COVIDIEN

Руководство пользователя

RapidVac™

Система дымоотсоса и принадлежности

REF SE3690

REF SE3695

REF SEA3730

REF SEA3741

REF SEA3745

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство пользователя

RapidVac™

Система дымоотсоса и принадлежности

REF SE3690

REF SE3695

REF SEA3730

REF SEA3741

REF SEA3745

Номер по каталогу: PT00117507

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Предисловие

Настоящее руководство и описываемое в нем оборудование предназначены для использования только квалифицированными медицинскими специалистами, прошедшими обучение применению данной методики и проведению конкретной хирургической операции. Оно предназначено для использования только в качестве руководства по эксплуатации дымоотсоса RapidVac™. Дополнительная информация представлена в руководстве по обслуживанию дымоотсоса RapidVac™.

Оборудование, описанное в настоящем руководстве:

SE3690	Дымоотсос RapidVac™ — 110 В	Не предназначен для продажи в Европейском Союзе.
SE3695	Дымоотсос RapidVac™ — 220 В	
SEA3745	Педальный выключатель	
SEA3741	Дистанционный переключатель	
SEA3730	Соединительный кабель	

SE3695, SEA3745, SEA3741 и SEA3730 соответствует Регламенту (ЕС) 2017/745 Европейского парламента и Совета, касающегося медицинских изделий.

Для получения печатного экземпляра руководства по обслуживанию, звоните:

- США и Канада: +1 800 255 8522, добавочный номер 2
- Международный номер: +1 303 476 7996

Условные обозначения, используемые в настоящем руководстве

Осторожно!

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избегать, может привести к смерти или причинению серьезного вреда здоровью.

Внимание!

Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избегать, может привести к причинению вреда здоровью легкой или средней тяжести.

Примечание. Указывает на опасную ситуацию, которая может привести к повреждению изделия, совет по эксплуатации или рекомендацию по техническому обслуживанию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ограниченная гарантия

Компания Covidien гарантирует отсутствие дефектов материалов и производственного брака для каждого из перечисленных ниже изделий при условии нормальной эксплуатации и обслуживания в течение сроков, установленных ниже. Обязательства компании Covidien согласно настоящей гарантии ограничиваются ремонтом или заменой, по выбору компании, любого изделия или его детали, возвращенного компании (или ее дистрибьютору) в течение соответствующего срока, указанного ниже, начиная со времени доставки изделия первоначальному покупателю, если проверка, удовлетворяющая компанию Covidien, подтверждает, что изделие имеет дефект. Настоящая ограниченная гарантия не распространяется на какие-либо изделия или их детали, которые подверглись ремонту или модификации, в результате чего, по мнению компании Covidien, была нарушена стабильность их работы или их надежность, а также на изделия или их детали, которые неправильно или небрежно эксплуатировались либо были повреждены в результате несчастного случая или аварии.

Для изделий компании Covidien установлены указанные ниже гарантийные сроки.

Дымоотсос RapidVac™	Один год с момента поставки

Несмотря ни на какое другое условие, выраженное в настоящем документе или в любом другом документе или сообщении, ответственность компании Covidien относительно настоящей ограниченной гарантии и изделий, проданных в соответствии с настоящей гарантией, ограничивается совокупной ценой покупки проданных клиенту товаров. Настоящая ограниченная гарантия не подлежит передаче и действует только в отношении первоначального покупателя покрываемых ею изделий. Гарантий, выходящих за рамки указанных условий, нет. По настоящей гарантии или каким-либо иным образом компания Covidien не несет ответственности за косвенные и непрямые убытки, а также убытки из-за противоправных действий в связи с продажей данного изделия.

Настоящая ограниченная гарантия, а также права и обязательства по ней регулируются и должны толковаться в соответствии с законами штата Колорадо, США. Единственный суд для разрешения споров, возникающих в связи с настоящей ограниченной гарантией или относящихся к ней, — это окружной суд округа Боулдер, штат Колорадо, США.

Компания Covidien сохраняет за собой право вносить изменения в оборудование, изготовленное или проданное ею в любое время, без каких-либо обязательств по выполнению таких же или аналогичных изменений в оборудовании, ранее изготовленном или проданном ею.

ПО НАСТОЯЩЕЙ ОГРАНИЧЕННОЙ ГАРАНТИИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПО РЕМОНТУ ИЛИ ЗАМЕНЕ БРАКОВАННОГО ИЛИ НЕФУНКЦИОНИРУЮЩЕГО ИЗДЕЛИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ЕДИНСТВЕННОЙ МЕРОЙ ПО ВОЗМЕЩЕНИЮ УБЫТКОВ КЛИЕНТУ. **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЯВНО УКАЗАННЫХ В НАСТОЯЩЕМ ДОКУМЕНТЕ ГАРАНТИЙ, КОМПАНИЯ COVIDIEN ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ПРЯМЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, УСТНЫХ ИЛИ ПИСЬМЕННЫХ, В ОТНОШЕНИИ ПРОДУКЦИИ, ВКЛЮЧАЯ, В ТОМ ЧИСЛЕ, ВСЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ, ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ К ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ.**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

Предисловие ii

Условные обозначения, используемые в настоящем руководстве ii

Ограниченная гарантия iii

Символы и их значения ix

- Классификация согласно стандартам и нормативам IEC ix
- Передняя панель xii
- Задняя панель xiv
- Таблица символов xiv

Глава 1. Введение

Комплект поставки дымоотсоса RapidVac™ 1-2

Описание дымоотсоса RapidVac™ 1-2

- Назначение 1-2
- Преимущества использования в клинических целях 1-2
- Функции 1-3
- Система RapidVac+ 1-3
- Рабочие режимы 1-4
- Мощность 1-4

Безопасность пациента и операционной 1-5

- Общие 1-5
- Удаление в отходы 1-8

Глава 2. Средства управления, индикаторы и разъемы

Передняя панель 2-2

- Выключатель питания 2-3
- Регуляторы потока воздуха 2-3
- Кнопка турбо-режима 2-3
- Индикатор срока службы фильтра 2-4
- Кнопка RapidVac+ 2-4
- Разъем для педального выключателя 2-4
- Индикатор необходимости обслуживания 2-4

Задняя панель 2-5

- Разъем для подсоединения кабеля сетевого питания 2-5
- Гнездо для дистанционного переключателя 2-6
- Разъем эквипотенциального заземления 2-6

Глава 3. Перед хирургической операцией

Периодическая проверка 3-2

Начальная установка 3-2

Выполнение проверки дымоотсоса 3-5

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Проверка оставшегося срока службы фильтра. 3-5
Замена фильтра 3-6
Проверка регуляторов потока воздуха 3-7
Установка и проверка педального выключателя (дополнительно) 3-8
Установка и проверка дистанционного переключателя (дополнительно) 3-8
Подключение и проверка соединительного кабеля (дополнительно) 3-11
Подготовка дымоотсоса к работе 3-12
Монтаж дымоотсоса 3-12
Удаление хирургического дыма. 3-12
Удаление хирургического дыма и случайных жидкостей 3-13

Глава 4. Во время хирургической операции

Включение отсасывания воздуха 4-2
Сведение к минимуму уровня шума 4-2
Различные факторы, влияющие на скорость потока воздуха 4-3
Изменение скорости потока воздуха 4-3
Периодические проверки 4-3
Трубопровод. 4-3
Предохранительная губка 4-3
Индикатор срока службы фильтра 4-3

Глава 5. После хирургической операции

Подготовка дымоотсоса RapidVac™ к повторному использованию 5-2
Удаление трубопровода 5-2

Глава 6. Поиск и устранение неполадок

Осмотр дымоотсоса RapidVac™ 6-2
Устранение конкретных неполадок. 6-2

Глава 7. Техническое обслуживание и ремонт

Общие предупреждения и предостережения. 7-2
Регулярное техническое обслуживание 7-2
Обслуживание двигателя 7-2
Проверка состояния сетевого кабеля 7-3
Удаление ULPA-фильтра RapidVac™ 7-3
Дополнительное техническое обслуживание дымоотсоса. 7-3
Ответственность изготовителя 7-5
Получение номера разрешения на возврат. 7-5
Возврат дымоотсоса для обслуживания 7-6
Техническое обслуживание. 7-6

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 8. Инструменты и принадлежности

Глава 9. Технические характеристики

Эксплуатационные характеристики 9-2
Габаритные размеры и вес 9-2
Фильтр 9-2
Воздушный поток 9-2
Безопасность 9-2
Мощность 9-3
Условия эксплуатации и хранения 9-3
Условия транспортировки 9-3
Электромагнитная совместимость для дымоотсоса RapidVac™ 9-4
Электромагнитная совместимость (IEC 60601-1-2) 9-4
Электромагнитная обстановка 9-5
Кабели и принадлежности 9-10
Совместимость по FCC 9-10
Радиочастотная идентификация (РЧИД) 9-11
Заявление Министерства промышленности Канады 9-11
Заявление о радиочастотном излучении. 9-11
Соответствие требованиям ЕС (только изделия 220 В) 9-11
Соответствие стандартам Китая (только изделия 220 В). 9-12

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Символы и их значения

Классификация согласно стандартам и нормативам IEC

Нестерильное изделие

Не содержит натуральный латекс

Для одноразового использования

Использовать только по назначению врача

Ознакомьтесь с инструкцией по применению

Внимание! Прочтите все предупреждения и предостережения, приведенные в инструкциях по эксплуатации

Следуйте инструкции по эксплуатации.

Данное изделие представляет собой медицинское устройство

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ограничения по температуре хранения

Ограничения по температуре транспортировки

Диапазон влажности

Хранить в сухом месте

Данное изделие содержит отходы электрического и электронного оборудования, поэтому его запрещается утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами и следует собирать отдельно

Изделие типа CF

Опасность взрыва при использовании горючих анестезирующих средств

IPX1 Защита от попадания воды, капающей на устройство

Неионизирующее электромагнитное излучение

Переменный ток

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Осторожно! Электрическое напряжение

ГОСТ Р

Соответствует требованиям стандарта AU/NZ к изделиям, использующим радиочастотную энергию

Соответствует требованиям стандарта NOM к изделиям, использующим радиочастотную энергию

Соответствует требованиям вьетнамского стандарта к изделиям, использующим радиочастотную энергию

Знак Евразийского соответствия (EAC)

Внимание! Сверьтесь с сопроводительной документацией

Метка CE

Уполномоченный представитель в Европейском сообществе

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Номер по каталогу

Производитель

Номер партии

Серийный номер

Дата производства

Передняя панель

Включение/выключение питания

Кнопка турбо-режима: нажмите для перехода к максимальному уровню аспирации при 100 % скорости двигателя.

Регуляторы потока воздуха: нажмите на кнопку со стрелкой «верх» (+), чтобы увеличить поток на 20 %, или нажмите на кнопку со стрелкой «вниз» (-), чтобы уменьшить поток на 20 %.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Индикатор включения питания: светодиодный индикатор в центре символа вентилятора светится, когда питание дымоотсоса включено. Мигающий светодиодный индикатор показывает, что дымоотсос находится в режиме ожидания.

Новый фильтр: находится рядом с верхним индикатором срока службы фильтра и указывает на 100 % оставшегося срока службы фильтра.

Замените фильтр: находится рядом с нижним индикатором срока службы фильтра и указывает на истечение срока службы фильтра и необходимость его замены.

Кнопка RapidVac+: к генератору подсоединен кабель дистанционного переключателя. Электрохирургический датчик включит дымоотсос.

Гнездо для педального выключателя: подключение пневматического педального выключателя или разъема.

Индикатор необходимости обслуживания: после 500 часов эксплуатации загорается светодиодный индикатор, который указывает **на необходимость обслуживания двигателя**.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Задняя панель

Соединитель дистанционного переключателя

Задержка по времени активации дистанционного переключателя

Medical - General
Medical Equipment as to Electrical Shock, Fire and Mechanical Hazards only in Accordance with UL 60601-1, ANSI/AAMI ES60601-1 (2005, 3rd ed.), CAN/CSA C22.2 NO. 601.1, and CAN/CSA-C22.2 NO. 606601-1 (2008) 9D93
ANSI/AAMI ES60601-1: A1: 2012, 1:2009/(R)2012 and A2:2010/(R)2012, and CSA CAN/CSA-C22.2 NO. 60601-1:14

Таблица символов

Символ	SE3690	SE3695	SEA3730	SEA3741	SEA3745	E3655
Нестерильное изделие						X
Не содержит натуральный латекс			X	X	X	X
Для одноразового использования						X
Использовать только по назначению врача	X	X	X	X	X	X
Ознакомьтесь с инструкцией по применению	X	X	X	X	X	X

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Символ	SE3690	SE3695	SEA3730	SEA3741	SEA3745	E3655
Внимание! Прочтите все предупреждения и предостережения, приведенные в инструкциях по эксплуатации	X	X	X	X	X	X
Следуйте инструкциям по применению	X	X				
Данное изделие представляет собой медицинское устройство		X	X	X	X	X
Ограничения по температуре хранения	X	X	X	X	X	X
Ограничения по температуре транспортировки	X	X	X	X	X	X
Диапазон влажности	X	X				
Хранить в сухом месте			X	X	X	X
Отходы электрического и электронного оборудования		X	X	X		
Изделие типа CF	X	X				
Опасность взрыва при использовании горючих анестезирующих средств	X	X				
Защита от попадания воды, капающей на устройство	X	X				
Неионизирующее электромагнитное излучение	X	X				
Переменный ток	X	X				
Осторожно! Электрическое напряжение	X	X				
ГОСТ Р	X	X				

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Символ	SE3690	SE3695	SEA3730	SEA3741	SEA3745	E3655
Соответствует требованиям стандарта AU/NZ к изделиям, использующим радиочастотную энергию		X				
Соответствует требованиям стандарта NOM к изделиям, использующим радиочастотную энергию	X					
Соответствует требованиям вьетнамского стандарта к изделиям, использующим радиочастотную энергию		X				
Знак Евразийского соответствия (EAC)		X				
Внимание! Сверьтесь с сопроводительной документацией	X	X				
Маркировка CE		X	X	X	X	X
Уполномоченный представитель в Европейском сообществе		X	X	X	X	X
Номер по каталогу	X	X	X	X	X	X
Производитель	X	X	X	X	X	X
Номер партии			X	X	X	X
Серийный номер	X	X				
Дата производства	X	X	X	X	X	X
Включение/выключение питания	X	X				
Кнопка турбо-режима	X	X				
Регуляторы потока воздуха	X	X				
Индикатор включения питания	X	X				

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Символ	**SE3690**	**SE3695**	**SEA3730**	**SEA3741**	**SEA3745**	**E3655**
Новый фильтр	X	X				
Замените фильтр	X	X				
Кнопка RapidVac+	X	X				
Разъем для педального выключателя	X	X				
Индикатор необходимости обслуживания	X	X				
Соединитель дистанционного активатора	X	X				
Задержка по времени активации дистанционного переключателя				X		

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 1

Введение

В данном разделе приведено описание областей клинического применения и функций дымоотсоса RapidVac™.

Внимание!

Перед использованием прочитайте все предупреждения, предостережения и инструкции, прилагающиеся к дымоотсосу.

Перед началом эксплуатации прочтите все инструкции, предупреждения и предостережения, прилагающиеся к электрохирургическим инструментам. Специальные инструкции по применению электрохирургических инструментов и энергетических платформ не включены в настоящее руководство.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Комплект поставки дымоотсоса RapidVac™

При извлечении дымоотсоса из упаковки убедись в наличии перечисленных ниже предметов.

- Кабель сетевого питания
- Руководство пользователя и руководство по техническому обслуживанию

Примечание. При получении прибора осмотрите дымоотсос на предмет отсутствия вмятин, трещин и других повреждений, которые могли быть получены во время транспортировки. При обнаружении повреждения уведомите об этом поставщика для проведения экспертизы.

Компания Covidien поставляет по дополнительному заказу перечисленные ниже изделия.

- Сменные фильтры — SEA3700
- Лапароскопическая дымоотводная трубка в комплекте с клапаном — SEA3720
- Трубки и насадка — SEA3705, SEA3710, SEA3715 и SEA3725
- Влагосборник RapidVac™ — RVFT10
- Переходник снижения уровня дыма OptiMumm™ — E3655

Для получения информации о заказе и полного перечня совместимых продуктов обратитесь к представителю компании Covidien.

Описание дымоотсоса RapidVac™

Назначение

Система дымоотсоса RapidVac™ (SE3690, SE9695, SEA3730, SEA3741, SEA3745) предназначена для фильтрации и удаления из операционного поля дыма и аэрозольных частиц, образующихся во время электрохирургических операций и операций с использованием лазера.

Преимущества использования в клинических целях

Система удаления дыма, состоящая из дымоотсоса и принадлежностей, предоставляет возможность удалять хирургический дым непосредственно из места его образования, уменьшая тем самым уровень опасного воздействия хирургического дыма на пациента и врачей, а также улучшая видимость операционного поля для хирурга.

Дымоотсос RapidVac™ оснащен вакуумным исполнительным механизмом. Механизм используется для удаления дыма с операционного поля через вакуумную систему трубок и его дальнейшей фильтрации, при которой дым проходит через ряд фильтров. Используется единый одноразовый фильтр, что упрощает его установку и удаление при замене. Герметичная конструкция фильтра предназначена для защиты медперсонала от возможного заражения во время его замены.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Поглощение и фильтрация струи дыма при помощи единого фильтра RapidVac™ SEA3700 состоит из четырех стадий.

- Первая стадия фильтрации представляет собой предварительную фильтрацию, при которой фильтр задерживает и удаляет крупные частицы.
- Вторая стадия фильтрации осуществляется при помощи фильтра сверхтонкой очистки воздуха ULPA (Ultra Low Penetration Air), который благодаря своей высокотехнологичной конструкции захватывает частицы и микроорганизмы размерами от 0,1 до 0,2 микрон с эффективностью 99,999 %.
- На третьей стадии фильтрации используется натуральный активированный уголь.
- На четвертой стадии фильтрации используются тканые стекловолоконные фильтрующие элементы для предотвращения выхода большого количества мелких частиц активированного угля из фильтра.

Функции

Дымоотсос RapidVac™ имеет перечисленные ниже функции.

- Мониторинг срока службы четырехступенчатого фильтра (срок службы фильтра составляет приблизительно 25 часов).
- Рабочие режимы: режим ожидания, режим RapidVac+, режим ножного включения и непрерывный режим.
- Регулируемое отсасывание дыма.
- Совместимость со всеми электрохирургическими карандашами и генераторами Covidien™ и Valleylab™.

Система RapidVac+

Дымоотсос RapidVac™ имеет режим RapidVac+ для регулировки уровня отсасывания дыма при использовании электрохирургического карандаша Covidien™. При активации электрохирургического карандаша дымоотсос работает с заданным значением уровня отсасывания. После деактивации электрохирургического карандаша скорость потока воздуха снижается до минимального уровня.

Для активации режима RapidVac+ электрохирургический генератор и дымоотсос необходимо подсоединить друг к другу с помощью следующих двух принадлежностей Covidien:

- Дистанционный переключатель — SEA3741
- Соединительный кабель — SEA3730

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Рабочие режимы

Прибор может работать в четырех режимах: режиме ожидания, режиме включения педальным выключателем, режиме RapidVac+ и непрерывном режиме.

- **В режиме ожидания** прибор включается без активации электродвигателя и всасывания.
- **Режим ножного включения** используется для включения и выключения дымоотсоса с помощью дополнительного педального выключателя.
- **Режим RapidVac+** используется для управления потоком всасывания одновременно с активацией электрохирургического карандаша. Для управления прибором в этом режиме предназначен необязательный соединительный кабель или дистанционный переключатель.
- **Непрерывный режим** используется для управления дымоотсосом при непрерывном потоке воздуха.

Мощность

В заводскую комплектацию данной установки входит сетевой кабель NEMA 5-15, рассчитанный на напряжение 110 В переменного тока и соответствующий стандартам для больничного оборудования, или сетевой кабель CEE7/7, рассчитанный на напряжение 220 В переменного тока. В случае если потребуется замена сетевого кабеля переменного тока на кабель с другим типом штепсельной вилки, сменный провод, штепсельная вилка и розетка должны иметь или превышать приведенные ниже характеристики.

SE3690 100–120 В переменного тока

Кабель сетевого питания — тип SJT, № 16 по AWG, трехжильный, розеточная часть разъема стандарта IEC, 125 В переменного тока, 13 А, сертифицирован UL, соответствует стандарту IEC.

- Не предназначен для продажи в Европейском Союзе.

SE3695 220–240 В переменного тока

Кабель сетевого питания — тип HOVV-F3G1.00, розеточная часть разъема стандарта IEC, 250 В переменного тока, 10 А, утвержден в Европейском Союзе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Безопасность пациента и операционной

Общие

Осторожно!

Данное изделие предназначено для использования только сертифицированными врачами, прошедшими необходимую подготовку. Использование данного изделия без надлежащей подготовки может привести к непреднамеренному нанесению серьезного вреда здоровью пациента.

Во время первоначальной подготовки к работе необходимо осмотреть дымоотсос на предмет отсутствия повреждений, которые могли быть получены во время транспортировки.
При наличии повреждений не используйте и не пытайтесь ремонтировать устройство. Обратитесь в компанию Covidien для технического обслуживания.

Необходимо осматривать дымоотсос перед каждым использованием. При обнаружении повреждений не используйте дымоотсос. Обратитесь в компанию Covidien для технического обслуживания.

Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию данного изделия.

Во избежание взрыва не используйте прибор в потенциально взрывоопасной среде, в том числе вблизи огнеопасных анестетиков и окисляющих газов, таких как закись азота (N_2O) и кислород (O_2), или в непосредственной близости от летучих соединений, таких как эфир или спирт.

Необходимо использовать только сетевой кабель, входящий в комплект поставки, и всегда подключать его к заземленной розетке.

Запрещается использовать с сетевыми кабелями дымоотсоса двух- и трехконтактные переходники.

Кабель сетевого питания следует регулярно осматривать на предмет отсутствия повреждений изоляции и разъемов. Запрещается использовать поврежденные сетевые кабели.

Использование удлинителей может вызвать воспламенение.

Данный прибор не предназначен для удаления жидкостей. В случае возможности всасывания жидкости через фильтр дымоотсоса необходимо установить устройство для сбора жидкости (например, влагосборник RVFT10) с вакуумным шлангом. Если влагосборник не установлен, может произойти засорение фильтра и электрическое повреждение дымоотсоса. Для получения дополнительной информации следует обращаться в сервисный центр Covidien.

Запрещается подключать влажный сетевой кабель к электрической розетке.

В случае попадания влаги на дымоотсос, вследствие утечки из трубки или разбрызгивания, отключите дымоотсос от электрической розетки. Перед дальнейшим использованием необходимо протереть устройство или дать ему высохнуть на воздухе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Осторожно!

Плановое техническое обслуживание должно выполняться квалифицированными специалистами по биомедицинской технике.

Сетевой кабель дымоотсоса необходимо подключать к должным образом заземленной розетке. Сетевой кабель следует подключать непосредственно к электрической розетке, без использования каких-либо переходников. Применение сетевых переходников может привести к поражению электрическим током.

Во избежание поражения электрическим током следует подключать это оборудование только к источнику электропитания с защитным заземлением.

Доступные проводящие детали, благодаря способу их подключения к проводнику защитного заземления, не могут находиться под напряжением в случае обычного нарушения изоляции.

Не располагайте данное оборудование так, чтобы это затрудняло отсоединение кабеля сетевого питания.

Запрещается снимать какие-либо крышки или панели, закрывающие внутренние компоненты дымоотсоса. Обратитесь к представителю компании Covidien для технического обслуживания.

Дымоотсос создает высокое разрежение. Отрегулируйте скорость потока воздуха и положение входного отверстия зонда или трубопровода для предотвращения причинения вреда здоровью пациента и всасывания хирургических материалов и операционных препаратов.

При активации дымоотсоса с установленной высокой скоростью потока воздуха может произойти резкое и сильное всасывание. Перед включением дымоотсоса необходимо проверить настройку потока воздуха для предотвращения причинения вреда здоровью пациента и всасывания хирургических материалов и операционных препаратов.

Дымоотсос RapidVac™ специально предназначен для установки только на монтажных передвижных стойках Covidien™. Запрещается устанавливать дымоотсос на каких-либо передвижных стойках, кроме стойки Covidien™. Установка дымоотсоса внутри стойки с недостаточной вентиляцией может привести к перегреву прибора, а установка на стойке несоответствующей конфигурации может нарушить устойчивость стойки.

Не используйте стерильные принадлежности, если их упаковка повреждена.

Внимание!

Не ставьте оборудование поверх дымоотсоса и не ставьте дымоотсос поверх электрооборудования. Такие конфигурации неустойчивы и (или) препятствуют достаточному охлаждению.

В дымоотсос RapidVac™ необходимо устанавливать только ULPA-фильтры RapidVac™ SEA3700. Использование фильтров других производителей может привести к повреждению системы и аннулированию гарантии.

Дымоотсос необходимо размещать на максимально возможном расстоянии от другого электронного оборудования (например, мониторов). Включенный дымоотсос может создавать для него помехи.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Внимание!

Для обеспечения максимальной безопасности пациента необходимо не допускать непосредственного контакта трубопровода или зонда с тканями пациента. Невыполнение этого требования может привести к причинению вреда здоровью пациента.

Не допускайте засорения трубопровода или фильтра. При закупорке или частичной непроходимости этих компонентов электродвигатель и (или) вентилятор могут перегреться и привести к выключению прибора.

Необходимо соблюдать осторожность при установке шлангов, переходников и приемных емкостей. Несоблюдение указаний, приведенных в настоящем руководстве может привести к перегреву электродвигателя и аннулированию гарантии.

Примечание. Если фильтр не будет заменен, это может привести к снижению эффективности удаления дыма и загрязнению электродвигателя и звукопоглощающей среды дымоотсоса.

Примечание. Использование несоответствующего фильтра или несоответствующей принадлежности может привести к повреждению дымоотсоса и аннулированию гарантии.

Примечание. Дымоотсос RapidVac™ функционирует должным образом только при надлежащей установке ULPA-фильтра. Если фильтр установлен несоответствующим образом, мигает желтый индикатор замены фильтра и горит индикатор необходимости обслуживания.

Примечание. Жидкости могут повредить фильтры. При удалении дыма и случайных жидкостей необходимо всегда использовать соответствующие трубки.

Примечание. Подсоедините кабель сетевого питания к электрической розетке с соответствующим напряжением. В противном случае произойдет повреждение изделия.

Примечание. При напряжении в сети ниже 100 В переменного тока (110 В для SE3690) и 200 В переменного тока (220 В для SE3695) скорость потока воздуха будет значительно снижена.

Примечание. Регулярно проверяйте монтажные кронштейны стойки, крепящие дымоотсос, для проверки надежности затягивания винтов.

Заявление об остаточном риске

Несмотря на то, что были предприняты все меры для уменьшения риска для пациента и пользователя, при работе с данной системой, даже в случае его эксплуатации врачом, прошедшим соответствующее обучение, существует остаточный риск. Возможные нежелательные явления, связанные с использованием системы дымоотсоса RapidVac™ и ее принадлежностей, включают, помимо прочего, следующие риски:

- воздушная эмболия;
- непроходимость дыхательных путей,
- ожог;

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- перекрестный контакт пациентов с биологическими жидкостями;
- поражение электрическим током;
- падение;
- реакция на инородное тело;
- инфекция.

Заявление о серьезных происшествиях

Обо всех серьезных происшествиях, связанных с данным устройством, необходимо сообщать производителю и в соответствующие регулирующие органы региона, в котором находится пользователь и (или) пациент (в случае Европейского союза — в уполномоченный орган государства-члена ЕС).

Удаление в отходы

Предупреждение.

Не утилизируйте электрические приборы с несортированными бытовыми отходами. Используйте средства раздельного сбора мусора. Из неправильно удаленных в отходы электрических приборов на свалках и полигонах для захоронения отходов могут вымываться опасные вещества, загрязняющие почву и грунтовые воды и наносящие вред окружающей среде. Информацию о сборе отходов электрического оборудования можно получить в органах местного самоуправления или местах продажи оборудования.

В конце срока службы изделия удаляйте в отходы биологически загрязненные устройства в соответствии с принятыми в вашем учреждении процедурами удаления опасных медицинских отходов и местными нормативными требованиями.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 2

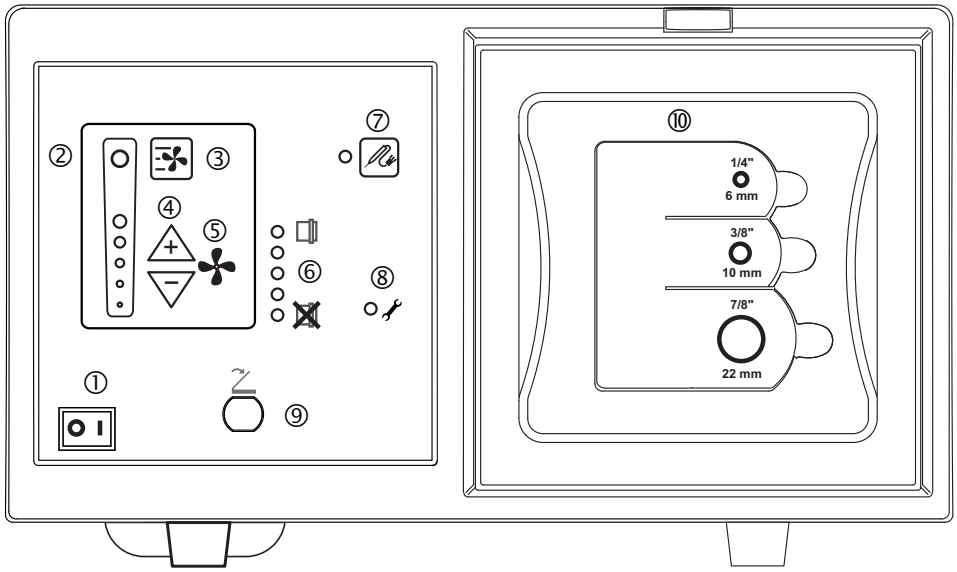
Средства управления, индикаторы и разъемы

В данной главе описаны передняя и задняя панели дымоотсоса со всеми средствами управления, индикаторами, разъемами и портами.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Передняя панель

Рисунок 1



① Выключатель питания

② Индикаторы потока воздуха (светодиоды)

③ Кнопка турбо-режима

④ Регуляторы потока воздуха

⑤ Индикатор питания (светодиод в центре символа вентилятора)

⑥ Индикаторы срока службы фильтра (светодиоды)

⑦ Кнопка RapidVac+

⑧ Индикатор необходимости обслуживания (светодиод)

⑨ Разъем для педального выключателя

⑩ Воздушный фильтр с разъемами для трубок

Внимание!

Инструменты следует подключать только к разъемам соответствующего типа. В противном случае дымоотсос не будет функционировать должным образом.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

На панели управления находятся кнопки турбо-режима и регулировки скорости потока воздуха, а также индикаторы срока службы фильтра и необходимости обслуживания.

Примечание. Перед подсоединением инструментов или управлением данным прибором ознакомьтесь со всеми инструкциями. Невыполнение этого условия может привести к повреждению прибора и (или) причинению вреда здоровью пациента или медицинских работников.

Примечание. Не располагайте дымоотсос RapidVac™ таким образом, чтобы это затрудняло выключение разъединителя (при включенном штекере).

Выключатель питания

Выключатель питания, включающий или выключающий подачу электроэнергии к дымоотсосу RapidVac™, находится в нижнем левом углу на передней панели (*Рисунок 1*). Для включения дымоотсоса установите выключатель питания в положение «ВКЛ» (I). Дымоотсос запускается в режиме ожидания (питание системы включено без отсасывания). Когда дымоотсос находится в режиме ожидания, индикатор в центре символа вентилятора на передней панели (*Рисунок 1*) непрерывно мигает, пока не будет выбрана скорость вентилятора.

Для выключения подачи электроэнергии к системе установите выключатель питания в положение «ВЫКЛ» (O).

Регуляторы потока воздуха

Уровень отсасывания можно изменять при помощи регуляторов потока воздуха: кнопками со стрелками «вверх» ( ) и «вниз» ( ). Для пуска вентилятора из режима ожидания нажмите кнопку со стрелкой «вверх». Вентилятор запускается при минимальной настройке отсасывания, на что указывает один светящийся индикатор потока воздуха.

Регулятор уровня отсасывания необходимо установить на минимальное возможное значение, необходимое для полного удаления хирургического дыма из операционного поля. Нажатие кнопки со стрелкой «вверх» или «вниз» позволяет изменить текущий уровень аспирации. Выбранный уровень аспирации обозначается светодиодными индикаторами потока воздуха.

Кнопка турбо-режима

При необходимости ускоренного удаления дыма в любое время можно нажать кнопку турбо-режима. В турбо-режиме скорость потока воздуха повышается до 100 % для быстрого удаления выброса дыма из операционного поля.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Индикатор срока службы фильтра

Индикатор срока службы фильтра визуально отображает состояние используемого фильтра. Каждый светящийся светодиод указывает на оставшиеся пять часов службы фильтра со сроком службы 25 часов. Дымоотсос RapidVac™ отслеживает время использования каждого фильтра, позволяя точно отображать оставшееся время использования новых или ранее использованных фильтров.

Считывание показаний индикатора срока службы фильтра

Установите в систему неиспользованный фильтр RapidVac™. При включении дымоотсоса светятся все пять светодиодов индикатора срока службы фильтра, указывая на 100 % срок службы нового фильтра. Индикаторы будут постепенно гаснуть, пока не будет светиться только последний светодиод, указывая, что осталось 5 часов работы фильтра. Когда останется один час, светодиод начнет светиться желтым цветом. Когда оставшееся время составит 30 минут, желтый светодиод начнет медленно мигать.

Кнопка RapidVac+

Когда дымоотсос подсоединен к генератору с помощью соединительного кабеля, нажатие кнопки RapidVac+ синхронизирует работу дымоотсоса с использованием электрохирургического карандаша. При активации электрохирургического карандаша дымоотсос включается с заданной скоростью потока воздуха.

Разъем для педального выключателя

Педальный выключатель (SEA3745) поставляется отдельно и предназначен для использования с дымоотсосом RapidVac™.

Педальный выключатель подключается к любой системе простым подсоединением к порту для педального выключателя на передней панели (*Рисунок 1*). Прибор включается и выключается однократным нажатием на педаль выключателя. Для работы с педальным выключателем включите дымоотсос, выберите уровень отсасывания на панели управления и нажмите на педальный выключатель, что приведет к прекращению отсасывания. Чтобы включить отсасывание, повторно нажмите на педальный выключатель.

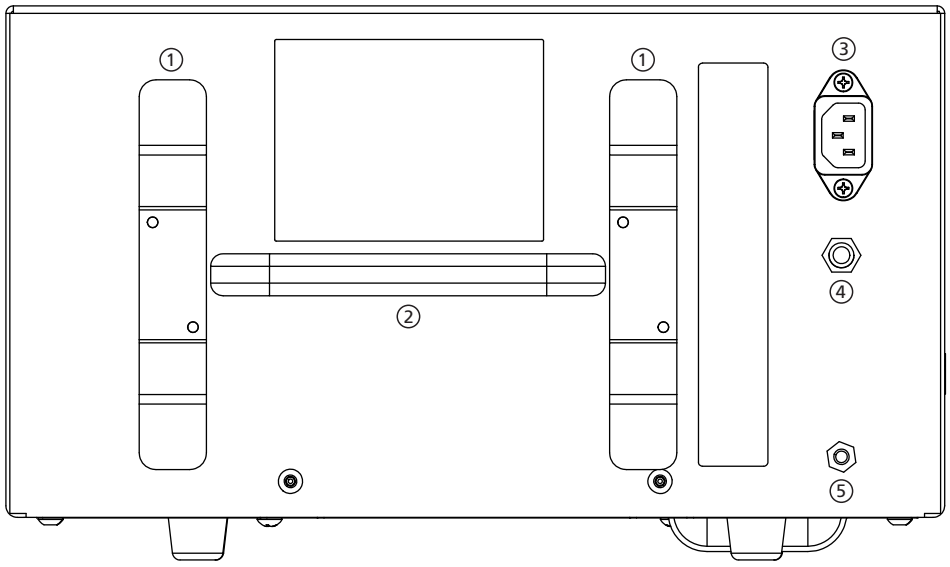
Индикатор необходимости обслуживания

Двигатель, который обеспечивает энергией дымоотсос RapidVac™, требует регулярного обслуживания через каждые 500 часов. После 500 часов эксплуатации дымоотсоса начинает светиться индикатор необходимости обслуживания. Следует обратиться в службу по работе с клиентами компании Covidien и вернуть дымоотсос для обслуживания.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Задняя панель

Рисунок 2



① Кронштейны для кабелей

② Ручка для переноски

③ Разъем для подсоединения кабеля питания

④ Гнездо для дистанционного переключателя

⑤ Гнездо эквипотенциального заземления

Разъем для подсоединения кабеля сетевого питания

Разъем для подсоединения кабеля (*Рисунок 2*) обеспечивает подачу электропитания к дымоотсосу с помощью съемного кабеля сетевого питания, соответствующего региональным стандартам электрической сети. Кабель можно намотать на кронштейны для кабелей (*Рисунок 2*) и хранить вместе с дымоотсосом.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Гнездо для дистанционного переключателя

Также выпускаются соединительный кабель (SEA3730) и дистанционный переключатель (SEA3741) для автоматической дистанционной активации дымоотсоса RapidVac™.

Соединительный кабель совместим с генераторами Force FX™, Force EZ™, ForceTriad™ компании Covidien, а также генераторами Valleylab™ FX8 и FT10. Он подсоединяется к порту активации радиочастотного тока на генераторе и к гнезду для дистанционного переключателя на дымоотсосе. При активации генератора дымоотсос включается автоматически с заданным значением отсасывания.

Дистанционный переключатель запрограммирован на распознавание токов активации режимов резки и коагуляции, подаваемых генератором. Распознаваемый ток активирует дымоотсос.

Разъем эквипотенциального заземления

Разъем эквипотенциального заземления (*Рисунок 2*) при подсоединении к нему кабеля заземления обеспечивает дополнительный путь электрического тока назад к поверхности земли.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 3

Перед хирургической операцией

В данном разделе дано описание приведенных ниже процедур.

- Периодическая проверка
- Начальная установка
- Проверка и тестирование дымоотсоса перед использованием
- Подготовка к удалению хирургического дыма
- Подготовка к удалению хирургического дыма и случайных жидкостей

Предостережение.

Перед использованием прочитайте все предупреждения, предостережения и инструкции, прилагающиеся к дымоотсосу.

Перед использованием прочтите все инструкции, предупреждения и предостережения, прилагающиеся к принадлежностям дымоотсоса. Особые инструкции по применению некоторых принадлежностей не включены в данное руководство.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Периодическая проверка

Необходимо как минимум раз в год визуально осматривать дымоотсос RapidVac™ и принадлежности. Этот осмотр заключается в следующем:

- повреждение кабеля сетевого питания;
- проверка штепсельной вилки кабеля сетевого питания на отсутствие повреждений;
- проверка надежности сборки штепсельной вилки;
- проверка входного отверстия фильтра на правильное совмещение, отсутствие повреждений и загрязнения;
- проверка системы или принадлежностей на предмет отсутствия видимых внешних или внутренних повреждений.

Предупреждение.

Не используйте поврежденное изделие.

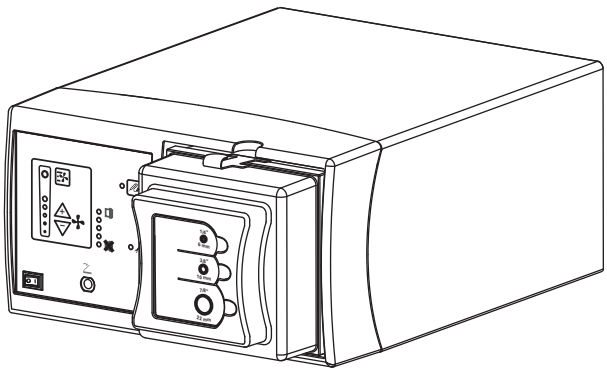
Начальная установка

Для подготовки дымоотсоса RapidVac™ к работе необходимо проверить, установлен ли фильтр, подсоединить соответствующие трубки и проверить функционирование индикаторов и органов управления дымоотсоса.

Предостережение.

Установка дымоотсоса поверх генератора может привести к нарушению равновесия или вызвать перегрев дымоотсоса.

Рисунок 3



1. Осмотрите сетевой кабель на отсутствие видимых признаков повреждения. Если он в должном состоянии, подсоедините сетевой кабель к заземленной электрической розетке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

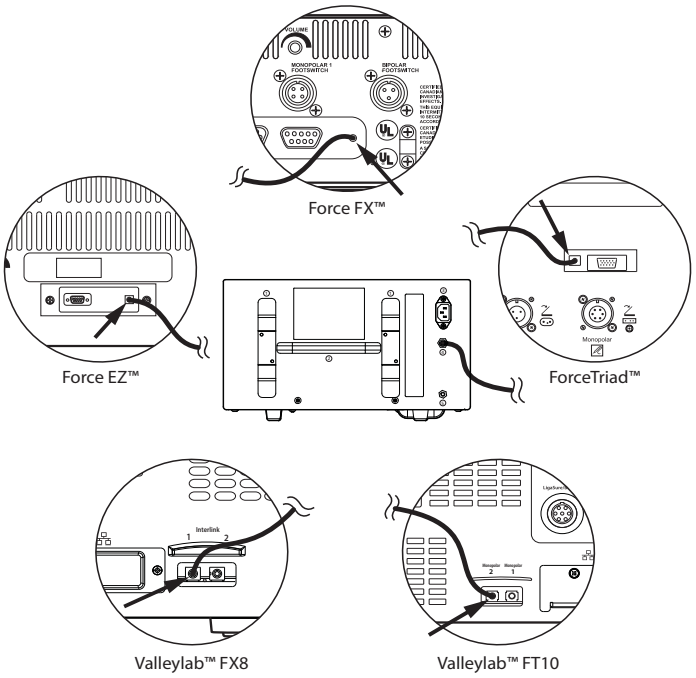
Осторожно!

Подключите кабель сетевого питания дымоотсоса к надлежащим образом заземленной электрической розетке больничного типа с необходимым напряжением. Кабель сетевого питания следует подключать непосредственно к электрической розетке, без использования каких-либо переходников.

2. Вставьте ULPA-фильтр RapidVac™ SEA3700 в квадратное отверстие на правой панели дымоотсоса. Полностью вставьте фильтр в отсек, надавливая на него до тех пор, пока не услышите щелчок фиксатора (*Рисунок 3*).
3. Включите подачу электроэнергии к дымоотсосу нажатием выключателя питания (I), находящегося на передней панели (*Рисунок 1*). Дымоотсос выполнит самотестирование. Проверьте, светятся ли все светодиодные индикаторы во время самотестирования. После выполнения самотестирования дымоотсос RapidVac™ переходит в режим ожидания, на что указывает светящийся индикатор питания внутри символа вентилятора и отсутствие отсасывания.
4. **(Дополнительно)** Подключите дистанционный переключатель RapidVac (SEA3741) к гнезду для дистанционного переключателя на передней панели дымоотсоса (*Рисунок 2*). Разрешается использовать только дистанционный переключатель. Другие блоки дистанционного управления несовместимы с данной системой.
5. **(Дополнительно)** Подключите соединительный кабель (SEA3730) к гнезду для дистанционного переключателя на задней панели дымоотсоса (*Рисунок 2*) и к разъему на задней панели совместимого генератора Covidien™ или Valleylab™ (*Рисунок 4*). Разрешается использовать только соединительный кабель SEA3730. Другие кабели могут быть несовместимы с данной системой. На задней панели энергетической платформы Valleylab™ FT10 и FX8 имеется два разъема для подключения внешних систем, которые могут передавать сигнал при включении подачи РЧ-энергии. Эти разъемы обозначены как «Monopolar 1» (монополярный режим 1) и «Monopolar 2» (монополярный режим 2).
6. **(Дополнительно)** Подключите педальный выключатель (SEA3745) к разъему на передней панели (*Рисунок 1*) дымоотсоса. С дымоотсосом RapidVac™ разрешается использовать только педальные выключатели SEA3745.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Рисунок 4



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Выполнение проверки дымоотсоса

Перед каждым использованием проверяйте функционирование перечисленных ниже компонентов дымоотсоса.

- ULPA-фильтр RapidVac™.
- Регуляторы потока воздуха.
- Педальный выключатель (если используется).
- Гнездо для дистанционного переключателя (если используется).
- Соединительный кабель RapidVac™ (если используется).

Если система не реагирует как указано ниже, см. Гл. 6 «*Поиск и устранение неполадок*».

Проверка оставшегося срока службы фильтра

Срок службы фильтров дымоотсоса RapidVac™ составляет до 25 часов (см. «*Таблица индикаторов срока службы фильтра*» на стр. 3-6). При использовании фильтра информация о количестве времени использования определенного фильтра сохраняется в РЧИД-метке фильтра. Независимо от того, установлен ли новый или уже использованный фильтр, дымоотсос считывает с метки сохраненные данные. Оставшийся срок службы фильтра визуально отображается с помощью соответствующего числа светящихся индикаторов срока службы фильтра, находящихся на передней панели дымоотсоса (*Рисунок 1*).

1. Включите дымоотсос и установите фильтр.
2. Проверьте индикаторы срока службы фильтра, находящиеся на передней панели (*Рисунок 1*), чтобы убедиться, что фильтр имеет достаточный оставшийся срок службы для выполнения хирургической операции.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Таблица индикаторов срока службы фильтра

Светящиеся индикаторы срока службы фильтра	Оставшееся время использования
Полный срок	25 — 20 ч
4	20 — 15 ч
3	15 — 10 ч
2	10 — 5 ч
1 (зеленый)	5 — 1 ч
1 (желтый)	меньше 1 ч
1 (мигает, желтый)	меньше 30 мин.

Примечание. Замените фильтр в соответствии с показаниями индикатора. Если фильтр не будет вовремя заменен, может снизится скорость потока воздуха и эффективность фильтра.

Замена фильтра

Осторожно!

На ULPA-фильтре осаждаются потенциально биологически опасные частицы. Обращайтесь с использованными фильтрами как с биологически опасным материалом. Утилизируйте фильтры вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

1. Извлеките фильтр, нажав на фиксаторный выступ на верхнем крае фильтра и потянув фильтр прямо на себя из отверстия.
2. Утилизируйте фильтр вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.
3. Установите новый фильтр в дымоотсос в соответствии с инструкциями, приведенными выше в данном разделе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Проверка регуляторов потока воздуха

Осторожно!

Дымоотсос создает высокое разрежение. Должным образом отрегулируйте скорость потока воздуха и положение входного отверстия зонда или трубопровода для предотвращения причинения вреда здоровью пациента и всасывания хирургических материалов и операционных препаратов.

Можно запустить или остановить отсасывание и изменить его скорость при включенном дымоотсосе. Светящийся светодиодный индикатор указывает настройку скорости потока воздуха. Каждое нажатие кнопки со стрелкой «вверх» (+) или «вниз» (–) повышает или понижает уровень аспирации. Более подробные сведения о кнопках управления см. на *Рисунок 1*.

На дымоотсосе имеется пять светодиодных индикаторов потока воздуха, которые последовательно включаются. В турбо-режиме светится шестой светодиодный индикатор рядом с кнопкой турбо-режима.

1. Убедитесь, что фильтр установлен должным образом (*Рисунок 3*).
2. Убедитесь, что кабель сетевого питания подключен к электрической розетке больничного типа.
3. Включите дымоотсос нажатием выключателя питания (I), находящегося внизу слева на передней панели (*Рисунок 1*). Дымоотсос включится без активации электродвигателя вентилятора (режим ожидания). Индикатор в центре символа вентилятора начнет мигать, указывая на включение питания.
4. Нажмите на кнопку со стрелкой «вниз» (+) один раз, чтобы начать аспирацию с минимального уровня потока воздуха.
5. Нажмите на кнопку со стрелкой «вверх» (+) и подождите немного для увеличения уровня отсасывания. Убедитесь, что уровень отсасывания заметно увеличивается при каждом повышении настройки.
6. Когда все светодиодные индикаторы потока воздуха светятся непрерывно (указывает на 100 % скорость работы двигателя), нажмите несколько раз на кнопку со стрелкой «вниз» (–), чтобы снизить уровень вплоть до минимального.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Установка и проверка педального выключателя (дополнительно)

С данным дымоотсосом разрешается использовать только педальный выключатель RapidVac™. Другие педальные выключатели могут быть несовместимы с данной системой.

1. Включите дымоотсос.
2. Подсоедините кабель педального выключателя к разъему (порту) для педального выключателя на передней панели (*Рисунок 1*).
3. Включите отсасывание воздуха с любой настройкой.
4. Нажмите на педальный выключатель один раз для выключения отсасывания.
5. Снова нажмите на педальный выключатель для активации отсасывания.

Установка и проверка дистанционного переключателя (дополнительно)

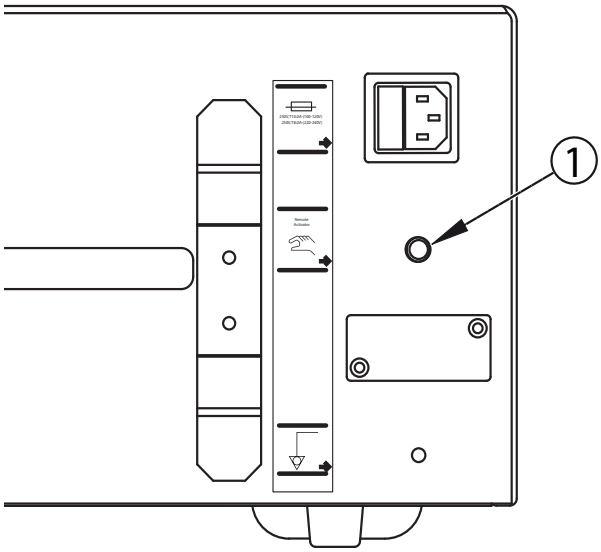
Дистанционный переключатель RapidVac™ (SEA3741) можно использовать с любыми электрохирургическими карандашами и генераторами Covidien™.

1. Выберите свободное место на передней панели генератора или передвижной стойки для генератора возле 3-контактного входного разъема для кабеля электрохирургического карандаша, на которое можно установить дистанционный переключатель.
2. Протрите спиртом поверхность выбранного участка. Дайте спирту испариться.
3. Снимите подложку с уплотнительной прокладки дистанционного переключателя.
4. Прикрепите дистанционный переключатель к генератору или передвижной стойке генератора.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Подключите разъем дистанционного переключателя к гнезду для дистанционного переключателя (1) на задней панели дымоотсоса RapidVac™ (*Рисунок 5*).

Рисунок 5



6. Подключите генератор и дымоотсос к электрическим розеткам с соответствующим напряжением.
7. Подсоедините шланги, электрохирургический карандаш, возвратный электрод пациента и другие необходимые инструменты.

Осторожно!

При активации электрохирургического карандаша для выполнения настройки необходимо, чтобы оператор был должным образом заземлен для предотвращения нежелательных хирургических результатов. Возвратный электрод пациента, подсоединенный к генератору и надлежащим образом наложенный оператору (то есть на руку, противоположную той, в которой находится электрохирургический карандаш), обеспечивает безопасное прохождение тока от электрохирургического карандаша к генератору.

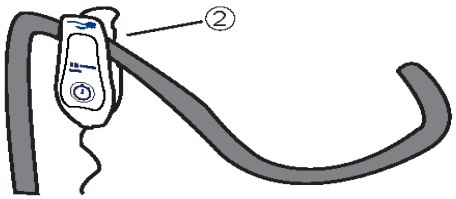
8. Включите подачу электропитания для обоих приборов, установив их соответствующие выключатели питания во включенное положение (I).
9. После выполнения приборами самотестирования установите уровень отсасывания дымоотсоса до 40 %.
   - Нажмите на кнопку со стрелкой «вверх» (⚠+) дважды, чтобы засветились первые два индикатора потока воздуха.
   - Нажмите кнопку «RapidVac+» на дымоотсосе.

   Уровень отсасывания сократится до минимального значения, а предварительно заданное значение отсасывания будет установлено равным 40 %.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10. Поместите провод электрохирургического блока в фиксатор дистанционного переключателя (2), как показано на *Рисунок 6*. В этот фиксатор можно поместить несколько проводов электрохирургических блоков (*Рисунок 6*).

Рисунок 6



11. Проверьте подключение дистанционного переключателя, нажимая кнопку разреза или коагуляции на электрохирургическом карандаше. Дымоотсос начнет работу. Отключите электрохирургический карандаш.
12. Можно настроить дополнительную задержку до выключения дымоотсоса после деактивации электрохирургического карандаша. Нажмите и удерживайте кнопку на передней панели дистанционного переключателя, чтобы установить нужное время задержки. ⏱

    Можно установить время задержки 0-10 секунд. Чтобы вернуться к значению задержки 0 секунд, быстро нажмите и отпустите кнопку.

Примечание. Если режимы резки и коагуляции не активируют дымоотсос, отсоедините кабель дистанционного переключателя от дымоотсоса. Еще раз подключитесь к разъему и повторите шаг 5.

Теперь дистанционный переключатель запрограммирован на активацию дымоотсоса, когда генератор подает сигналы режимов резки и коагуляции.

Примечание. Если необходимо отсоединить дымоотсос от генератора, отключите разъем дистанционного переключателя от дымоотсоса. Дистанционный переключатель должен оставаться присоединенным к генератору, на который он запрограммирован. Невозможно управлять дымоотсосом RapidVac™ вручную или с помощью педального выключателя, если дистанционный выключатель подключен к дымоотсосу.

Примечание. При подключении дистанционного переключателя к другому генератору необходимо провести перепрограммирование в соответствии с шагами, описанными в настоящем разделе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Подключение и проверка соединительного кабеля (дополнительно)

- Соединительный кабель подключается к дымоотсосу RapidVac™ и совместимому генератору Covidien™ или Valleylab™ для синхронизации работы дымоотсоса с активацией генератора. Данный кабель совместим с генераторами Covidien™ моделей Force FX™, Force EZ™, ForceTriad™ и генератором Valleylab™ моделей FT10 и FX8 (*Рисунок 4*).

1. Выключите и отключите от электрической сети дымоотсос и генератор.
2. Снимите металлическую крышку в центре задней панели генератора для доступа к дополнительным портам.
    - **Примечание.** Данное действие не требуется для моделей FX8 или FT10.
    - **Только для модели Force FX™:** с генератором Force FX™ поставляется сменная крышка для доступа к порту активации радиочастотного тока. Отсоедините секцию ЭКГ на сменной крышке и присоедините ее к сменному порту с помощью винтов, извлеченных из оригинальной крышки.
    - **Примечание.** Сменные крышки не поставляются с генераторами Force EZ™ или ForceTriad™. Данные крышки не требуются при эксплуатации прибора.
3. Подключите соединительный кабель к порту активации радиочастотного тока генератора (*Рисунок 4*).
4. Подключите соединительный кабель к гнезду для дистанционного переключателя на задней панели дымоотсоса (*Рисунок 5*).
5. Подключите генератор и дымоотсос к электрическим розеткам с соответствующим напряжением.
6. Включите питание на обоих приборах.
7. После выполнения генератором и дымоотсосом самотестирования установите необходимое значение отсасывания при включенном дымоотсосе.
8. Нажимайте кнопку со стрелкой «вверх» (⚠), пока не будет достигнуто необходимое заданное значение.
9. Нажмите кнопку «RapidVac+» на дымоотсосе .

Теперь выбран заданный уровень отсасывания. Дымоотсос будет продолжать работать, и уровень отсасывания сократится до минимального значения. Использование электрохирургического карандаша автоматически активирует дымоотсос RapidVac™ с заданным уровнем отсасывания. При деактивации хирургического карандаша уровень отсасывания дымоотсоса вернется к минимальному значению.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Подготовка дымоотсоса к работе

Осторожно!

Сетевой кабель дымоотсоса необходимо подключать к должным образом заземленной розетке. Сетевой кабель следует подключать непосредственно к электрической розетке, без использования каких-либо переходников. Применение сетевых переходников может привести к поражению электрическим током.

Использование удлинителей может вызвать воспламенение.

После начальной установки подготовьте дымоотсос к работе.

Монтаж дымоотсоса

Дымоотсос можно устанавливать в перечисленных ниже местах.

- Универсальная монтажная стойка UC8009 Valleylab™ — первая, вторая или подвесная полка
- Стойка энергетической платформы ForceTriad™ FT900
- Универсальная стойка генератора Valleylab™ VLFTCRT
- Системы раздвижных стоек
- Устойчивые, ровные поверхности

Удаление хирургического дыма

Внимание!

Подсоединение нескольких трубок различной длины может привести к перегреву дымоотсоса.

1. Убедитесь, что установленный фильтр имеет достаточный срок службы для проведения хирургической операции.
2. Подсоедините выбранный трубопровод к соответствующему разъему для трубопровода на фильтре.

Примечание. Запрещается подсоединять к фильтру дымоотсоса более одного трубопровода одновременно. Это неблагоприятно повлияет на уровни отсасывания и скорость потока воздуха.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Удаление хирургического дыма и случайных жидкостей

Основной функцией дымоотсоса является удаление хирургического дыма. Для предотвращения намокания фильтров при удалении хирургического дыма, который может содержать случайные жидкости, рекомендуется использовать емкость для сбора жидкости (например, влагосборник RVFT10).

Внимание!

Подсоединение нескольких трубок различной длины может привести к перегреву дымоотсоса.

Примечание. Жидкости могут повредить фильтры. При удалении дыма и случайных жидкостей необходимо всегда использовать соответствующий трубопровод и емкость для сбора жидкости.

Примечание. Регулярно во время хирургической операции проверяйте уровень жидкости в емкости. При переполнении емкости для сбора жидкости возможно повреждение дымоотсоса.

1. Убедитесь, что установленный фильтр имеет достаточный срок службы для проведения хирургической операции.
2. Установите влагосборник в одну линию с трубопроводом дымоотсоса.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 4

Во время хирургической операции

Содержание главы

- Сведение к минимуму шума от потока воздуха
- Изменение и регулировка скорости потока воздуха
- Проверка трубопровода
- Проверка фильтра
- Проверка предохранительной губки

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Включение отсасывания воздуха

Осторожно!

Дымоотсос создает высокое разрежение. Отрегулируйте скорость потока воздуха и положение входного отверстия зонда или трубопровода для предотвращения причинения вреда здоровью пациента и всасывания хирургических материалов и операционных препаратов.

При активации дымоотсоса с установленной высокой скоростью потока воздуха может произойти резкое и сильное всасывание. Перед включением дымоотсоса необходимо проверить настройку потока воздуха для предотвращения причинения вреда здоровью пациента и всасывания хирургических материалов и операционных препаратов.

Фильтр дымоотсоса имеет срок службы приблизительно 25 часов использования, и его применение после указанного срока запрещено. Если во время хирургической операции светится индикатор замены фильтра, дымоотсос будет продолжать работать вплоть до выключения. При выключении питания дымоотсоса потребуется замена фильтра перед последующем использованием.

Данный прибор не предназначен для удаления жидкостей. В случае возможности всасывания жидкости через фильтр дымоотсоса необходимо установить влагосборник с вакуумным шлангом. Если влагосборник не установлен, может произойти засорение фильтра и электрическое повреждение дымоотсоса. Для получения дополнительной информации следует обращаться в сервисный центр Covidien.

Внимание!

Для обеспечения максимальной безопасности пациента необходимо не допускать непосредственного контакта трубопровода или зонда с тканями пациента. Невыполнение этого требования может привести к причинению вреда здоровью пациента.

Подсоединение нескольких трубок различной длины может привести к перегреву дымоотсоса.

1. Необходимо проверить, все ли трубки подсоединены.
2. Включите дымоотсос нажатием выключателя питания (I) на передней панели (*Рисунок 1*). Дымоотсос включится без активации электродвигателя вентилятора. Дымоотсос будет находиться в режиме ожидания, на что указывает мигающий индикатор в центре символа вентилятора.
3. Нажмите на кнопку со стрелкой «вниз» (⚠+) один раз, чтобы начать аспирацию с минимального уровня потока воздуха.

Сведение к минимуму уровня шума

Чем выше настройка уровня аспирации, тем выше уровень шума. Уровень шума можно понизить, уменьшив уровень аспирации. Низкий уровень аспирации можно сделать более эффективным, используя трубопровод большего диаметра и (или) расположив трубопровод ближе к источнику хирургического дыма.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Различные факторы, влияющие на скорость потока воздуха

Ниже приведены факторы, которые могут влиять на скорость потока воздуха.

- Диаметр трубопровода — при большем диаметре трубопровода поток воздуха усиливается.
- Настройки потока воздуха.
- Насадки.

Изменение скорости потока воздуха

Во время применения дымоотсоса можно изменять скорость потока воздуха.

1. Отрегулируйте скорость потока воздуха, нажимая на кнопку со стрелкой «вверх» (⚠+) для повышения скорости потока, и на кнопку со стрелкой «вниз» (▽−) для ее снижения.
2. Проверьте, светится ли индикатор для выбранной настройки.

Периодические проверки

Во время хирургической операции периодически осматривайте перечисленные ниже принадлежности.

Трубопровод

Во время хирургической операции необходимо проверять трубопровод на отсутствие засоров, закупорки и перегибов.

Предохранительная губка

При использовании предохранительной губки, убедитесь, что она полностью прикреплена к стерильному трубопроводу для предотвращения всасывания хирургических материалов.

Индикатор срока службы фильтра

Следите за оставшимся сроком службы фильтра, наблюдая за светодиодными индикаторами срока службы фильтра на передней панели дымоотсоса (*Рисунок 1*).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 5

После хирургической операции

Содержание главы

- Подготовка дымоотсоса к повторному использованию

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Подготовка дымоотсоса RapidVac™ к повторному использованию

После хирургической операции подготовьте дымоотсос к повторному использованию, выполнив приведенные ниже процедуры.

- Удалите трубопровод
- Протрите дымоотсос

Внимание!

Не используйте и не стерилизуйте повторно инструменты с маркировкой «одноразового применения» или «только для однократного использования».

Удаление трубопровода

Внимание!

Утилизируйте биологически загрязненные устройства в соответствии с принятыми в вашем учреждении процедурами утилизации опасных медицинских отходов и местными нормативными требованиями.

1. Выключите дымоотсос нажатием выключателя питания (O) на передней панели (*Рисунок 1*).
2. Отсоедините трубопровод от всех инструментов многоразового использования (если таковые применяются), не подлежащих утилизации вместе с трубопроводом.
3. Отсоедините трубопровод от дымоотсоса.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 6

Поиск и устранение неполадок

В настоящей главе предлагаются решения проблем, которые могут возникнуть при эксплуатации дымоотсоса.

Если дымоотсос не функционирует должным образом, используйте информацию, представленную в настоящем разделе, для определения и устранения неполадки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Осмотр дымоотсоса RapidVac™

При нарушении функционирования дымоотсоса осмотрите прибор на предмет отсутствия очевидных причин возникновения неполадки.

- Проверьте прибор на предмет отсутствия видимых признаков повреждения.
- Проверьте места соединений всех кабелей и трубок.
- Проверьте, установлен ли фильтр надлежащим образом.
- Проверьте, включен ли выключатель питания и мигает ли светодиодный индикатор питания в центре символа вентилятора.
- Проверьте индикаторы срока службы фильтра, чтобы убедиться, что фильтр имеет достаточный оставшийся срок службы.

Устранение конкретных неполадок

Если решение не очевидно, используйте приведенную ниже таблицу, чтобы определить и устранить конкретные неполадки. После устранения неполадки, проверьте, находится ли дымоотсос в исправном рабочем состоянии.

Ситуация	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Дымоотсос включен, но в зонде или трубопроводе минимальное разрежение или отсутствует разрежение или поток воздуха	Неправильно установленный ULPA-фильтр	Убедитесь, что ULPA-фильтр установлен должным образом. При необходимости, измените его положение.
	Засорен трубопровод	Прочистите или замените трубопровод.
	Засорен ULPA-фильтр	Замените фильтр.
	Заблокирован или неисправен электродвигатель и (или) вентилятор	Для получения помощи обратитесь в сервисную службу компании Covidien.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ситуация	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Дымоотсос не работает	Отсоединен или поврежден сетевой кабель	Проверьте и подсоедините должным образом разъемы сетевого кабеля. Проверьте кабель на отсутствие повреждений. При необходимости, замените кабель.
	От электрической розетки не поступает электроэнергия (кабель сетевого питания подключен к электрической розетке, но не светится индикатор режима)	Проверьте исправность электрической розетки. Подключите сетевой кабель к исправной электрической розетке.
	Выключатель питания на передней панели (*Рисунок 1*) находится в положении «ВЫКЛ» (O).	Установите выключатель питания в положение «ВКЛ» (|).
	Неисправны предохранители	Обратитесь в сервисную службу Covidien.
При выборе режима включения педальным выключателем дымоотсос не активируется педальным выключателем	Неправильно подключен педальный выключатель	Проверьте, надежно ли подключен педальный выключатель к разъему на передней панели дымоотсоса.
	Неисправен педальный выключатель	Замените педальный переключатель
	К дымоотсосу подключен несовместимый педальный выключатель	Подключите к дымоотсосу педальный выключатель RapidVac™ (SEA3745).
	Неправильно установлен фильтр	Повторно установите фильтр. Убедитесь, что фильтр полностью установлен в дымоотсос и стопорные выступы зафиксированы.
	Неисправность дымоотсоса	Обратитесь в сервисную службу Covidien.
Не светятся светодиодные индикаторы	Отсутствует электроэнергия	Обратитесь в службу электросети.
	Неисправны предохранители	Обратитесь в сервисную службу Covidien.
	Неисправность дымоотсоса	Обратитесь в сервисную службу Covidien.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ситуация	Возможная причина	Рекомендуемые действия
Электродвигатель не работает, но индикатор питания светится	Неправильно установлен фильтр	Повторно установите фильтр. Убедитесь, что фильтр полностью установлен в дымоотсос и стопорные выступы зафиксированы.
	Неисправность дымоотсоса	Обратитесь в сервисную службу Covidien.
При выборе режима RapidVac™ не активируется электрохирургический карандаш	Неправильно подключен соединительный кабель RapidVac™	Убедитесь, что соединительный кабель RapidVac™ должным образом подключен к задней панели дымоотсоса (*Рисунок 2*) и к генератору Covidien™.
	Неправильно подключен дистанционный переключатель	Убедитесь, что дистанционный переключатель подключен к задней панели дымоотсоса *или* проверьте, установлен ли провод электрохирургического карандаша в катушку электрохирургического датчика.
	ULPA-фильтр неправильно установлен	Повторно установите фильтр. Убедитесь, что фильтр полностью установлен в дымоотсос и стопорные выступы зафиксированы.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 7

Техническое обслуживание и ремонт

Содержание главы

- Техническое обслуживание
- Регулярное техническое обслуживание
- Дополнительное техническое обслуживание дымоотсоса
- Ответственность изготовителя
- Возврат дымоотсоса для обслуживания
- Техническое обслуживание

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Общие предупреждения и предостережения

Осторожно!

Перед очисткой дымоотсос всегда необходимо выключать и отключать от электрической сети.

На ULPA-фильтре осаждаются потенциально биологически опасные частицы. Обращайтесь с использованными фильтрами как с биологически опасным материалом. Утилизируйте фильтры вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

Не используйте и не стерилизуйте повторно инструменты с маркировкой «одноразового применения» или «только для однократного использования». Несоблюдение этого требования может привести к перекрестному загрязнению, травмированию пациента или медицинского персонала либо к отказу оборудования.

Внимание!

Необходимо осматривать дымоотсос перед каждым использованием. При обнаружении повреждений не используйте дымоотсос. Обратитесь в компанию Covidien для технического обслуживания.

Примечание. Запрещается протирать, касаться или очищать дымоотсос спиртовыми или едкими, коррозийными или абразивными чистящими или дезинфицирующими веществами или другими материалами, которые могут поцарапать панель управления или повредить дымоотсос.

Примечание. Дымоотсос запрещается автоклавировать, стерилизовать под давлением или стерилизовать газом.

Примечание. Не устанавливайте дымоотсос в непосредственной близости с жидкостями. Попадание жидкостей на дымоотсос может привести к повреждению его внутренних компонентов.

Регулярное техническое обслуживание

Дымоотсос RapidVac™ нуждается в крайне малом объеме технического обслуживания. Периодически необходимо проверять состояние сетевого кабеля и заменять фильтр. В целях обеспечения безопасности и эффективной работы прибора рекомендуется проводить регулярные осмотры и проверки функционирования силами квалифицированных специалистов отдела биомедицинской техники.

Обслуживание двигателя

Двигатель, который приводит в действие дымоотсос RapidVac™, требует регулярного обслуживания через каждые 500 часов. После 500 часов эксплуатации дымоотсоса начинает светиться индикатор необходимости обслуживания. Следует обратиться в отдел обслуживания компании Covidien и вернуть дымоотсос для обслуживания.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Проверка состояния сетевого кабеля

Проверяйте состояние сетевого кабеля каждый раз, когда вы используете дымоотсос, или в сроки, установленные вашим медицинским учреждением. Убедитесь, что сетевой кабель находится в исправном рабочем состоянии, не имеет оголенных проводов, трещин и признаков износа.

Удаление ULPA-фильтра RapidVac™

ULPA -фильтр удаляет из операционного поля дым и аэрозоли во время проведения электрохирургических и лазерных процедур.

Осторожно!

На ULPA-фильтре осаждаются потенциально биологически опасные частицы. Обращайтесь с использованными фильтрами как с биологически опасным материалом. Утилизируйте фильтры вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

Примечание. Если светится индикатор замены фильтра, удалите фильтр и замените его на новый. Невыполнение этого требования может привести к уменьшению скорости потока воздуха и снижению эффективности фильтра.

1. Убедитесь, что выключатель питания дымоотсоса на передней панели (*Рисунок 1*) находится в положении «ВЫКЛ» (O).
2. Надавите на фиксаторный выступ на верхнем крае фильтра и извлеките фильтр из дымоотсоса, потянув его прямо прямо на себя.
3. Утилизируйте фильтр вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

Дополнительное техническое обслуживание дымоотсоса

Осторожно!

Перед очисткой дымоотсос всегда необходимо выключать и отключать от электрической сети.

Утилизируйте биологически загрязненные устройства в соответствии с принятыми в вашем учреждении процедурами утилизации опасных медицинских отходов и местными нормативными требованиями.

Необходимо одевать соответствующие средства защиты при очистке портов и запорного клапана фильтра для предотвращения соприкосновения с загрязняющими веществами на этих поверхностях.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Примечание. Запрещается протирать, касаться или очищать дымоотсос спиртовыми или едкими, коррозийными или абразивными чистящими или дезинфицирующими веществами или другими материалами, которые могут поцарапать панель управления или повредить дымоотсос.

Примечание. Дымоотсос запрещается автоклавировать, стерилизовать под давлением или стерилизовать газом.

Примечание. Не устанавливайте дымоотсос в непосредственной близости с жидкостями. Попадание жидкостей на дымоотсос может привести к повреждению его внутренних компонентов. Запрещается распылять жидкие чистящие средства на порты фильтра.

1. Убедитесь, что выключатель питания на передней панели (*Рисунок 1*) в положении «ВЫКЛ» (O).
2. Отсоедините сетевой кабель от сетевой розетки.
3. Отсоедините трубопровод в соответствии с инструкциями, приведенными в предыдущем разделе.
4. Тщательно протрите все внешние поверхности мягким чистящим или дезинфицирующим средством.
5. Тщательно протрите обе стороны клапана, закрывающего порты фильтра. Запрещается распылять жидкие чистящие средства на порты фильтра.
6. Протрите поверхность вокруг портов фильтра. Запрещается распылять жидкие чистящие средства на порты фильтра. Выполните процедуры, утвержденные в вашем медицинском учреждении, или воспользуйтесь другим проверенным методом борьбы с инфекцией.

Осторожно!

Надевайте защитные перчатки при очистке портов фильтра. Запрещается вставлять пальцы в порты или дотрагиваться до внутренней поверхности ULPA-фильтра. Там могут присутствовать загрязняющие вещества.

7. Перед использованием убедитесь, что дымоотсос полностью сухой.
8. Подсоедините сетевой кабель к электрической розетке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ответственность изготовителя

Компания Covidien несет ответственность за безопасность, надежность и работоспособность дымоотсоса только при соблюдении перечисленных ниже условий:

- выполняются процедуры установки и настройки, описанные в настоящем руководстве;
- настройка, модификация или ремонт выполняются специалистами, уполномоченными компанией Covidien;
- внутренняя электропроводка помещения соответствует действующим в стране нормам и правилам для таких помещений, например, UL;
- принадлежности используются согласно инструкциям в данном руководстве пользователя или инструкциям по применению тех или иных изделий, если применимо.

Информация о гарантийных обязательствах представлена в разделе *Ограниченная гарантия* в начале настоящего руководства.

Получение номера разрешения на возврат

Примечание. Для выполнения ремонта необходимо вернуть дымоотсос в компанию Covidien.

Перед возвратом дымоотсоса позвоните в отдел обслуживания клиентов компании Covidien (тел. +1 800 255 8522), чтобы получить номер разрешения на возврат, или обратитесь к ближайшему представителю Covidien за помощью.

При обращении в компанию будьте готовы предоставить указанные ниже сведения.

- Название медицинского учреждения, номер клиента
- Номер телефона
- Подразделение ЛПУ, адрес, город, область и почтовый индекс
- Номер модели
- Серийный номер
- Описание проблемы

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Возврат дымоотсоса для обслуживания

Выполните эту процедуру перед отправкой дымоотсоса для обслуживания. Информация о сервисных центрах приведена ниже.

1. Удалите ULPA-фильтр и все подсоединенные трубки, а также контейнер для жидкости.

Осторожно!

На ULPA-фильтре осаждаются потенциально биологически опасные частицы. Обращайтесь с использованными фильтрами как с биологически опасным материалом. Утилизируйте фильтры вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

2. Тщательно очистите дымоотсос. Следуйте процедурам, принятым в вашем учреждении, или утвержденным процедурам инфекционного контроля.
3. Прикрепите к дымоотсосу бирку с номером разрешения на возврат и информацией, перечисленной выше (название больницы, номер телефона и т.д.).
4. Убедитесь, что дымоотсос полностью сухой. Если сохранилась оригинальная упаковка, упакуйте дымоотсос в нее.
5. После получения номера разрешения на возврат отправьте подготовленный в соответствии с инструкциями компании Covidien дымоотсос в сервисный центр.

Техническое обслуживание

Для получения информации о техническом обслуживании посетите веб-сайт компании Covidien: https://www.medtronic.com/covidien/en-us/support.html

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 8

Инструменты и принадлежности

Принадлежности, перечисленные в настоящей главе, рекомендуются для использования с дымоотсосом RapidVac™. Эти принадлежности можно заказать у торгового представителя компании Covidien.

Срок службы	**Номер по каталогу**
ULPA-фильтр	SEA3700
Дымоотводная трубка, 6 мм x 3 м (1/4 дюйма x 10 футов), стерильная	SEA3705
Дымоотводная трубка, 10 мм x 3 м (3/8 дюйма x 10 футов), стерильная	SEA3710
Дымоотводная трубка с губчатым фильтром, 22 мм x 3 м (7/8 дюйма x 10 футов), стерильная	SEA3715
Лапароскопическая дымоотводная трубка в комплекте с клапаном, 0,6 см x 3 м (1/4 дюйма x 10 футов)	SEA3720
Дымоотводная насадка 2,2 см x 20,3 см (7/8 дюйма x 8 дюймов)	SEA3725
Влагосборник	RVFT10
Соединительный кабель	SEA3730
Дистанционный переключатель	SEA3741
Педальный выключатель	SEA3745
Переходник OptiMumm™, с 2,2 см на 1 см (7/8 дюйма на 3/8 дюйма)	E3655

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Глава 9

Технические характеристики

Все технические характеристики являются номинальными и могут быть изменены без уведомления.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Эксплуатационные характеристики

Габаритные размеры и вес

Ширина	36 см (14 дюймов)
Глубина	48 см (18,75 дюйма) с намоткой кабеля и ручкой
Высота	20,5 см (8 дюймов)
Вес	9,9 кг (20,5 фунтов) без фильтра

Фильтр

Фильтр сверхтонкой очистки	Частицы размером 0,1 — 0,2 микрон; эффективность 99,999 %; активированный уголь

Воздушный поток

0 — 1,25 м3/мин (0 — 44 куб. футов/мин) с трубопроводом 2,2 см x 3 м (7/8 дюйма x 10 футов) с предохранительной губкой.

Воздушный поток измерялся на уровне моря.

Безопасность

	110 вольт (для SE3690)	**220 вольт (для SE3695)**
Предохранитель	10 A, 250 В (Slo-Blo™*)	8 A, 250 В (Slo-Blo™*)
Кабель сетевого питания	Вилка больничного типа с тремя контактными штырями	Вилка с тремя контактными штырями образца, соответствующего местным нормам и правилам
Ток утечки	(50 — 60 Гц)	(50 — 60 Гц)
Прямая полярность	Дымоотсос в режиме ожидания < 300 мкА	Дымоотсос в режиме ожидания < 300 мкА
Обратная полярность	Дымоотсос в режиме ожидания < 300 мкА	Дымоотсос в режиме ожидания < 300 мкА

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Мощность

В заводскую комплектацию данной установки входит кабель сетевого питания NEMA 5-15, рассчитанный на напряжение 110 В переменного тока и соответствующий стандартам для больничного оборудования, или кабель сетевого питания CEE7/7, рассчитанный на напряжение 220 В переменного тока. В случае если потребуется замена сетевого кабеля переменного тока на кабель с другим типом штепсельной вилки, сменный провод, штепсельная вилка и розетка должны иметь или превышать приведенные ниже характеристики.

SE3690 100 — 120 В переменного тока

Кабель сетевого питания — тип SJT, № 16 по AWG, трехжильный, розеточная часть разъема стандарта IEC, 125 В переменного тока, 13 А, сертифицирован UL, соответствует стандарту IEC

SE3695 220 — 240 В переменного тока

Кабель сетевого питания — тип HOVV-F3G1.00, розеточная часть разъема стандарта IEC, 250 В переменного тока, 10 А, утвержден в Европейском Союзе

Считывание показателей индикатора срока службы фильтра

Установите в систему неиспользованный фильтр RapidVac™. При включении дымоотсоса светятся все пять светодиодов индикатора срока службы фильтра, указывая на 100-процентный срок службы нового фильтра. Индикаторы будут постепенно гаснуть, пока не будет светиться только последний светодиод, указывая, что осталось 5 часов работы фильтра. Когда останется один час, светодиод начнет светиться желтым цветом. Когда оставшееся время составит 30 минут, желтый светодиод начнет медленно мигать.

Условия эксплуатации и хранения

Диапазон температур окружающей среды	10 — 40 °C (50 — 104 °F)
Относительная влажность	20 — 90 %, без образования конденсата

Условия транспортировки

Диапазон температуры окружающей среды	-30 — 60 °C (-22 — 140 °F)
Относительная влажность	15 — 90 %, без образования конденсата

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Электромагнитная совместимость для дымоотсоса RapidVac™

Осторожно!

При эксплуатации дымоотсоса SE3690/SE3695 RapidVac™ необходимо соблюдать особые меры предосторожности относительно электромагнитной совместимости (ЭМС), поэтому установку и ввод в эксплуатацию следует выполнять в соответствии с информацией о ЭМС, приведенной в руководстве по техническому обслуживанию Valleylab RapidVac™.

Внимание!

Не ставьте оборудование поверх дымоотсоса и не ставьте дымоотсос поверх электрооборудования. Такие конфигурации неустойчивы и (или) препятствуют достаточному охлаждению.

Примечание. На работу дымоотсоса RapidVac™ может влиять портативное и мобильное оборудование радиочастотной связи. См. сведения по электромагнитной совместимости, представленные ниже.

Электромагнитная совместимость (IEC 60601-1-2)

Дымоотсос RapidVac™ соответствует применимым спецификациям, указанным в разделах и подразделах стандарта IEC 60601-1-2 в отношении электромагнитной совместимости.

Дымоотсос RapidVac™ соответствует следующим требованиям:

- устойчивость к электростатическим разрядам (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-2)
- устойчивость к радиочастотному электромагнитному полю (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-3)
- наносекундные импульсные помехи (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-4)
- устойчивость к выбросу напряжения (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-5)
- электромагнитное излучение (IEC 60601-1-2)
- эмиссия гармонических составляющих (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-3-2)
- кондуктивные помехи (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-6)
- магнитные поля промышленной частоты (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-8)
- провалы напряжения, кратковременные прерывания и изменения напряжения электропитания (IEC 60601-1-2 и IEC 61000-4-11)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Электромагнитная обстановка

Руководство и декларация изготовителя — помехоэмиссия		
Система удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ предназначена для использования при указанных ниже параметрах электромагнитной обстановки. Покупатели и пользователи системы удаления дыма RapidVac™ должны обеспечить ее использование в указанной обстановке.		
Проверка уровня электромагнитного излучения	**Соответствие требованиям стандартов**	**Электромагнитная обстановка — рекомендации**
Радиочастотные излучения CISPR 11	Группа 1	В системе удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ энергия в диапазоне радиочастот используется исключительно для внутренних целей. Поэтому уровень радиочастотных излучений очень низок и, вероятно, не приведет к нарушению работы находящегося поблизости электронного оборудования.
Радиочастотные излучения CISPR 11	КЛАСС A	Система удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ пригодна для эксплуатации в любых помещениях, в том числе тех, которые напрямую подсоединены к коммунальной сети электропитания низкого напряжения, используемой для электроснабжения жилых зданий.
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	КЛАСС A	
Колебания напряжения и фликер IEC 61000-3-3	Соответствует	
Основные требования к рабочим характеристикам по стандарту IEC 60601-1 не применимы к системе удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ Требование к рабочим характеристикам, применяемое в ходе испытаний на помехоустойчивость, заключается в обеспечении основных норм безопасности.		

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и декларация изготовителя — устойчивость к электромагнитным помехам			
Система удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ предназначена для использования при указанных ниже параметрах электромагнитной обстановки. Покупатели и пользователи системы удаления дыма RapidVac™ должны обеспечить ее использование в указанной обстановке.			
Испытание на помехоу-стойчивость	**Испытательный уровень согласно IEC 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка — рекомендации**
Электростатический разряд (ЭСР) IEC 61000-4-2	±8 кВ — контактный разряд ±15 кВ — воздушный разряд	±8 кВ — контактный разряд ±15 кВ — воздушный разряд	Полы должны быть выполнены из дерева, бетона или керамической плитки. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять не менее 30 %.
Наносекундные импульсные помехи IEC 61000-4-4	±2 кВ для силовых линий электропитания ±1 кВ для линий ввода-вывода	±2 кВ для силовых линий электропитания ±1 кВ для линий ввода-вывода	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки.
Выброс соответствует IEC 61000-4-5	±1 кВ при подаче помехи по схеме «провод-провод» ±2 кВ при подаче помехи по схеме «провод-земля»	±1 кВ при подаче помехи по схеме «провод-провод» ±2 кВ при подаче помехи по схеме «провод-земля»	Качество электрической энергии в электрической сети здания должно соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки.
Провалы напряжения, кратковременные прерывания электропитания и колебания напряжения во входных цепях электропитания IEC 61000-4-11	0 % U_T в течение 0,5 периода (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°) 0 % U_T в течение 1 периода (0°) 70 % U_T (30 % провал в U_T) в течение 25/30 периодов (0°) 0 % U_T в течение 250/300 периодов (0°)	0 % U_T в течение 0,5 периода (0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, 315°) 0 % U_T в течение 1 периода (0°) 70 % U_T (30 % провал в U_T) в течение 25/30 периодов (0°) 0 % U_T в течение 250/300 периодов (0°)	Характеристики электрической сети должны соответствовать стандартным требованиям к электроснабжению промышленных или медицинских учреждений.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и декларация изготовителя — устойчивость к электромагнитным помехам			
Система удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ предназначена для использования при указанных ниже параметрах электромагнитной обстановки. Покупатели и пользователи системы удаления дыма RapidVac™ должны обеспечить ее использование в указанной обстановке.			
Испытание на помехоу-стойчивость	**Испытательный уровень согласно IEC 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка — рекомендации**
Магнитное поле промышленной частоты (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	30 А/м	30 А/м	Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать типичным условиям коммерческой или больничной обстановки.
[a] 1 период при частоте 50 Гц, или 20 мс ПРИМЕЧАНИЕ. U_T — это уровень напряжения электросети до момента подачи испытательного воздействия.			
Кондуктивные радиочастотные помехи IEC 61000-4-6	3 В среднеквадр. 150 кГц — 80 МГц	3 В среднеквадр.	Расстояние между используемыми портативными и мобильными устройствами радиосвязи и любым компонентом системы удаления дыма RapidVac™, включая кабели, должно быть не меньше рекомендуемого пространственного разноса, который рассчитывается по формуле с учетом частоты передатчика. **Рекомендуемый пространственный разнос:** $\mathbf{d = 1{,}2\sqrt{P}}$

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и декларация изготовителя — устойчивость к электромагнитным помехам			
Система удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ предназначена для использования при указанных ниже параметрах электромагнитной обстановки. Покупатели и пользователи системы удаления дыма RapidVac™ должны обеспечить ее использование в указанной обстановке.			
Испытание на помехоу-стойчивость	**Испытательный уровень согласно IEC 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка — рекомендации**
Радиочастотное излучение IEC 61000-4-3	3 В/м 80 МГц — 2,7 ГГц	3 В/м	**d = 1,2 $\sqrt{P}$ 80 MHz — 800 MHz** **d = 2,3 $\sqrt{P}$ 800 MHz — 2,7 GHz** Где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по заявлению изготовителя передатчика и d — рекомендуемый пространственный разнос в метрах (м). Напряженность электромагнитного поля, создаваемого стационарными радиопередатчиками по результатам наблюдения за электромагнитной обстановкой[a] должна быть ниже уровня соответствия в каждой полосе частот.[b] Возможно возникновение помех вблизи оборудования, имеющего показанную ниже маркировку:
ПРИМЕЧАНИЕ 1. При частотах 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий частотный диапазон. ПРИМЕЧАНИЕ 2. Данные рекомендации могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет их поглощение и отражение от различных конструкций, предметов и людей.			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и декларация изготовителя — устойчивость к электромагнитным помехам			
Система удаления дыма SE3690/SE3695 RapidVac™ предназначена для использования при указанных ниже параметрах электромагнитной обстановки. Покупатели и пользователи системы удаления дыма RapidVac™ должны обеспечить ее использование в указанной обстановке.			
Испытание на помехоустойчивость	**Испытательный уровень согласно IEC 60601**	**Уровень соответствия**	**Электромагнитная обстановка — рекомендации**
[a] Нельзя теоретически точно предсказать напряженность поля от стационарных передатчиков, таких как базовые станции радиотелефонов (сотовых или беспроводных), наземных мобильных радиостанций, любительских радиостанций, радиостанций в диапазонах AM и FM, телевизионных станций и других стационарных радиочастотных передатчиков. Для оценки электромагнитной обстановки, создаваемой стационарными радиопередатчиками, должны быть проведены измерения напряженности поля на местах. Если измеренная напряженность поля в месте эксплуатации системы удаления дыма RapidVac™ превышает радиочастотный уровень соответствия, указанный выше, то необходимо проконтролировать функционирование системы удаления дыма RapidVac™, чтобы убедиться в корректности ее работы. Если будут замечены неполадки в работе, могут потребоваться дополнительные меры, например переориентировка или перемещение системы удаления дыма RapidVac™. [b] В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность полей не должна превышать 3 В/м.			

Рекомендуемые расстояния между портативными или мобильными устройствами радиосвязи и системой удаления дыма RapidVac™.			
Система удаления дыма RapidVac™ предназначена для эксплуатации в электромагнитной обстановке с контролируемым уровнем излучаемых радиочастотных помех. Покупатели и пользователи системы могут предотвратить электромагнитные помехи, соблюдая минимальное расстояние между портативным и мобильным коммуникационным оборудованием, использующим радиочастоты (передатчиками), и системой, как рекомендуется ниже, в соответствии с максимальной выходной мощностью коммуникационного оборудования.			
Максимальная номинальная выходная мощность передатчика (Вт)	**Пространственный разнос в соответствии с частотой передатчика (м)**		
	150 кГц — 80 МГц $d = 1{,}2x\sqrt{P}$	**80 МГц — 800 МГц** $d = 1{,}2x\sqrt{P}$	**800 МГц — 2,5 ГГц** $d = 2{,}3x\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23
Для передатчиков, максимальная номинальная мощность которых не указана выше, рекомендуемый пространственный разнос в метрах можно рассчитать по уравнению в зависимости от частоты передатчика, где P — максимальная номинальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по заявлению изготовителя передатчика.			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Кабели и принадлежности

Осторожно!

Использование кабелей и принадлежностей, не указанных в руководстве по эксплуатации и руководстве по техническому обслуживанию системы RapidVac™, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению помехоустойчивости системы.

Тип модели	Описание	Экранирование	Максимальная длина	Расположение
Тип SJT, № 16 по AWG, трехжильный, розеточная часть разъема стандарта IEC	Кабель сетевого питания — 125 В переменного тока, 13 А	Нет	4,6 м (15 футов)	Задняя панель
Тип HOW-F3G1.00, розеточная часть разъема стандарта IEC	Кабель сетевого питания — 250 В переменного тока, 10 А	Нет	4,6 м (15 футов)	Задняя панель
Не применимо	Кабель эквипотенциального заземления	Нет	4,6 м (15 футов)	Задняя панель
SEA3730	Соединительный кабель системы RapidVac™	Нет	1,4 м (4,5 фута)	Задняя панель
SEA3741	Дистанционный переключатель RapidVac™	Нет	3,1 м (10 футов)	Задняя панель

Совместимость по FCC

Данное устройство соответствует требованиям части 15 правил FCC. Работа устройства зависит от двух следующих условий:

1) Данное устройство не должно создавать помех.
2) Это устройство должно поглощать любые возникающие помехи, включая те, которые могут вызывать нежелательную работу.

Внесение любых изменений или модификаций, за исключением изменений или модификаций, в явной форме разрешенных производителем, может привести к аннулированию права пользователя на эксплуатацию данного оборудования.

Изделию присвоен идентификатор FCC: Y92-BF0002

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Радиочастотная идентификация (РЧИД)

Модуль РЧИД расположен на РЧ-плате. Модуль РЧИД предназначен для проверки правильности выбора фильтра, имеющего метку РЧИД, и для отслеживания срока службы фильтра.

Частотный диапазон передачи/приема	13,56 МГц
Выходная мощность РЧ-воздействия	-4,61 дБмкА/м на расстоянии 10 м
Тип антенны	Встроенная рамочная антенна
Модуляция	Амплитудная манипуляция (АМн)
Режим работы (симплексный/дуплексный)	Дуплексный
Содержит модуль FCC ID	Y92-BF0002
Содержит IC ID	9532A-BF0002

Заявление Министерства промышленности Канады

Данное устройство соответствует требованиям Агентства по инновациям, науке и экономическому развитию Канады в отношении стандартов RSS для нелицензируемого оборудования. Работа устройства зависит от двух следующих условий:

1) Это устройство не должно создавать помех.
2) Это устройство должно быть устойчивым к любым помехам, в том числе таким, которые могут вызвать сбой в его работе.

Изделию присвоен идентификатор Министерства промышленности Канады: 9532A-BF0002

Заявление о радиочастотном излучении

Данное устройство отвечает требованиям к радиочастотному излучению при условии нахождения пользователя или других лиц при работе с ним на расстоянии не менее 20 см.

Соответствие требованиям ЕС (только изделия 220 В)

Рабочая частота изделия составляет 13,56 МГц, напряженность H магнитного поля -4,61 мкА/м на расстоянии 10 м.

Настоящим компания Covidien заявляет, что данное изделие RapidVac™ SE3695 соответствует требованиям Директивы ЕС 2014/53/EU. Полный текст декларации о соответствии требованиям ЕС доступен по ссылке: www.MedtronicCompliance.eu

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Соответствие стандартам Китая (только изделия 220 В)

1) Данное маломощное передающее оборудование, излучающее радиоволны в диапазоне радиосвязи ближнего действия, соответствует требованиям «Каталога и техническим требованиям к маломощному передающему оборудованию, излучающему радиоволны в диапазоне радиосвязи ближнего действия».

2) Ниже представлены параметры работы данного маломощного передающего оборудования, излучающего радиоволны в диапазоне радиосвязи ближнего действия:

Рабочий диапазон частот	**Напряженность поля/мощность**	**Модуляция**	**Тип антенны**
13,56 МГц	-4,61 дБА/м на расстоянии 10 м	Амплитудная манипуляция	Встроенная рамочная

3) Не изменять среду или условия использования. Не изменять частоту передачи, не увеличивать дальнодействие, мощность передачи (включая добавление дополнительных усилителей РЧ-энергии), не вносить изменения в конструкцию передающей антенны без разрешения.

4) Данное маломощное передающее оборудование, излучающее радиоволны в диапазоне радиосвязи ближнего действия, не должно создавать неблагоприятные помехи другим легальным радиостанциям или при его использовании не должна требоваться защита от неблагоприятных помех.

5) Данное маломощное передающее оборудование, излучающее радиоволны в диапазоне радиосвязи ближнего действия, должно быть устойчивым к помехам, включая помехи от промышленных, научных и медицинских устройств или любых легальных радиостанций. Если изделие создает помехи другим законным радиостанциям, следует немедленно прекратить использование маломощного передающего оборудования, излучающего радиоволны в диапазоне радиосвязи ближнего действия, и принять меры по устранению помех, после чего можно будет продолжить использование изделия.

6) Использование данного маломощного передающего оборудования в местах, защищенных от электромагнитного излучения, включая радарные станции, наземные спутниковые станции (в том числе измерительные, контролирующие, определяющие дистанцию, принимающие и навигационные станции), военные и гражданские радиостанции, аэропорты и так далее, должно соответствовать нормативным требованиям к защите электромагнитного окружения и правилам, установленным органами надзора за деятельностью в соответствующей сфере.

7) Запрещено использовать любые устройства дистанционного управления в радиусе 5000 метров от аэропорта.

8) Запрещено нарушать требования к условиям окружающей среды (например, температуре, влажности, атмосферному давлению) при эксплуатации данного маломощного оборудования. Информацию об условиях окружающей среды см. в инструкции по применению и (или) сопутствующей документации к данному изделию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

PT00117507

Part No. PT00117507

COVIDIEN, COVIDIEN with logo, and Covidien logo and Positive Results for Life are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. ™* brands are trademarks of their respective owners. Other brands are trademarks of a Covidien company.

©2020 Covidien. All rights reserved.

Made in Mexico.

May be covered by U.S. Patents: www.covidien.com/patents

Manufactured for Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.

EC REP Medtronic B.V., Earl Bakkenstraat 10, 6422 PJ Heerlen, The Netherlands.

www.covidien.com

+1 303 530 2300 [T]

+1 800 255 8522 [T]

REV 04/2020

Rx ONLY

Consult instructions for use

COVIDIEN

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COVIDIEN™

REF SEA3700

RapidVac™

ULPA Filter

en **Instructions for Use**
fr **Mode d'emploi**
pt **Instruções de uso**
de **Gebrauchsanleitung**
es **Instrucciones de uso**
it **Istruzioni per l'uso**
nl **Gebruiksaanwijzing**
sv **Bruksanvisning**
ru **Инструкция по применению**
zh 使用说明

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en

RapidVac™

for use with the RapidVac Smoke Evacuator

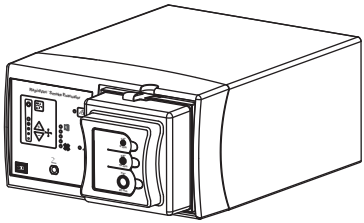
REF SEA3700 **ULPA Filter**

Intended Use

A disposable ULPA Filter for the cleansing of surgical smoke using a RapidVac Smoke Evacuator.

Installing the Filter

1. Remove the SEA3700 ULPA Filter from the shipping box and protective wrapping.
2. Examine the filter for damage incurred during shipping or storage. If the filter is damaged, replace with a new filter before proceeding.
3. Orient the filter with the locking clip on the top edge.
4. Insert the filter into the opening on the right side of the smoke evacuator. Slide the filter into place until it is fully seated and the locking mechanism clicks into place.



Notice

If the filter is improperly installed, the smoke evacuator will not operate and the lowest filter life indicator is amber and flashing.

Caution

The filter must be kept dry and free from fluids. If needed, install a fluid-collection device to prevent the introduction of fluids into the filter.

Failure to install a fluid-collection device may cause filter blockage and electrical damage to the smoke evacuator.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Replacing the Filter

1. Turn off power to the smoke evacuator by pressing the power switch (**O**) on the front panel.
2. Disconnect the tubing from any reusable instrument that will not be discarded with the tubing.
3. Disconnect the tubing from the smoke evacuator filter.
4. Release the locking tab on the top of the filter by depressing it until the filter is free.
5. Slide the filter out of the smoke evacuator.

Caution

The filter and tubing capture potentially hazardous particles. When removed, handle as you would any biohazardous material. Dispose of these items with other operative waste materials according to the procedures for your institution.

6. Install the new filter as described in the previous section of these instructions.

RapidVac™

à utiliser avec l'évacuateur de fumée RapidVac

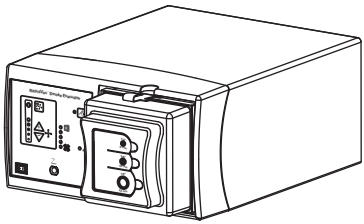
REF SEA3700 **Filtre ULPA**

Utilisation visée

Un filtre ULPA jetable à utiliser avec l'évacuateur de fumée RapidVac et destiné à l'élimination de la fumée chirurgicale.

Installation du filtre

1. Retirez le filtre ULPA SEA3700 de sa boîte d'expédition et de son emballage protecteur.
2. Examinez le filtre pour y déceler tout dommage survenu durant l'expédition ou l'entreposage. S'il est endommagé, remplacez-le par un nouveau filtre avant de poursuivre.
3. Orientez le filtre de façon à ce que la pince de fermeture se trouve sur le rebord supérieur.
4. Insérez le filtre dans l'ouverture du côté droit de l'évacuateur de fumée. Glissez le filtre en place jusqu'à ce qu'il soit logé en entier et que le mécanisme de verrouillage fasse entendre un déclic.



Remarque

Si le filtre est mal posé, l'évacuateur de fumée ne fonctionnera pas et l'indicateur inférieur de durée de vie du filtre apparaîtra en jaune et clignotera.

Attention !

Le filtre doit être maintenu sec et exempt de tout fluide. Au besoin, installez un dispositif de collecte des fluides pour prévenir toute introduction de liquide dans le filtre.

NРегистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ruette directive pourrait causer le blocage du filtre et des dommages électriques à l'évacuateur de fumée.

Remplacement du filtre

1. Coupez l'alimentation électrique à l'évacuateur de fumée en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation (**O**) qui se trouve sur le panneau avant.
2. Débranchez de la tubulure tout instrument réutilisable qui ne sera pas mis au rebut avec elle.
3. Débranchez la tubulure du filtre de l'évacuateur de fumée.
4. Dégagez la languette de verrouillage du dessus du filtre en l'enfonçant jusqu'à ce que le filtre soit libéré.
5. Débranchez le filtre de l'évacuateur de fumée.

Attention !

Le filtre et la tubulure peuvent potentiellement capturer des particules dangereuses. Lorsque vous les retirez, traitez-les comme toute matière contaminante. Mettez au rebut ces éléments avec les autres déchets de traitement conformément aux procédures de votre établissement.

6. Posez le nouveau filtre tel que décrit dans la section précédente de ce mode d'emploi.

pt

RapidVac™

para uso com o evacuador de fumaça RapidVac

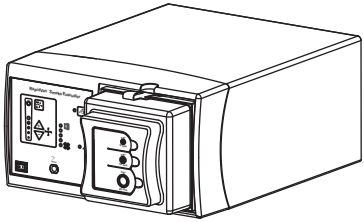
REF SEA3700 **Filtro ULPA**

Uso previsto

Um filtro ULPA descartável para a remoção de fumaça cirúrgica usando-se um evacuador de fumaça RapidVac.

Instalando o filtro

1. Remova o filtro ULPA SEA3700 da caixa de transporte e da embalagem protetora.
2. Examine o filtro em busca de danos ocorridos durante o transporte ou armazenamento. Se o filtro estiver danificado, troque-o por um filtro novo antes de prosseguir.
3. Oriente o filtro com o grampo de travamento na borda superior.
4. Insira o filtro na abertura existente no lado direito do evacuador de fumaça. Coloque o filtro no lugar deslizando-o, até que ele esteja totalmente encaixado e o mecanismo de travamento feche (emitindo um clique).



Aviso

Se o filtro estiver instalado incorretamente, o evacuador de fumaça não funcionará e o indicador de vida útil do filtro, inferior, pisca em amarelo-âmbar.

Cuidado

O filtro precisa ser mantido seco e livre de fluidos. Se necessário, instale um dispositivo coletor de fluidos, para impedir a entrada de fluidos no filtro.

Não instalar um dispositivo coletor de fluidos pode resultar em dano ao filtro e danos elétricos ao evacuador de fumaça.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Trocando o filtro

1. Desligue o evacuador de fumaça pressionando o interruptor liga/desliga (**O**) localizado no painel dianteiro.
2. Desconecte a tubulação de qualquer instrumento reutilizável que não vá ser descartado com a tubulação.
3. Desconecte a tubulação do filtro do evacuador de fumaça.
4. Libere a aba de travamento existente na parte superior do filtro, pressionando-a até que o filtro fique livre.
5. Remova o filtro do evacuador de fumaça, deslizando-o para fora.

Cuidado

O filtro e a tubulação capturam partículas potencialmente perigosas. Quando forem removidos, manuseie-os da mesma forma como manusearia qualquer material de risco biológico. Descarte esses itens com o resto do lixo cirúrgico, de acordo com os procedimentos de sua instituição.

6. Instale o novo filtro conforme descrito na seção anterior destas instruções.

RapidVac™

für die Verwendung mit der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac

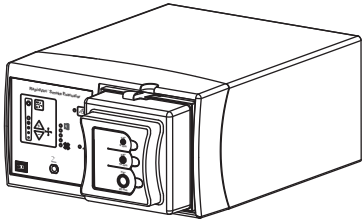
REF SEA3700 **ULPA-Filter**

Verwendungszweck

Ein entsorgbarer ULPA-Filter für die Reinigung von chirurgischem Rauch zur Verwendung mit einer RapidVac Rauchgasabsaugvorrichtung.

Installieren des Filters

1. Nehmen Sie den SEA3700 ULPA--Filter vom Versandkarton und aus der Schutzverpackung.
2. Prüfen Sie den Filter auf Schäden, die eventuell während dem Versand oder der Lagerung aufgetreten sind. Wenn der Filter beschädigt ist, ist er vor dem Verfahren mit einem neuen Filter zu ersetzen.
3. Richten Sie den Filter so aus, dass der Sperrclip zur oberen Kante ausgerichtet ist.
4. Setzen Sie den Filter in die Öffnung auf der rechten Seite der Rauchgasabsaug-vorrichtung ein. Schieben Sie den Filter ein, bis er richtig sitzt und der Sperrmechanismus einrastet.



Anmerkung

Wenn der Filter nicht richtig installiert ist, funktioniert die Rauchgasabsaugvorrichtung nicht richtig und die Anzeige für die niedrigste Filterlebensdauer ist bernsteinfarben und blinkt.

Vorsicht

Der Filter muss trocken und frei von Flüssigkeiten gehalten werden. Bei Bedarf eine Flüssigkeitssammelvorrichtung installieren, um den Einlauf von Flüssigkeiten in den Filter zu verhindern.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Vorsicht

Wird keine Flüssigkeitssammelvorrichtung installiert, kann das einen blockierten Filter und Elektroschaden an der Rauchgasabsaug-vorrichtung zurfolge haben.

Austausch des Filters

1. Schalten Sie die Rauchgasabsaug-vorrichtung aus, indem Sie den Netzschalter (**O**) auf der Vorderseite drücken.
2. Nehmen Sie den Schlauch von allen wiederverwendbaren Instrumenten ab, die nicht mit dem Schlauch entsorgt werden.
3. Nehmen sie den Schlauch vom Filter der Rauchgasabsaugvorrichtung ab.
4. Lösen Sie die Verschlussstücke oben auf dem Filter, indem Sie diese eindrücken, bis der Filter frei ist.
5. Schieben Sie den Filter aus der Rauchgas-absaugvorrichtung.

Vorsicht

Der Filter und Schlauch fangen Partikel auf, die möglicherweise gefährlich sind. Nach der Entfernung sind diese Artikel wie gefährliche biologische Stoffe zu behandeln und zusammen mit anderen Abfällen entsprechend den in der jeweiligen Einrichtung geltenden Vorschriften zu entsorgen.

6. Installieren Sie den neuen Filter wie beschrieben im vorherigen Abschnitt dieser Anweisungen.

es

RapidVac™

para uso con el Extractor de humos RapidVac

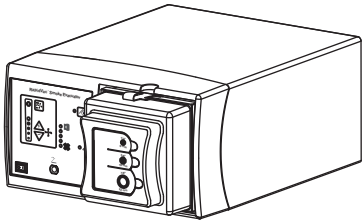
REF SEA3700 **Filtro ULPA**

Uso indicado

Filtro ULPA desechable para la eliminación de humo quirúrgico usando el Extractor de humos RapidVac.

Instalación de humos

1. Saque el filtro SEA3700 ULPA de la caja de transporte y quite el envoltorio protector.
2. Examine el filtro en busca de daños durante el transporte o el almacenamiento. Si el filtro está dañado, sustitúyalo por un filtro nuevo antes de seguir.
3. Oriente el filtro con el pasador de fijación en el borde superior.
4. Meta el filtro en la abertura del lado derecho del extractor de humos. Deslice el filtro a su sitio hasta que esté totalmente asentado y el mecanismo de fijación quede asegurado.



Aviso

Si el filtro no se instala correctamente, el extractor de humos no funcionará y el indicador más bajo de vida del filtro se iluminará en ámbar y parpadeará.

Precaución

El filtro debe guardarse seco y sin líquidos. Si es necesario, instale un dispositivo de recogida de líquido para impedir que entre líquido en el filtro.

No instalar el dispositivo de recogida de líquido puede hacer que se bloquee el filtro y se causen daños eléctricos al extractor de humos.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Sustitución del filtro

1. Apague el extractor de humos pulsando el interruptor de encendido (**O**) del panel delantero.
2. Desconecte los tubos de cualquier instrumento reutilizable que no se deseche con los tubos.
3. Desconecte los tubos del filtro del extractor de humos.
4. Suelte la pestaña de fijación de la parte superior del filtro apretándola hasta que el filtro quede libre.
5. Saque el filtro del extractor de humos.

Precaución

El filtro y los tubos capturan partículas potencialmente peligrosas. Cuando los saque, manéjelos como lo haría con materiales peligrosos. Deseche estos elementos con otros residuos operativos siguiendo los procedimientos de su institución.

6. Instale el filtro nuevo tal y como se describe en la sección anterior de estas instrucciones.

RapidVac™

da utilizzare col dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac

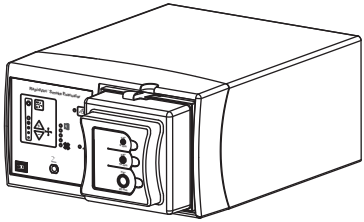
REF SEA3700 **Filtro ULPA**

Uso previsto

Un filtro ULPA monouso per la depurazione dei fumi chirurgici utilizzando un dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac.

Installazione del filtro

1. Rimuovere il filtro SEA3700 ULPA dalla confezione di spedizione e dall'involucro protettivo.
2. Esaminare il filtro per rilevare eventuali danni subiti durante la spedizione o la conservazione. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo prima di procedere.
3. Orientare il filtro col fermo di blocco sul bordo superiore.
4. Inserire il filtro nell'apertura sul lato destro del dispositivo di evacuazione dei fumi. Fare scivolare il filtro in posizione fino a quando sia completamente alloggiato e il meccanismo di blocco scatti in posizione.



Avviso

Se il filtro è installato in maniera impropria, il dispositivo di evacuazione dei fumi non funziona e l'indicatore di durata del filtro più basso è di colore giallo e lampeggiante.

Attenzione

Il filtro deve essere mantenuto asciutto e non a contatto con fluidi. Se necessario, installare un dispositivo per la raccolta dei fluidi per impedire l'ingresso di fluidi nel filtro.

La mancata installazione di un dispositivo per la raccolta dei fluidi potrebbe causare il blocco del filtro e danni elettrici al dispositivo di evacuazione dei fumi.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Sostituzione del filtro

1. Disattivare l'alimentazione al dispositivo di evacuazione dei fumi premendo l'interruttore di alimentazione (**O**) sul pannello frontale.
2. Scollegare la tubazione da eventuali strumenti riutilizzabili che non saranno scartati con la tubazione.
3. Scollegare la tubazione del filtro del dispositivo di evacuazione dei fumi.
4. Rilasciare la linguetta di blocco sulla parte superiore del filtro premendola fino a liberare il filtro.
5. Fare scivolare il filtro fino ad estrarlo dal dispositivo di evacuazione dei fumi.

Attenzione

Il filtro e la tubazione catturano particelle potenzialmente pericolose. Dopo la sua rimozione, trattarlo come qualsiasi materiale biologicamente pericoloso. Smaltire tali elementi con altri materiali operatori di scarto in base alle procedure della propria istituzione.

6. Installare il nuovo filtro come descritto nella sezione precedente di queste istruzioni.

nl

RapidVac™

voor gebruik met de RapidVac rookafzuiging

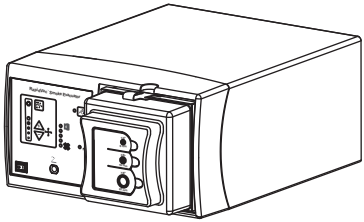
REF SEA3700 **ULPA filter**

Bestemd gebruik

Een ULPA-wegwerpfilter voor de reiniging van chirurgische rook door middel van de RapidVac rookafzuiging.

Het filter installeren

1. Neem het SEA3700 ULPA-filter uit de verpakking en het beschermingsmateriaal.
2. Controleer het filter op beschadigingen die zijn gebeurd tijdens verzending of opslag. Als het filter is beschadigd, moet het worden vervangen door een nieuw filter, voordat u verder gaat.
3. Richt het filter met het vergrendelingsclipje aan de bovenzijde.
4. Plaats het filter in de opening aan de rechterzijde van de rookafzuiging. Schuif het filter op zijn plaats totdat het goed vast zit en het vergrendelingsmechanisme op zijn plaats klikt.



Opmerking

Als het filter niet goed is geplaatst, werkt de rookafzuiging niet en is het onderste indicatielampje voor de levensduur van het filter amberkleuig en knippert het.

Let op

Het filter moet droog en vrij van vloeistoffen blijven. Installeer, indien nodig, een vochtopvangreservoir om te voorkomen dat vocht in het filter komt.

Als u geen vochtopvangreservoir plaatst, kan het filter geblokkeerd raken en de rookafzuiging beschadigd schade oplopen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре.
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Het filter vervangen

1. Schakel de rookafzuiging uit door de stroomschakelaar (**O**) op het voorpaneel in te drukken.
2. Koppel de slangen los van elk herbruikbaar instrument dat niet wordt weggegooid met de slangen.
3. Koppel de slangen los van het filter van de rookafzuiging.
4. Ontgrendel het vergrendelingslipje bovenop het filter door het in te drukken totdat het filter los is.
5. Schuif het filter uit de rookafzuiging.

Let op

Het filter en de slangen vangen mogelijk gevaarlijke deeltjes af. Bij verwijdering behandelen als biologisch gevaarlijk materiaal. Voer deze items af met ander operatief afvalmateriaal conform de procedures van uw instelling.

6. Installeer het nieuwe filter zoals beschreven in het voorgaande hoofdstuk in deze instructies.

RapidVac™

för användning med RapidVac rökgasutsug

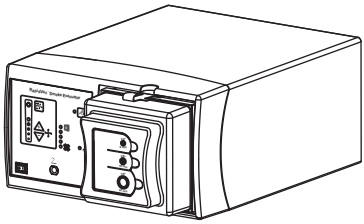
REF SEA3700 **ULPA-filter**

Avsedd användning

Ett ULPA-engångsfilter för avlägsnande av diatermirök med RapidVac rökgasutsug.

Installera filtret

1. Ta upp SEA3700 ULPA-filtret ur transportlåda och skyddsmaterial.
2. Undersök om filtret blivit skadat under transport eller förvaring. Om filtret är skadat, byt ut det mot ett nytt filter innan du fortsätter.
3. Passa in filtret med låsklämman på den övre kanten.
4. För in filtret i öppningen på höger sida av rökgasutsugen. För filtret på plats tills det sitter ordentligt och låsmekanismen klickar på plats.



Meddelande

Om filtret installeras felaktigt, fungerar inte rökgasutsugen och den nedersta indikatorlampan för filterlivstid blinkar orange.

Observera

Filtret måste hållas torrt och fritt från vätskor. Vid behov, installera en vätskeuppsamlingsanordning för att förhindra att vätskor tränger in i filtret.

Underlåtelse att installera en vätskeuppsamlingsanordning kan orsaka filtertilltäppning och elektrisk skada på rökgasutsugen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Byta filter

1. Stäng av strömmen till rökgasutsugen genom att trycka på strömbrytaren (**O**) på frontpanelen.
2. Koppla bort slangenheten från eventuella flergångsinstrument som inte ska kasseras tillsammans med slangenheten.
3. Koppla bort slangenheten från rökgasutsugsfiltret.
4. Frigör låsfliken ovanpå filtret genom att trycka ner den tills filtret lossnayt.
5. För ut filtret från rökgasutsugen.

Observera

Innehållet i filter och slangenhet kan innehålla potentiellt farliga partiklar. När du har tagit bort dem skall de hanteras på samma sätt som övrigt biologiskt riskavfall. Kassera dessa artiklar tillsammans med övrigt kirurgiskt avfallsmaterial enligt de rutiner som gäller på ditt sjukhus.

6. Installera det nya filtret enligt beskrivning i föregående avsnitt.

ru

RapidVac™

для использования с дымоотсосом RapidVac

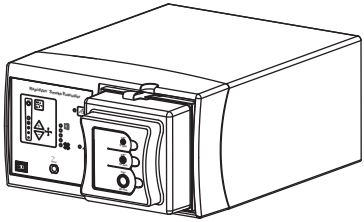
REF SEA3700 **ULPA-фильтр**

Назначение

Одноразовый ULPA-фильтр для очистки от хирургического дыма с помощью дымоотсоса RapidVac.

Установка фильтра

1. Извлеките ULPA-фильтр SEA3700 из упаковки и защитной обертки.
2. Осмотрите фильтр на предмет отсутствия повреждений, полученных во время транспортировки или хранения. Если фильтр поврежден, перед продолжением работы замените его новым фильтром.
3. Расположите фильтр таким образом, чтобы фиксирующий зажим находился по верхнему краю.
4. Вставьте фильтр в отверстие на правой стороне дымоотсоса. Задвигайте фильтр до упора, пока фиксирующий механизм не защелкнется на месте.



Обратите внимание

При неправильной установке фильтра дымоотсос не будет работать и нижний индикатор срока службы фильтра будет мигать желтым цветом.

Внимание!

Фильтр должен быть сухим и не должен подвергаться воздействию жидкостей. При необходимости установите влагосборник для предотвращения попадания жидкостей в фильтр.

Если фильтр неправильно установлен, может произойти засорение фильтра и электрическое повреждение дымоотсоса.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Замена фильтра

1. Отключите подачу электроэнергии к дымоотсосу нажатием выключателя питания (**O**) на передней панели.
2. Отсоедините трубопровод от всех инструментов многоразового использования, не подлежащих утилизации вместе с трубопроводом.
3. Отсоедините трубопровод от фильтра дымоотсоса.
4. Освободите фиксаторный выступ в верхней части фильтра, нажимая на него, пока фильтр не разблокируется.
5. Извлеките фильтр из дымоотсоса.

Внимание!

На фильтре и трубопроводе осаждаются потенциально биологически опасные частицы. При извлечении фильтра и трубопровода с ними необходимо обращаться как с любым биологически опасным материалом. Утилизируйте эти предметы вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

6. Установите новый фильтр в соответствии с описанием, приведенным в предыдущем разделе настоящей инструкции.

RapidVac ™

适用于 RapidVac 排烟器

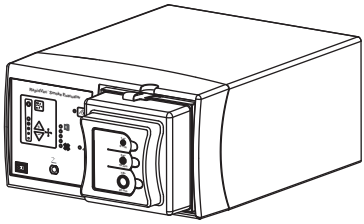
REF SEA3700 ULPA 过滤器

预期用途

配合 RapidVac 排烟器用于清洁手术烟雾的一次性 ULPA 过滤器。

过滤器的安装

1. 从装运箱和保护包装中取出 SEA3700 ULPA 过滤器。
2. 检查过滤器是否有在运输或存放期间发生的损坏。如果过滤器已损坏，在继续前应更换一个新的过滤器。
3. 调整过滤器的朝向，让锁夹位于其顶边。
4. 将过滤器插入排烟器右边的开口内。将过滤器推入，直至其完全就位而且锁定机构 “咔”的一声锁在位置上。



注意

如果过滤器的安装不正确，排烟器将无法工作，最低过滤器寿命指示灯变成琥珀色并闪烁。

注意事项

过滤器必须保持干燥而且不要接触液体。若有必要，可安装一个液体收集装置以防止液体进入过滤器。

未安装液体收集装置可能会造成过滤器堵塞及排烟器电气损坏。

过滤器的更换

1. 按下前面板上的电源开关 （O）关断排烟器的电源。
2. 从任何不随接管一起丢弃的可重复使用器械上拔下接管。
3. 从排烟器过滤器上拔下接管。
4. 按下过滤器顶部的锁扣使其打开，直至过滤器能自由活动。
5. 将过滤器从排烟器中拉出。

注意事项

过滤器和接管捕获具有潜在危害的颗粒物。取下后要象处理生物危险品一样进行处理。请按照所在医院的方法丢弃这些物品及其它手术废弃物。

6. 按照本说明书前面部分所描述的方法安装新的过滤器。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Consult instructions for use

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ME20

Part No. 1016843

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and the Covidien logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG.

Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

Manufactured for Covidien llc,
15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

Made in USA. Printed in USA.

www.covidien.com

REV 02/2011

COVIDIEN™

REF SEA3720

RapidVac™

Smoke Lap Tubing Kit with Valve

en **Instructions for Use**
fr **Mode d'emploi**
pt **Instruções de uso**
de **Gebrauchsanleitung**
es **Instrucciones de uso**
it **Istruzioni per l'uso**
nl **Gebruiksaanwijzing**
sv **Bruksanvisning**
ru **Инструкция по применению**
zh 使用说明

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en

RapidVac™

for use with the RapidVac Smoke Evacuator

REF SEA3720 **Smoke Lap Tubing Kit with Valve**

1/4" x 10' (0.6 cm x 3 m)

Intended Use

The tubing with valve attaches to a trocar or cannula for the evacuation of surgical smoke in a laparoscopic procedure.

Do not use if package is opened or damaged.

Warning

This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a bio-incompatibility, infection or product failure risks to the patient.

Set Up

1. Using the proper aseptic techniques, remove the sterile tubing from the packaging.
2. Connect the Luer connector on the tubing to a cannula or the stopcock on a trocar.
3. Connect the free end of the tubing to the 1/4" (6 mm) RapidVac Smoke Evacuator filter inlet port.

Notice

If fluid will be evacuated, a fluid suction container must be attached.

4. Position and attach the drape clip to hold the tubing in place.

During a Procedure

1. Select the desired level of suction on the RapidVac Smoke Evacuator by pressing the up-arrow button (+) to initiate and increase suction, or the down-arrow button (-) to reduce suction.

Caution

Use the lowest possible setting for the removal of smoke from the surgical site. The Smoke Lap Tubing Kit should be used at approximately 20% - 40% suction level (20%=1 illuminated LED, 40%=2 LEDs). Do not exceed 40% during a surgical procedure.

Extended smoke removal by the stopcock on the trocar may cause reduction of the pneumoperitonium.

2. Depress the valve on the tubing as needed to maintain a clear field.

After a procedure

1. Turn off power to the smoke evacuator by pressing the power switch (**O**) on the front panel.
2. Disconnect the tubing from any reusable instrument that will not be discarded with the tubing.
3. Disconnect the tubing from the smoke evacuator filter.

Caution

The tubing assists with the capture of potentially hazardous particles. When the tubing is removed, handle as you would any biohazardous material. Dispose of tubing with other operative waste materials according to the procedures for your institution.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

à utiliser avec l'évacuateur de fumée RapidVac

REF SEA3720 **Trousse de tubulure cœlioscopique avec valve**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Utilisation visée

La tubulure avec valve s'attache à un trocart ou une canule pour l'évacuation de la fumée chirurgicale lors d'une procédure laparoscopique.

Ne pas utiliser si l'emballage individuel est ouvert ou endommagé.

Avertissement

Ce produit ne peut être nettoyé et/stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque, c'est donc un produit à usage unique. Toute tentative de nettoyer ou de stériliser ces instruments peut se traduire par une bio-incompatibilité, une infection ou des risques de défaillance du produit au détriment du patient.

Configuration

1. En employant les techniques aseptiques adéquates, retirez la tubulure stérile de l'emballage.
2. Connectez le connecteur Luer de la tubulure à une canule ou au robinet à trois voies d'un trocart.
3. Raccordez l'extrémité libre de la tubulure au port d'admission de 6 mm (1/4 po) du filtre de l'évacuateur de fumée RapidVac.

Remarque

Si vous devez évacuer des fluides, il faudra attacher un contenant à aspiration des fluides.

4. Placez et attachez la pince du drap pour maintenir la tubulure en place.

En cours de procédure

1. Sélectionnez le niveau d'aspiration désiré sur l'évacuateur de fumée RapidVac en appuyant sur la flèche vers le haut (+) pour [illegible] piration et sur la flèche vers le bas (-) pour la diminuer.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Attention !

Employez le réglage le plus bas possible pour l'élimination de la fumée du site chirurgical. La trousse de tubulure laparoscopique de fumée doit être utilisée à un niveau d'aspiration de 20% à 40% (20% = 1 DEL allumée, 40% = 2 DEL). Ne dépassez pas 40% durant une procédure chirurgicale.

Une élimination trop étendue de la fumée par le robinet à 3 voies pourrait causer la réduction du pneumopéritoine.

2. Enfoncez la valve sur la tubulure au besoin pour maintenir un champ dégagé.

Après une procédure

1. Coupez l'alimentation électrique à l'évacuateur de fumée en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation (**O**) qui se trouve sur le panneau avant.
2. Débranchez de la tubulure tout instrument réutilisable qui ne sera pas mis au rebut avec elle.
3. Débranchez la tubulure du filtre de l'évacuateur de fumée.

Attention !

La tubulure aide à la capture des particules potentiellement dangereuses. Lorsque vous retirez la tubulure, traitez-la comme toute matière contaminante. Mettez au rebut la tubulure avec les autres déchets de traitement conformément aux procédures de votre établissement.

pt

RapidVac™

para uso com o evacuador de fumaça RapidVac

REF SEA3720 **Kit de tubulação laparoscópica com válvula de fumaça**
1/4 pol. x 10 pés (0,6 cm x 3 m)

Uso previsto

A tubulação com válvula é fixada a um trocarte ou cânula para a evacuação de fumaça cirúrgica em procedimentos laparoscópicos.

Não utilizar se a embalagem que contém a unidade estiver aberta ou danificada.

Alerta

Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado devidamente pelo utilizador de forma a facilitar uma reutilização segura, razão pela qual se destina a uma única utilização. As tentativas para limpar ou esterilizar estes dispositivos poderão resultar em riscos para o paciente, nomeadamente bio-incompatibilidade, infecção ou falha do produto.

Preparação

1. Usando técnicas assépticas apropriadas, remova a tubulação estéril de sua embalagem.
2. Conecte o conector luer da tubulação a uma cânula ou à válvula reguladora de um trocarte.
3. Conecte a extremidade livre da tubulação à abertura de entrada do filtro do evacuador de fumaça RapidVac de 6 mm (1/4 pol.).

Aviso

Se fluido precisar ser evacuado, deve ser fixado um recipiente de sucção de fluido.

4. Posicione e prenda o clipe de pano de campo cirúrgico, para manter a tubulação no lugar.

Durante o procedimento

1. Selecione o nível de sucção desejado no evacuador de fumaça RapidVac, pressionando o botão de seta para cima (+), para aumentar a sucção, ou o botão de seta para baixo (-), para reduzir a sucção.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cuidado

Use o menor ajuste possível para a remoção da fumaça do local da cirurgia. O kit de tubulação de fumaça laparoscópico deve ser usado com nível de sucção de aproximadamente 20% a 40% (20% = 1 LED iluminado; 40% = 2 LEDs). Não exceda 40% durante um procedimento cirúrgico.

Remoção de fumaça estendida pela válvula reguladora do trocarte pode causar redução do pneumoperitônio.

2. Pressione a válvula da tubulação conforme a necessidade, para manter um campo transparente.

Após o procedimento

1. Desligue o evacuador de fumaça pressionando o interruptor liga/desliga (**O**) localizado no painel dianteiro.
2. Desconecte a tubulação de qualquer instrumento reutilizável que não vá ser descartado com a tubulação.
3. Desconecte a tubulação do filtro do evacuador de fumaça.

Cuidado

A tubulação auxilia na captura de partículas potencialmente perigosas. Quando a tubulação for removida, manuseie-a da mesma forma como manusearia qualquer outro material de risco biológico. Descarte a tubulação com outros materiais cirúrgicos de descarte, de acordo com os procedimentos de sua instituição.

RapidVac™

zur Verwendung mit der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac

REF SEA3720 **Lap-Rauchgasschlauchleitungs-Kit mit Ventil**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Verwendungszweck

Der Schlauch mit Ventil wird an einen Trokar oder eine Kanüle zur Absaugung von chirurgischem Rauch bei laparoskopischen Verfahren angebracht.

Bei geöffneter oder beschädigter Produktpackung nicht verwenden.

Warnung

Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt und/oder sterilisiert werden, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten, es dient daher nur zum Einmal-Gebrauch. Versuche, diese Geräte zu reinigen oder zu sterilisieren, können zur Bioinkompatibilität, zu Infektionen oder zum Versagen des Produkts führen und die Patienten gefährden.

Montage

1. Unter Verwendung der angemessenen aseptischen Methoden, den sterilen Schlauch aus der Verpackung nehmen.
2. Schließen Sie den Luer-Anschluss am Schlauch an eine Kanüle oder einen Sperrhahn auf einem Trokar an.
3. Schließen Sie das freie Ende des Schlauchs am 6 mm (1/4 Zoll) Einlassanschluss des Filters der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac an.

Anmerkung

Wenn Flüssigkeit abgesaugt wird, muss ein Flüssigkeitskanister befestigt sein.

4. Positionieren und befestigen Sie den Abdecktuchclip, um den Schlauch festzuhalten.

Bei einem Verfahren

1. Wählen Sie die gewünschte Absaugstufe an der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac, indem Sie die Aufwärts-Pfeiltaste (+) drücken, um die Ansaugung zu starten und zu erhöhen oder die Abwärts-Pfeiltaste (-), um die Absaugung zu reduzieren.

Vorsicht

Verwenden Sie die niedrigstmögliche Einstellung für die Rauchentfernung von der Eingriffstelle. Das laparoskopisches Schlauchkit für die Rauchgasabsaugvorrichtung sollte auf einer Absaugstufe von ungefähr 20% - 40% verwendet werden (20%=1 leuchtende LED, 40%=2 LEDs). Während des chirurgischen Verfahrens 40% nicht übersteigen.

Längere Rauchentfernung durch den Sperrhahn auf dem Trokar kann eine Reduktion des Pneumoperitoneums verursachen.

2. Drücken Sie bei Bedarf das Ventil auf dem Schlauch ein, um ein klares Feld zu erhalten.

Nach dem Verfahren

1. Schalten Sie die Rauchgasabsaugvorrichtung aus, indem Sie den Netzschalter (**O**) auf der Vorderseite drücken.
2. Nehmen Sie den Schlauch von allen wiederverwendbaren Instrumenten ab, die nicht mit dem Schlauch entsorgt werden.
3. Nehmen sie den Schlauch vom Filter der Rauchgasabsaugvorrichtung ab.

Vorsicht

Der Schlauch hilft, möglicherweise gefährliche Partikel einzufangen. Nach der Entfernung den Schlauch wie andere gefährliche biologische Stoffe behandeln. Den Schlauch zusammen mit anderen chirurgischen Abfällen entsprechend den in der jeweiligen Einrichtung geltenden Vorschriften entsorgen.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

es

RapidVac™

para uso con el Extractor de humos RapidVac

REF SEA3720 **Juego de tubos con válvula para extracción de humo en procedimientos laparoscópicos**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Uso indicado

La tubería se acopla a un trocar o cánula para la extracción de humo quirúrgico en procedimientos laparoscópicos.

No utilizar si la envoltura está abierta o dañada.

Advertencia

El usuario no puede limpiar o esterilizar correctamente este producto para facilitar la reutilización segura, por lo que es para un solo uso. Si intenta limpiar o esterilizar estos dispositivos, puede producir riesgos de bioincompatibilidad, infección o fallo del producto en el paciente.

Colocación

1. Saque las tuberías estériles del envoltorio usando técnicas asépticas adecuadas.
2. Conecte el conector Luer de la tubería a una cánula o el grifo de paso del trocar.
3. Conecte el extremo libre de la tubería al puerto de entrada del filtro de 6 mm (1/4") del extractor de humos RapidVac.

Aviso

Si hay que sacar líquido, debe acoplarse un contenedor de aspiración de líquido.

4. Coloque y acople el pasador del manto para sujetar la tubería.

Durante un procedimiento

1. Seleccione el nivel deseado de aspiración en el extractor de humos RapidVac pulsando el botón superior (+) para iniciar y aumentar la aspiración o el botón inferior (-) para reducirla.

Precaución

Use el ajuste más bajo posible para eliminar el humo del área quirúrgica. El juego de tubos del extractor de humos laparoscópicos debe usarse a aproximadamente el 20% - 40% de nivel de succión (20%=1 LED iluminado, 40%=2 LED). No supere el 40% durante un procedimiento quirúrgico.

Una extracción de humo excesiva del grifo de paso en el trocar puede provocar una reducción del neumoperitoneo.

2. Apriete la válvula de la tubería lo necesario para mantener un campo claro.

Después del procedimiento

1. Apague el extractor de humos pulsando el interruptor de encendido (**O**) del panel delantero.
2. Desconecte los tubos de cualquier instrumento reutilizable que no se deseche con los tubos.
3. Desconecte los tubos del filtro del extractor de humos.

Precaución

La tubería ayuda a capturar partículas potencialmente peligrosas. Cuando las saque, manéjelas como lo haría con materiales peligrosos. Deseche las tuberías con otros residuos operativos siguiendo los procedimientos de su institución.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

da utilizzare col dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac

REF SEA3720 **Kit di tubi per laparoscopia con valvola per fumi**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Uso previsto

La tubazione con la valvola si collega ad un trequarti o ad una cannula per l'evacuazione di fumi chirurgici in una procedura laparoscopica.

Non utilizzare se l'imballaggio dell'unità è aperto o danneggiato.

Avvertenza

Questo prodotto non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'utente per garantire il riutilizzo sicuro ed è quindi previsto per un singolo uso. Cercare di pulire o di sterilizzare questi dispositivi potrebbe esporre il paziente a rischi di bio-incompatibilità, infezioni o guasto del prodotto.

Impostazione

1. Utilizzando le appropriate tecniche asettiche, rimuovere la tubazione sterile dalla confezione.
2. Collegare il connettore Luer sulla tubazione ad una cannula o al rubinetto d'arresto su un trequarti.
3. Collegare l'estremità libera della tubazione alla porta di ingresso del dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac da 6 mm.

Avviso

Se il fluido sarà evacuato, è necessario che sia collegato un contenitore di aspirazione dei fluidi.

4. Posizionare e collegare il gancio della guaina per tenere la tubazione in posizione.

Durante una procedura

1. Selezionare il livello desiderato di aspirazione sul dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac premendo il pulsante freccia su (+) per avviare e aumentare l'aspirazione, oppure il pulsante freccia giù (-) per ridurre l'aspirazione.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Attenzione

Utilizzare l'impostazione minima possibile per la rimozione del fumo dal sito chirurgico. Il kit di tubi di evacuazione dei fumi per laparoscopia va utilizzato ad un livello di aspirazione di circa 20% - 40% (20%=1 LED illuminato, 40%=2 LED). Non superare il 40% durante una procedura chirurgica.

Una rimozione estesa del fumo col rubinetto di arresto sul trequarti potrebbe causare la riduzione dello pneumoperitoneo.

2. Premere la valvola sulla tubazione se necessario per mantenere un campo chiaro.

Dopo una procedura

1. Disattivare l'alimentazione al dispositivo di evacuazione dei fumi premendo l'interruttore di alimentazione (**O**) sul pannello frontale.
2. Scollegare la tubazione da eventuali strumenti riutilizzabili che non saranno scartati con la tubazione.
3. Scollegare la tubazione dal filtro del dispositivo di evacuazione dei fumi.

Attenzione

La tubazione assiste nella cattura di particelle potenzialmente pericolose. Dopo la rimozione della tubazione, trattarla come qualsiasi materiale biologicamente pericoloso. Smaltire la tubazione con altri materiali operatori di scarto in base alle procedure della propria istituzione.

nl

RapidVac™

voor gebruik met de RapidVac rookafzuiging

REF SEA3720 **Slangenkit voor laparoscopische rookafzuiging met ventiel**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Bestemd gebruik

De slang met de klep moet worden aangesloten op een trocart of canule.

Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of geopend is.

Waarschuwing

Dit product kan door de gebruiker ervan niet goed worden gereinigd en/of gesteriliseerd om een veilig hergebruik te faciliteren en is derhalve bedoeld voor eenmalig gebruik. Proberen deze instrumenten te reinigen of te steriliseren kan leiden tot risico's voor patiënt van bio-incompatibiliteit, infectie of falen van het product.

Installatie

1. Neem de steriele slang uit de verpakking door middel van de juiste aseptische technieken.
2. Sluit de Luer connector op de slang aan op een canule of de kraan op een trocart.
3. Sluit het vrije uiteinde van de slang aan op de 6 mm filterpoort van de RapidVac rookafzuiging.

Opmerking

Bij afzuiging van vloeistoffen moet een vloeistofhouder worden aangesloten.

4. Bevestig de lakenklem zodat de slang op zijn plaats blijft.

Tijdens een procedure

1. Selecteer het gewenste afzuigniveau op de RapidVac rookafzuiging door op de Pijl-omhoog (+) te drukken op de afzuiging te initiëren en verhogen, of op de Pijl-omlaag (-) om de afzuiging te verminderen.

Let op

Gebruik de zo laag mogelijke instelling voor de rookafzuiging binnen een operatieveld. De slangenkit voor laparoscopische rookafzuiging dient te worden gebruikt op een afzuigniveau van ongeveer 20% - 40% (20% = 1 brandende led, 40% = 2 leds). Het afzuigniveau mag tijdens een chirurgische procedure niet hoger zijn dan 40%.

Langdurige rookafzuiging door de kraan op de trocart kan leiden tot vermindering van de pneumoperitoneum.

2. Druk, indien nodig, de klep op de slang in om een schoon veld te houden.

Na een procedure

1. Schakel de rookafzuiging uit door de stroomschakelaar (**O**) op het voorpaneel in te drukken.
2. Koppel de slang los van elk herbruikbaar instrument dat niet wordt weggegooid met de slang.
3. Koppel de slangen los van het filter van de rookafzuiging.

Let op

De slang helpt bij het afvangen van mogelijk gevaarlijke deeltjes. Behandel de slang bij verwijdering als biologisch gevaarlijk materiaal. Voer de slang af met ander operatief afvalmateriaal conform de procedures van uw instelling.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

för användning med RapidVac rökgasutsug

REF SEA3720 **Laparoskopisk slangsats med ventil, rökgas**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Avsedd användning

Slangenheten med ventil ansluts till en troakar eller kanyl för utsug av diatermirök i ett laparoskopiskt ingrepp.

Använd ej produkten om styckförpackningen är öppnad eller skadad.

Varning

Denna produkt är avsedd för engångsbruk och kan inte tillfredsställande rengöras och/eller steriliseras av användaren för att möjliggöra säker återanvändning. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter kan resultera i bio-inkompatibilitet, infektion eller produktfel som utsätter patienten för risker.

Installation

1. Använd korrekta aseptiska tekniker och ta upp den sterila slangenheten ur förpackningen.
2. Anslut slangenhetens Lueranslutning till en kanyl eller kranen på en troakar.
3. Anslut slangenhetens fria ände till RapidVac rökgasutsugs 6 mm (1/4") filterinloppsport.

Meddelande

Om vätska ska sugas ut, måste en vätskesugbehållare anslutas.

4. Positionera och sätt fast dukklämman för att hålla slangenheten på plats.

Under ett ingrepp

1. Välj önskad sugstyrkenivå på RapidVac rökgasutsug genom att trycka på uppilknappen (+) för att initiera och öka sugstyrkan, eller nerpilknappen (-) för att minska sugstyrkan.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Observera

Använd lägsta möjliga inställning för att få bort diatermirök från operationsstället. Slangsatsen för rökgas skall användas med omkring 20 - 40 % sugstyrkenivå (20 %=1 tänd indikatorlampa, 40 %=2 indikatorlampor). Överskrid inte 40 % under ett kirurgiskt ingrepp.

Långvarigt rökborttagning med kranen på troakaren kan minska pneumoperitoneum.

2. Tryck ner ventilen på slangenheten enligt behov för att bibehålla klar sikt.

Efter ett ingrepp

1. Stäng av strömmen till rökgasutsugen genom att trycka på strömbrytaren (**O**) på frontpanelen.
2. Koppla bort slangenheten från eventuella flergångsinstrument som inte ska kasseras tillsammans med slangenheten.
3. Koppla bort slangenheten från rökgasutsugsfiltret.

Observera

Slangenheten bidrar till att fånga upp potentiellt farliga partiklar. När du har tagit bort slangenheten skall den hanteras på samma sätt som övrigt biologiskt riskavfall. Kassera slangenheten tillsammans med övrigt kirurgiskt avfallsmaterial enligt de rutiner som gäller på ditt sjukhus.

ru

RapidVac™

для использования с дымоотсосом RapidVac

REF SEA3720 **Лапароскопический трубопровод для дыма с клапаном**
1/4" x 10' (0,6 cm x 3 m)

Назначение

Трубопровод с клапаном подсоединяется к троакару или канюле для эвакуации хирургического дыма при лапароскопических операциях.

Не используйте изделие, если упаковка вскрыта или повреждена.

Предупреждение

Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного использования, и поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к биологической несовместимости, инфекции или нарушению работы изделия, что представляет риск для пациента.

Подготовка к работе

1. С соблюдением правил асептики извлеките стерильный трубопровод из упаковки.
2. Подсоедините разъем Люэра трубопровода к канюле или запорному крану троакара.
3. Подсоедините свободный конец трубопровода к 6-мм (1/4") входному отверстию фильтра дымоотсоса RapidVac.

Обратите внимание

При удалении жидкости необходимо подсоединить емкость для отсасываемой жидкости.

4. Зафиксируйте трубопровод с помощью зажима для простыней.

Во время хирургической операции

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. Выберите необходимый уровень отсасывания на дымоотсосе RapidVac, нажав кнопку со стрелкой «вверх» (+) для запуска и ускорения отсасывания, или со стрелкой «вниз» (-) для замедления отсасывания.

Внимание!

Используйте максимально низкую возможную настройку для удаления дыма из хирургического поля. Лапароскопический трубопровод для дыма необходимо использовать при уровне отсасывания приблизительно 20% — 40% (20% – светится 1 индикатор, 40% – светятся 2 индикатора). Не превышайте уровень 40% во время хирургической операции.

Превышенный уровень удаления дыма через запорный кран троакара может вызвать снижение пневмоперитонеума.

2. Вдавите клапан на трубопроводе для поддержания отсутствия дыма в операционном поле.

После хирургической операции

1. Отключите подачу электроэнергии к дымоотсосу нажатием выключателя питания (**O**) на передней панели.
2. Отсоедините трубопровод от всех инструментов многоразового использования, не подлежащих утилизации вместе с трубопроводом.
3. Отсоедините трубопровод от фильтра дымоотсоса.

Внимание!

На трубопроводе осаждаются потенциально биологически опасные частицы. При извлечении трубопровода с ним необходимо обращаться как с любым биологически опасным материалом. Утилизируйте трубопровод вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

RapidVac ™

适用于 RapidVac 排烟器

REF SEA3720 带阀的排烟腹腔镜接管套件
1/4 英寸 x 10 英尺
(0.6 cm x 3 m)

预期用途

此带阀接管连接至套管针或套管，用于在腹腔镜手术中抽排手术烟雾。

如产品包装已被打开或已被损坏则不得使用。

警告

此产品只能一次性使用，因为用户无法对此产品进行充分清洁及 / 或灭菌，不能保证可安全地重新使用。 试图对这些器械进行清洁或灭菌可导致对病人产生生物不相容、发生感染或出现产品故障等风险。

装配

1. 采用适当的无菌技术从包装中取出无菌接管。
2. 将接管上的路氏连接器连接至套管或套管针上的旋塞阀。
3. 将接管的自由端连接至 6 mm (1/4 英寸) RapidVac 排烟器过滤器入口端。

注意

如果要抽排液体，必须连接一个吸液瓶。

4. 夹上铺巾夹，将接管固定在位置上。

在手术过程中

1. 在 RapidVac 排烟器上选择所需的吸力：按向上箭头键 (+) 可启动并增大吸力；按向下箭头键 (-) 可降低吸力。

注意事项

采用尽可能低的设定值来实现从手术部位清除烟雾。排烟腹腔镜接管套件应在 20% - 40% 的吸力下使用（20%=1 个 LED 点亮，40%=2 个 LED 点亮）。 进行外科手术期间不要超过 40%。

长时间通过套管针上的旋塞阀来清除烟雾可能会导致气腹量减小。

2. 根据需要按压接管上的阀门，以保持视

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

手术完成之后

1. 按下前面板上的电源开关 (O) 关断排烟器的电源。
2. 从任何不随接管一起丢弃的可重复使用器械上拔下接管。
3. 从排烟器过滤器上拔下接管。

注意事项

接管协助捕获具有潜在危害的颗粒物。取下接管后要象处理生物危险品一样进行处理。请按照所在医院的方法丢弃接管及其它手术废弃物。

Single use

Rx ONLY

Do not resterilize

Consult instructions for use

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ME20

0086

Part No. 1016876

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and the Covidien logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG.

Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

Manufactured for Covidien llc,
15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

Made in USA. Printed in USA.

www.covidien.com

REV 02/2011

COVIDIEN™

REF SEA3730

RapidVac™

Interlink Cable

en **Instructions for Use**
fr **Mode d'emploi**
pt **Instruções de uso**
de **Gebrauchsanleitung**
es **Instrucciones de uso**
it **Istruzioni per l'uso**
nl **Gebruiksaanwijzing**
sv **Bruksanvisning**
ru **Инструкция по применению**
zh 使用说明

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en

RapidVac™

for use with the RapidVac Smoke Evacuator

REF SEA3730 **Interlink Cable**

Intended Use

The Interlink Cable attaches to a RapidVac Smoke Evacuator and Covidien generator to synchronize smoke evacuation with the activation of the generator. The cable is compatible with the Covidien generator models Force FX™, Force EZ™, and ForceTriad™.

Installing the Interlink Cable

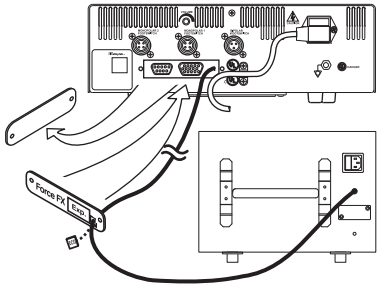
1. Make sure the power to generator and smoke evacuator are off and the units are unplugged.
2. Remove the metal cover plate in the center of the generator back panel to access optional ports.
3. **Force FX only:** A replacement cover is provided for the Force FX to allow access to the RF Activation port. Cut out the ECG section on the replacement cover and secure it to the replacement port using the screws removed from the original cover plate.

Notice

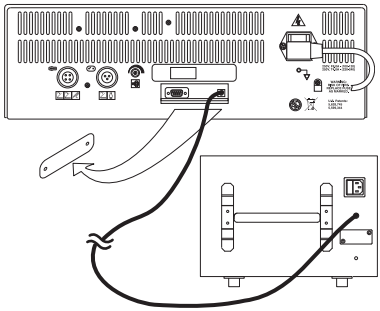
Replacement covers are not provided for the Force EZ or the ForceTriad. Covers are not required for operation.

4. Plug the interlink cable into the generator RF Activation port.
5. Plug the interlink cable into the Remote Activator jack on the back panel of the smoke evacuator.

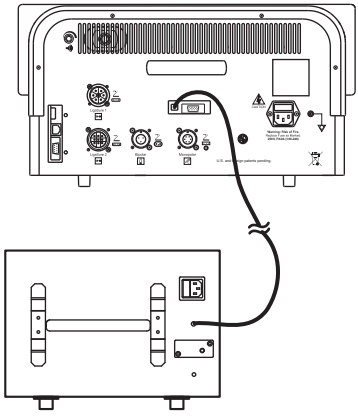
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Setting the Pre-Set Suction Level

The level of suction to be used when the smoke evacuator is remotely activated is selected using the RapidVac+ button.

1. Plug the generator and smoke evacuator into outlets of the proper voltage.
2. Attach hoses, surgical pencil, patient return electrode, and any other accessories to be used.
3. Turn power on to both devices by setting their respective Mains power switches to on (I).
4. When the devices have completed their self tests, set the level of suction that will be used when the smoke evacuator is activated:
   - Press the up-arrow (+) until reaching the desired suction pre-setting
   - Press the RapidVac+ button

The pre-set suction level is now selected. The smoke evacuator continues to run and suction reduces to a low flow. Use of the surgical pencil automatically activates the RapidVac to the pre-set suction level. Deactivating the pencil returns suction to a low flow.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

fr

RapidVac™

à utiliser avec l'évacuateur de fumée RapidVac

REF SEA3730 **Câble de conjugaison**

Utilisation visée

Le câble Interlink se relie à l'évacuateur de fumée RapidVac et au générateur Covidien afin de synchroniser l'évacuation de fumée et l'activation du générateur. Le câble est compatible avec les générateurs Covidien modèles Force FX™, Force EZ™ et ForceTriad™.

Installation du câble Interlink

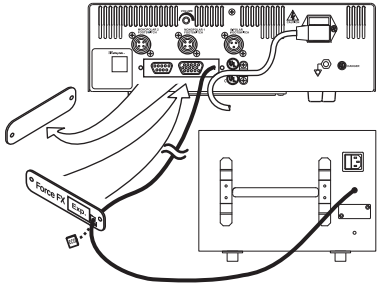
1. Assurez-vous que l'alimentation au générateur et à l'évacuateur de fumée est coupée et que les appareils sont débranchés.
2. Retirez la plaque métallique du centre du panneau arrière du générateur pour avoir accès aux ports optionnels.
3. **Force FX seulement :** Un couvercle de remplacement sur l'appareil Force FX permet l'accès au port d'activation RF. Découpez la section ECG du couvercle de remplacement et fixez-la dans port de remplacement à l'aide des vis retirées de la plaque d'origine.

Remarque

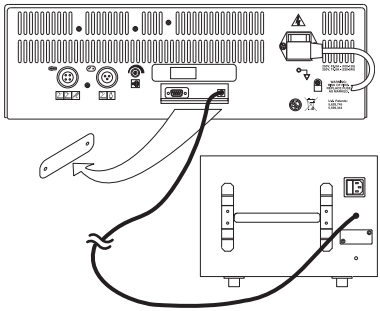
Les appareils Force EZ et ForceTriad ne sont pas dotés de couvercles de remplacement. Les couvercles ne sont pas indispensables au fonctionnement.

4. Branchez le câble Interlink au port d'activation RF du générateur.
5. Branchez le câble Interlink à la prise de l'activateur à distance sur le panneau arrière de l'évacuateur de fumée.

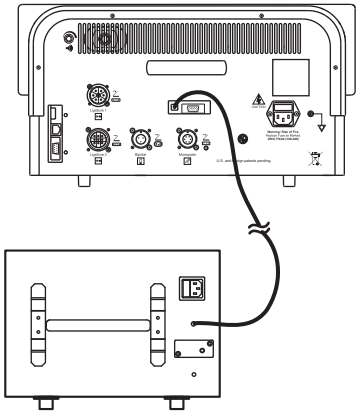
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Configuration du niveau d'aspiration préprogrammé

La touche RapidVac+ vous permet de choisir le niveau d'aspiration à être utilisé lorsque l'évacuateur de fumée est activé à distance.

1. Branchez le générateur et l'évacuateur de fumée dans une prise dont la tension est adéquate.
2. Fixez les flexibles, le crayon chirurgical, l'électrode de retour patient et tout autre accessoire à être utilisé.
3. Mettez en marche les deux appareils en plaçant leur interrupteur d'alimentation principale à (I).
4. Une fois les autotests des appareils terminés, réglez le niveau d'aspiration qui sera utilisé lorsque vous activerez l'évacuateur de fumée :
   - Appuyez sur la flèche vers le haut (+) jusqu'à obtention du pré-réglage d'aspiration désiré
   - Appuyez sur la touche RapidVac+

Le niveau d'aspiration préréglé est à présent sélectionné. L'évacuateur de fumée continue à fonctionner et l'aspiration diminue jusqu'à ce que le débit devienne bas. L'emploi du crayon chirurgical active automatiquement le RapidVac selon le niveau d'aspiration préréglé. La désactivation du crayon ramène le niveau d'aspiration à un débit faible.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

pt

RapidVac™

para uso com o evacuador de fumaça RapidVac

REF SEA3730 **Cabo de interligação**

Uso previsto

O cabo de interligação conecta um evacuador de fumaça RapidVac a um gerador Covidien, para sincronizar a evacuação de fumaça com a ativação do gerador. O cabo é compatível com os geradores Covidien modelos Force FX™, Force EZ™ e ForceTriad™.

Instalando o cabo de interligação

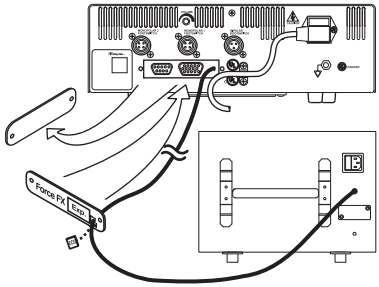
1. Assegure-se de que a alimentação de energia do gerador e do evacuador de fumaça esteja desligada e que as unidades estejam desconectadas da tomada.
2. Remova a tampa de metal existente no centro do painel traseiro do gerador, para acessar as portas opcionais.
3. **Somente Force FX:** Uma tampa de substituição é fornecida para o Force FX, para permitir acesso à porta de ativação de RF. Recorte a seção ECG da tampa de substituição e prenda-a à porta de substituição, usando os parafusos removidos da tampa original.

Aviso

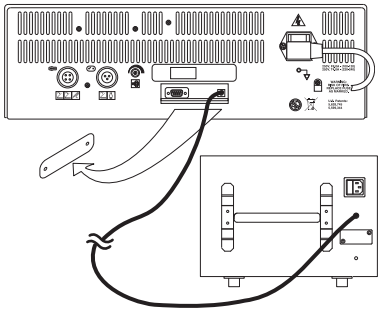
Tampas de substituição não são fornecidas para o Force EZ ou o ForceTriad. Elas não são necessárias para o funcionamento.

4. Conecte o cabo de interligação à porta de ativação de RF do gerador.
5. Conecte o cabo de interligação ao plugue de ativação remota existente no painel traseiro do evacuador de fumaça.

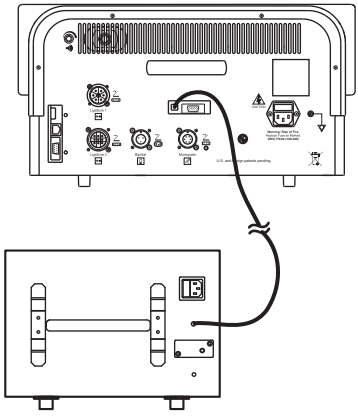
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ajustando o nível de sucção predefinido

O nível de sucção a ser usado quando o evacuador de fumaça é ativado remotamente é selecionado usando-se o botão RapidVac+.

1. Conecte o gerador e o evacuador de fumaça em tomadas de tensão adequada.
2. Conecte mangueiras, canetas cirúrgicas, o eletrodo de retorno do paciente e quaisquer outros acessórios a serem usados.
3. Ligue a alimentação de energia em ambos os dispositivos, colocando seus interruptores liga/desliga na posição liga (I).
4. Quando os dispositivos tiverem concluído seus autotestes, ajuste o nível de sucção que será usado quando o evacuador de fumaça for ativado:
   - Pressione a seta para cima (+) até chegar ao pré-ajuste de sucção desejado.
   - Pressione o botão RapidVac+

O nível de sucção predefinido está agora selecionado. O evacuador de fumaça continua a funcionar e a sucção é reduzida a um fluxo baixo. O uso da caneta cirúrgica ativa automaticamente o RapidVac no nível de sucção predefinido. Desativar a caneta retorna a sucção para um baixo fluxo.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

de

RapidVac™

für die Verwendung mit der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac

REF SEA3730 **Interlink-Kabel**

Verwendungszweck

Das Verbindungskabel wird an der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac und dem Covidien-Generator angebracht, um die Rauchgasabsaugung mit der Aktivierung des Generators zu synchronisieren. Das Kabel ist mit folgenden HF-Chirurgie-Geräten von Covidien kompatibel: Force FX™, Force EZ™, and ForceTriad™.

Installieren des Verbindungskabels

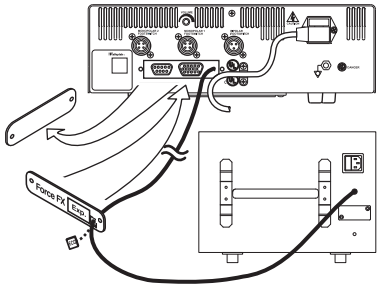
1. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter des Generators und der Rauchgasabsaug-vorrichtung ausgeschaltet und die Geräte ausgesteckt sind.
2. Nehmen Sie die Abdeckplatte aus Metall von der Mitte der Rückwand des Generators ab, um Zugriff auf die optionalen Anschlüsse zu erhalten.
3. **Nur Force FX:** Eine Ersatzabdeckung wird für Force FX geliefert, um Zugriff auf den RF-Aktivierungsanschluss zu ermöglichen. Schneiden Sie den EKG-Abschnitt auf der Ersatzabdeckung aus und sichern ihn am Ersatzanschluss mit den Schrauben, die von der Originalabdeckplatte entfernt wurden.

Anmerkung

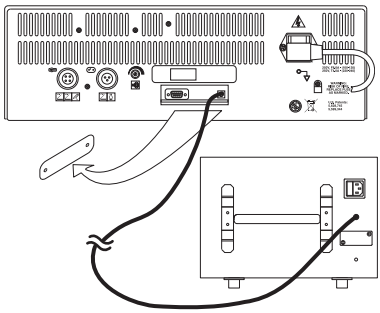
Ersatzabdeckungen werden nicht für Force EZ oder ForceTriad geliefert. Abdeckungen sind für den Betrieb nicht erforderlich.

4. Stecken Sie das Verbindungskabel in den RF-Aktivierungsanschluss des Generators.
5. Stecken Sie das Verbindungskabel in die Buchse für die Fernbetätigung auf der Rückwand der Rauchgasabsaugvorrichtung ein.

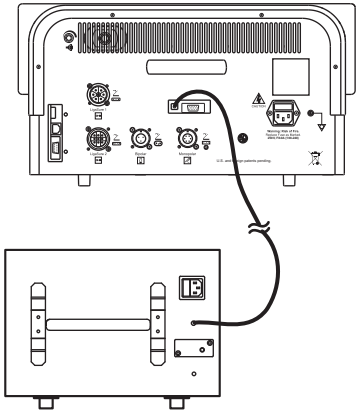
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Einstellung der voreingestellten Absaugstufe

Die Absaugstufe, die bei der Fernbetätigung der Rauchgasabsaugvorrichtung zu verwenden ist, wird mit der Taste RapidVac+ gewählt.

1. Stecken Sie den Generator und die Rauchgasabsaugvorrichtung in die Steckdosen mit der richtigen Stromspannung ein.
2. Befestigen Sie die Schläuche, den elektrochirurgischen Handgriff, die Patienten-Gegenelektrode und alles weitere zu verwendende Zubehör.
3. Schalten Sie beide Geräte ein, indem Sie deren jeweilige Netztschalter auf On (Ein) (I) schalten.
4. Wenn die Geräte ihre Selbsttests abgeschlossen haben, stellen Sie die Absaugstufe ein, die bei aktivierter Rauchgasabsaugvorrichtung zu verwenden ist:
   - Drücken Sie die Aufwärts-Pfeiltaste (+), bis Sie die gewünschte Absaugvoreinstellung erreichen
   - Drücken Sie die Taste RapidVac+

Jetzt ist die voreingestellte Absaugstufe gewählt. Die Rauchgasabsaugvorrichtung läuft weiter und die Absaugung reduziert sich auf einen niedrigen Flow. Verwendung des elektrochirurgischen Handgriffs aktiviert das RapidVac automatisch mit der voreingestellten Absaugstufe. Wird der Handgriff deaktiviert, stellt die Absaugung zurück auf niedrigen Flow.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

para uso con el Extractor de humos RapidVac

REF SEA3730 **Cable Interlink**

Uso indicado

El cable Interlink para generador se acopla al Extractor de humos RapidVac y al generador Covidien para sincronizar la extracción de humos con la activación del generador. El cable es compatible con los modelos de generador Force FX™, ForceEZ™, y ForceTriad™ de Covidien.

Instalación del cable Interlink para generador

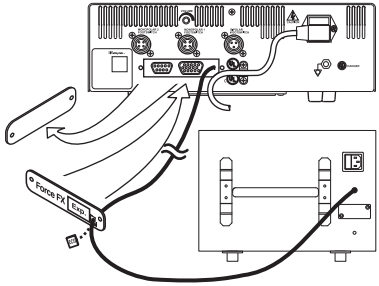
1. Asegúrese de que no haya corriente hacia el generador y el extractor de humos y de que las unidades desconectadas.
2. Saque la placa de la tapa metálica del centro del panel trasero del generador para tener acceso a los puertos opcionales.
3. **Force FX únicamente:** Con la Force FX se proporciona una tapa de recambio para tener acceso al puerto de activación de RF. Corte la sección ECG en la tapa de recambio y fíjela al puerto de recambio usando los tornillos quitados con la placa de la tapa original.

Aviso

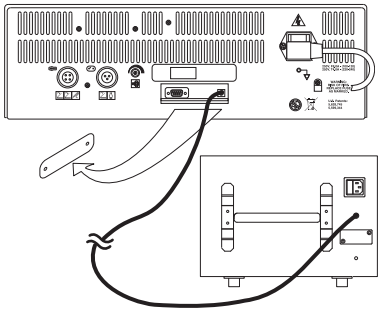
No se proporcionan tapas de recambio con la Force EZ ni la ForceTriad. Las tapas no son necesarias durante el funcionamiento.

4. Conecte el cable Interlink al puerto de activación RF del generador.
5. Conecte el cable Interlink al conector del activador remoto del panel trasero del extractor de humos.

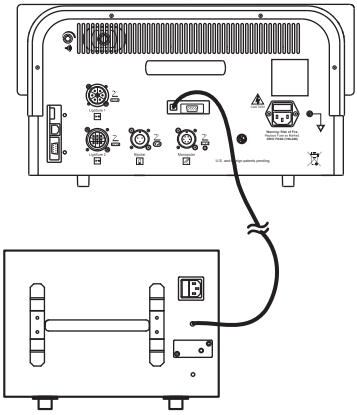
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ajuste del nivel de aspiración predeterminado

El nivel de aspiración que debe usarse cuando el extractor de humos se activa por control remoto se selecciona usando el botón RapidVac+.

1. Conecte el generador y el extractor de humos en las salidas de voltaje adecuadas.
2. Acople las mangueras, el lápiz quirúrgico, el electrodo de retorno del paciente y cualquier otro accesorio que deba utilizar.
3. Encienda ambos dispositivos colocando sus interruptores de encendido en 'on' (I).
4. Cuando los dispositivos hayan completado sus pruebas automáticas, ajuste el nivel de aspiración que va a utilizarse al activar el extractor de humos.
   - Pulse la flecha superior (+) hasta alcanzar el ajuste predeterminado de aspiración deseado
   - Pulse el botón RapidVac+

Ahora está seleccionado el nivel de aspiración predeterminado. El extractor de humos sigue funcionando y la aspiración se reduce a flujo bajo. El uso del lápiz quirúrgico activa automáticamente el RapidVac con el nivel de aspiración predeterminado. Desactivar el lápiz hace que la aspiración vuelva a flujo bajo.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

da utilizzare col dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac

REF SEA3730 **Cavo di concatenazione**

Uso previsto

Il cavo di concatenazione è collegato ad un dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac e ad un generatore Covidien per sincronizzare il dispositivo di evacuazione dei fumi con l'attivazione del generatore. Il cavo è compatibile con i modelli del generatore Covidien Force FX™, Force EZ™ e ForceTriad™.

Installazione del cavo di concatenazione

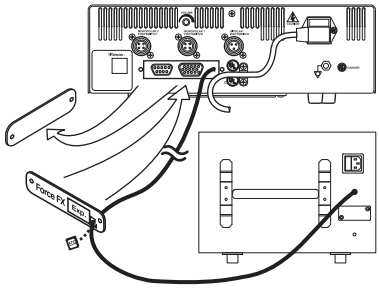
1. Accertarsi che l'alimentazione al generatore e al dispositivo di evacuazione dei fumi sia disattivata e che le unità siano scollegate dall'alimentazione.
2. Rimuovere la piastra di copertura metallica al centro del pannello posteriore del generatore per accedere a porte opzionali.
3. **Solo Force FX:** Una copertura di ricambio è fornita per il Force FX per consentire l'accesso alla porta di attivazione RF. Tagliare la sezione ECG sul coperchio di ricambio e fissarla alla porta di ricambio utilizzando le viti rimosse dalla piastra di copertura originale.

Avviso

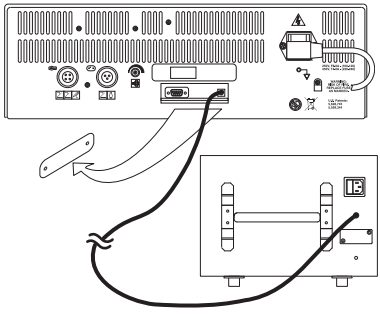
Le coperture di ricambio non sono fornite per il Force EZ o per il ForceTriad. Le coperture non sono necessarie per il funzionamento.

4. Inserire il cavo di concatenazione nella porta di attivazione RF del generatore.
5. Inserire il cavo di concatenazione nella presa dell'attivatore remoto sul pannello posteriore del dispositivo di evacuazione dei fumi.

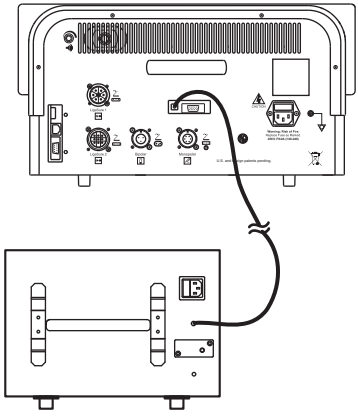
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Impostazione del livello di aspirazione preimpostato

Il livello di aspirazione da utilizzare quando il dispositivo di evacuazione dei fumi è attivato in remoto è selezionato utilizzando il pulsante RapidVac+.

1. Inserire il generatore e il dispositivo di evacuazione dei fumi nelle prese della tensione corretta.
2. Collegare tubi flessibili, manipolo chirurgico, elettrodo di ritorno del paziente ed eventuali altri accessori da utilizzare.
3. Attivare l'alimentazione su entrambi i dispositivi attivando i rispettivi interruttori di alimentazione di rete (I).
4. Quando i dispositivi avranno completato i relativi autotest, impostare il livello di aspirazione che sarà utilizzato quando il dispositivo di evacuazione dei fumi è attivato:
   - Premere il pulsante su (+) fino a raggiungere la preimpostazione desiderata di aspirazione
   - Premere il pulsante RapidVac+

Il livello di aspirazione preimpostato è ora selezionato. Il dispositivo di evacuazione dei fumi continua ad operare e l'aspirazione si riduce ad un basso flusso. L'utilizzo del manipolo chirurgico attiva automaticamente il RapidVac al livello di aspirazione preimpostato. La disattivazione del manipolo riporta l'aspirazione ad un basso flusso.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

voor gebruik met de RapidVac rookafzuiging

REF SEA3730 **Interlink-kabel**

Bestemd gebruik

De interlinkkabel wordt aangesloten op een RapidVac rookafzuiging en generator van Covidien om de rookafzuiging te synchroniseren met de activatie van de generator. De kabel is compatibel met generatoren van Covidien, modellen Force FX™, Force EZ™ en ForceTriad™.

Installeren van de interlinkkabel

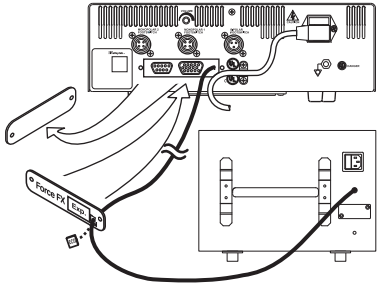
1. Zorg ervoor dat de generator en rookafzuiging zijn uitgeschakeld en de units zijn losgekoppeld.
2. Verwijder de metalen afdekplaat in het midden van het achterpaneel van de generator voor toegang tot de optionele poorten.
3. **Uitsluitend Force FX:** Een vervangende afdekplaat wordt meegeleverd voor de Force FX voor toegang tot de RF-activeringspoort. Snij het ECG-deel op de vervangende afdekplaat weg en bevestig deze aan de vervangende poort door middel van de schroeven die werden verwijderd van de oorspronkelijke afdekplaat.

Opmerking

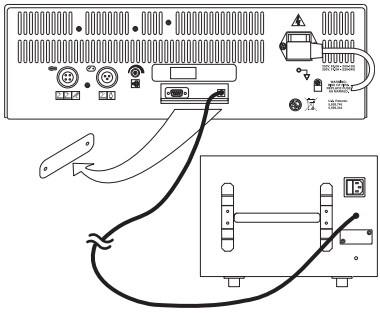
Vervangende afdekplaten worden niet meegeleverd voor de Force EZ of de ForceTriad. Afdekplaten zijn niet nodig voor de werking.

4. Steek de interlinkkabel in de RF-activeringpoort van de generator.
5. Steek de interlinkkabel in de Remote Activator-aansluiting op het achterpaneel van de rookafzuiging.

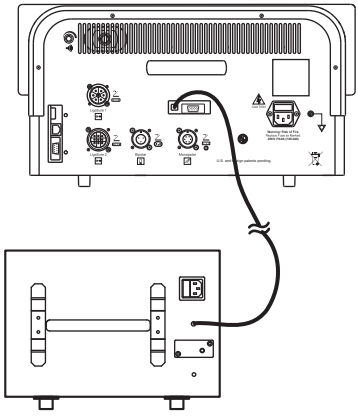
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Het vooraf ingestelde afzuigniveau instellen

Het afzuigniveau dat wordt gebruikt wanneer de rookafzuiging op afstand wordt geactiveerd, wordt geselecteerd door middel van de RapidVac+ knop.

1. Sluit de generator en rookafzuiging aan op wandcontactdozen met de juiste spanning.
2. Sluit de te gebruiken slangen, chirurgische pen, patiëntplaat en andere accessoires aan.
3. Schakel beide apparaten in door beide stroomschakelaars op (I) te zetten.
4. Wanneer de zelftests van de apparaten zijn voltooid, moet het afzuigniveau worden ingesteld dat zal worden gebruikt wanneer de rookafzuiging wordt geactiveerd:
   - Druk op Pijl-omhoog (+) totdat de gewenste afzuiginstelling is bereikt
   - Druk op de RapidVac+ knop

Het vooraf ingestelde afzuigniveau is nu geselecteerd. De rookafzuiging werkt door en de afzuiging vermindert naar een lage stroom. Gebruik van de chirurgische pen activeert automatisch de RapidVac op het vooraf ingestelde afzuigniveau. De afzuiging gaat naar een lage stroom wanneer de pen wordt gedeactiveerd.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

för användning med RapidVac rökgasutsug

REF SEA3730 **Kopplingskabel**

Avsedd användning

Kopplingskabeln ansluts till en RapidVac rökgasutsug och Covidien-generator för att synkronisera rökutsug med aktivering av generatorn. Kabeln är kompatibel med Covidiens generatorer av modellerna Force FX™, Force EZ™ och ForceTriad™.

Installera kopplingskaben

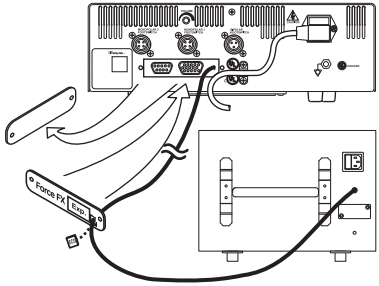
1. Se till att strömmen till diatermiapparat och rökgasutsug är avstängd och att enheterna är bortkopplade.
2. Ta bort metallskyddsplattan mitt på diatermiapparatens bakpanel för att komma åt extra portar.
3. **Endast Force FX:** Ett ersättningsskydd finns till Force FX för att ge åtkomst till RF-aktiveringsporten. Klipp ut ECG-sektionen på ersättningsskyddet ooch fäst det på ersättningsskyddet med skruvarna som togs från originalskyddsplattan.

Meddelande

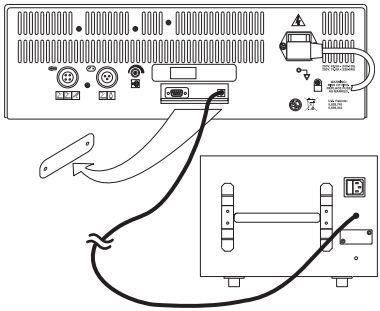
Ersättningsskydd tillhandahålls inte för Force EZ eller ForceTriad. Skydden krävs inte för drift.

4. Anslut kopplingskabeln till diatermiapparatens RF-aktiveringsport.
5. Anslut kopplingskabeln till fjärraktivatoruttaget på bakpanelen av rökgasutsugen.

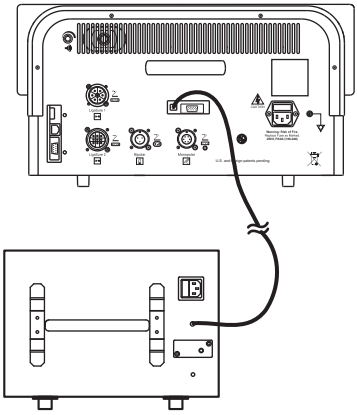
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ställa in förvald sugstyrkenivå

Den sugstyrkenivå som ska användas när rökgasutsugen är fjärraktiverad väljs med knappen RapidVac+.

1. Anslut diatermiapparat och rökgasutsug till eluttag med rätt spänning.
2. Anslut slangar, diatermipenna, neutralelektrod och andra tillbehör som ska användas.
3. Sätt på strömmen till båda enheter genom att föra deras respektive huvudströmbrytare till (I).
4. När enheterna har slutfört sina självtest, ställ in den sugstyrkenivå som ska användas när rökgasutsugen aktiveras:
   - Tryck på uppilen (+) until tills du nått önskad förvald sugstyrka
   - Tryck på knappen RapidVac+

Nu är den förvalda sugstyrkenivån inställd. Rökgasutsugen fortsätter att köra och sugstyrkan minskar till ett lågt flöde. När diatermipennan används aktiveras RapidVac automatiskt till den förvalda sugstyrkenivån. När diatermipennan inaktiveras återgår sugstyrkan till ett lågt flöde.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

для использования с дымоотсосом RapidVac

REF SEA3730 **Соединительный кабель**

Назначение

Соединительный кабель подключается к дымоотсосу RapidVac и генератору Covidien для синхронизации работы дымоотсоса с активацией генератора. Данный кабель совместим с генераторами Covidien моделей Force FX™, Force EZ™ и ForceTriad™.

Подключение соединительного кабеля

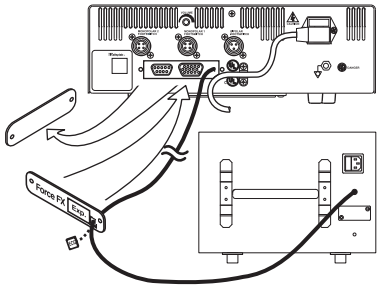
1. Убедитесь, что генератор и дымоотсос выключены и отсоединены от электрической сети.
2. Снимите металлическую крышку в центре задней панели генератора для доступа к дополнительным портам.
3. **Только для модели Force FX**
   С генератором Force FX поставляется сменная крышка для доступа к порту активации радиочастотного тока. Отсоедините секцию ЭКГ на сменной крышке и присоедините ее к сменному порту с помощью винтов, извлеченных из оригинальной крышки.

Обратите внимание

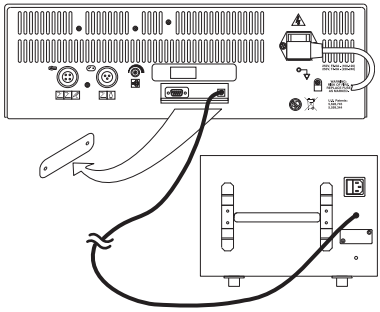
Сменные крышки не поставляются с генераторами Force EZ и ForceTriad. Данные крышки не требуются при эксплуатации прибора.

4. Подключите соединительный кабель к порту активации радиочастотного тока генератора.
5. Подключите соединительный кабель к гнезду для блока дистанционной активации на задней панели дымоотсоса.

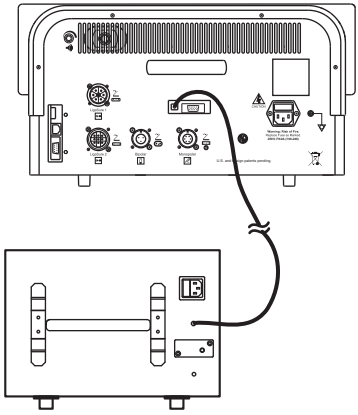
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Настройка заданного уровня отсасывания

Необходимый уровень отсасывания при дистанционной активации дымоотсоса выбирается с помощью кнопки RapidVac+.

1. Подключите генератор и дымоотсос к электрическим розеткам с соответствующим напряжением.
2. Подсоедините шланги, электрохирургический карандаш, возвратный электрод пациента и другие необходимые инструменты.
3. Включите подачу электроэнергии к обоим приборам, установив их соответствующие выключатели питания во включенное положение (I).
4. После выполнения приборами самотестирования установите необходимое значение отсасывания при активации дымоотсоса.
   - Нажимайте кнопку со стрелкой «вверх» (+) пока не будет достигнуто необходимое заданное значение отсасывания
   - Нажмите кнопку RapidVac+

Теперь выбран заданный уровень отсасывания. Дымоотсос будет продолжать работать и уровень отсасывания сократится до минимального значения. Использование электрохирургического карандаша автоматически активирует дымоотсос с заданным уровнем отсасывания. Выключение электрохирургического карандаша сокращает уровень отсасывания до минимального значения.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

适用于 RapidVac 排烟器

REF SEA3730 互联线

预期用途

互联线用于将 RapidVac 排烟器与 Covidien 电刀连接在一起，以实现排烟与电刀启动的同步。 该互联线与 Force FX™、Force EZ™ 及 ForceTriad™ 型号的 Covidien 电刀兼容。

互联线的安装

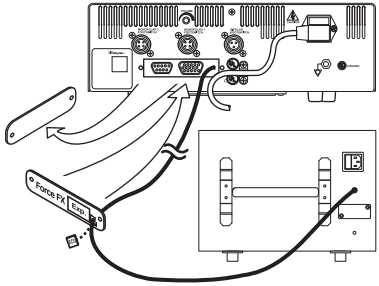
1. 确认电刀和排烟器的电源已关断并已拔下设备的电源线插头。
2. 卸下电刀后面板中央的金属盖板，以便使用可选端口。
3. 仅限 Force FX：提供一个用于 Force FX 的替换盖板，以便使用其射频启动口。割去替换盖板的 ECG 部分，并用从原始盖板上取下的螺丝将其固定在替换端口。

注意

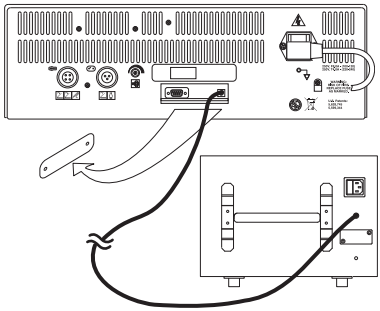
Force EZ 或 ForceTriad 不提供替换盖板。 它们无需盖板就能工作。

4. 将互联线插入射频启动口。
5. 将互联线插入排烟器后面板上的远程启动器插孔。

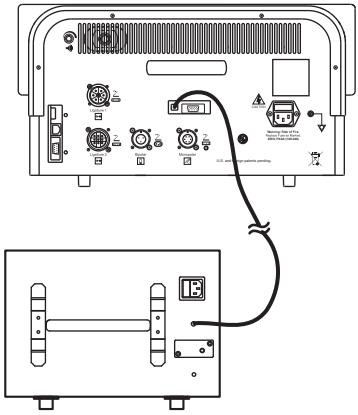
Force FX



Force EZ



ForceTriad



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

预设吸力的设置

排烟器远程启动时所用的吸力是通过 RapidVac+ 按键选择的。

1. 将电刀和排烟器电源线插头插入具有正确电压的电源插座内。
2. 连接软管、手术刀笔、病人回路电极板及任何其它需要使用的附件。
3. 将两台设备的主电源开关都置于接通（|）位置，接通各自的电源。
4. 当设备完成自检后，设置排烟器启动时将要使用的吸力：
   - 按向上箭头 (+)，直至达到所期望的吸力预设值
   - 按下 RapidVac+ 按键

预设吸力的选择现已完成。 排烟器继续运行，吸力降至某个低流量。 一旦使用手术刀笔就会自动启动 RapidVac 并使其达到预设吸力。 关闭刀笔后吸力会回到低流量。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ME20

Part No. 1016893

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and the Covidien logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG.

Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.
Manufactured for Covidien llc,
15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

Made in USA. Printed in USA.

www.covidien.com

REV 02/2011

COVIDIEN™

REF SEA3741

RapidVac™

Remote Switch Activator

en **Instructions for Use**
fr **Mode d'emploi**
pt **Instruções de uso**
de **Gebrauchsanleitung**
es **Instrucciones de uso**
it **Istruzioni per l'uso**
nl **Gebruiksaanwijzing**
sv **Bruksanvisning**
ru **Инструкция по применению**
zh 使用说明

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

en

RapidVac™

for use with the RapidVac Smoke Evacuator

REF SEA3741 **Remote Switch Activator**

Intended Use

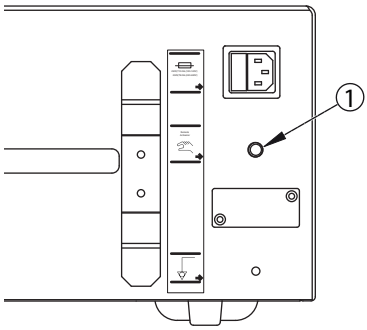
The RapidVac Remote Switch Activator synchronizes activation of an electrosurgical generator in cut or coag mode with smoke evacuation.

Installing the Remote Switch Activator

The Remote Switch Activator (RSA) is programmed to recognize cut and coag activation currents emitted from the generator. The recognized current initiates activation of a smoke evacuator.

The following instructions explain the placement and set-up of the RSA for synchronized generator operation with smoke evacuation.

1. Select a space on the front of the generator or generator cart near the 3 prong ESU pencil cable input where the Remote Switch Activator will be mounted.
2. Clean the surface of the selected area with alcohol. Allow the alcohol to evaporate.
3. Remove the backing from the gasket on the RSA.
4. Affix the RSA to the generator or generator cart.
5. Plug the RSA connector into the Remote Activator jack (1) on the back panel of the RapidVac Smoke Evacuator.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Set-up

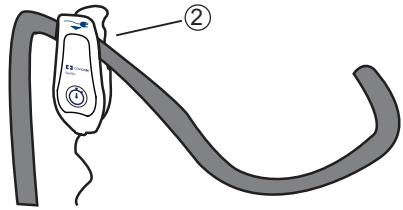
1. Plug the generator and smoke evacuator into outlets of the proper voltage.
2. Attach hoses, surgical pencil, patient return electrode, and any other accessories to be used.

Warning

When activating an electrosurgical pencil for set up, the operator must be properly grounded to avoid unintended surgical affect. A patient return electrode connected to the generator and properly adhered to the operator (i.e. on the arm opposite the hand holding the pencil) provides a safe path for electrical current from the pencil back to the generator.

3. Turn power on to both devices by turning their respective Mains power switches to on (I).
4. When the devices have completed their self tests, set the smoke evacuator suction level to 40%.
   - Press the up-arrow (+) twice. Two air flow indicator are illuminated.
   - Press the RapidVac+ button

   The suction reduces to a minimal level and the pre-set suction is set at 40%.
5. Drape the ESU wire into the RSA as shown (2). More than one ESU wire may be placed in this cradle.



Test the connectivity of the RSA by depressing the cut or coag button on the electrosurgical pencil. The smoke evacuator should start. Deactivate the pencil.

6. An optional delayed stop can be set for the smoke evacuator once deactivation of the pencil occurs. Press and hold the button located on the front of the RSA for the desired amount of delay.

   This delay can be set from 0-10 seconds. To return to delay of 0 seconds, tap the button once.

Notice

If both the cut and coag tones are not activating the smoke evacuator, disconnect the RSA cord from the smoke evacuator. Reinsert the connector and repeat step 5.

The RSA is now programmed to activate the smoke evacuator when the cut and coag tones are emitted from a generator.

Notice

If the attached smoke evacuator is to be separated from the generator, unplug the RSA from the smoke evacuator. The RSA should remain affixed to the generator to which it was programmed. The RapidVac Smoke Evacuator cannot be operated manually or with a footswitch while the RSA is plugged into the smoke evacuator.

If the RSA is moved to another generator, it must be reprogrammed using the steps in this section.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

fr

RapidVac™

à utiliser avec l'évacuateur de fumée RapidVac

REF SEA3741 **Activateur de l'interrupteur commandé à distance**

Utilisation prévue

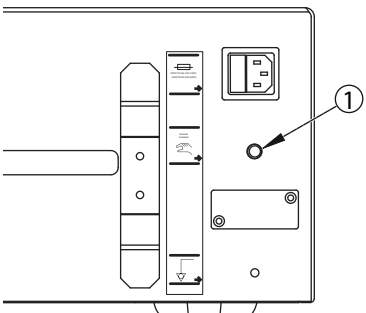
L'activateur d'interrupteur à distance RapidVac synchronise l'activation d'un générateur électrochirurgique en mode coupe ou coagulation et l'évacuation de la fumée.

Installation de l'activateur d'interrupteur à distance

L'activateur d'interrupteur à distance (RSA) est programmé pour reconnaître les courants d'activation de coupe et de coagulation émises par le générateur. Le courant reconnu active l'évacuateur de fumée.

Les instructions qui suivent expliquent la mise en place et la configuration du RSA pour le fonctionnement synchronisé du générateur et de l'évacuation de fumée.

1. Choisir un espace à l'avant du générateur ou du chariot du générateur à proximité de l'entrée de câble à 3 broches du crayon ESU où l'activateur de l'interrupteur commandé à distance sera monté.
2. Nettoyer à l'alcool la zone sélectionnée. Laisser l'alcool s'évaporer.
3. Retirer l'arrière du joint d'étanchéité du RSA.
4. Coller le RSA au générateur ou au chariot du générateur
5. Brancher le connecteur du RSA dans la prise de l'activateur (1) à distance sur le panneau arrière de l'évacuateur de fumée RapidVac.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Configuration

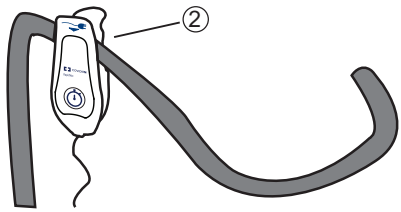
1. Brancher le générateur et l'évacuateur de fumée dans une prise dont la tension est adéquate.
2. Fixer les flexibles, le crayon chirurgical, l'électrode de retour patient et tout autre accessoire à être utilisé.

Avertissement

Lors de l'activation d'un crayon électrochirurgical, le mettre à la masse de façon adéquate afin d'éviter un effet chirurgical imprévu. Une électrode de retour patient branchée au générateur et correctement placée sur l'opérateur (c.-à-d. sur le bras opposé à la main qui tient le crayon) procure un chemin sûr pour le courant électrique qui part du crayon et va jusqu'au générateur.

3. Mettre en marche les deux appareils en plaçant leur interrupteur d'alimentation principale à (I).
4. Dès que les appareils auront terminé leur autotest, régler le niveau d'aspiration de l'évacuateur de fumée à 40 %.
   - Appuyer sur la flèche vers le haut (+) deux fois. Deux indicateurs de débit d'air s'allument.
   - Appuyer sur la touche RapidVac+

   L'aspiration se réduit jusqu'à un niveau minimal et l'aspiration pré-programmée est réglée à 40 %.
5. Envelopper le fil ESU dans le RSA de la manière illustrée (2). Il est possible de placer plusieurs fils ESU dans ce berceau.



Tester la connectivité du RSA en appuyant sur le bouton de coupe ou de coagulation du crayon électrochirurgical. L'évacuateur de fumée doit démarrer Désactiver le crayon.

6. Un temporisateur d'arrêt peut être programmé pour l'évacuateur de fumée après la désactivation du crayon. Appuyer sur le bouton situé à l'avant du RSA et le maintenir enfoncé pendant la durée de temporisation requise.

Cette temporisation peut être définie de 0 à 10 secondes. Pour revenir à une temporisation de 0 seconde, appuyer une fois sur le bouton.

Remarque

Si les tonalités d'activation ne déclenchent pas l'évacuateur de fumée, débrancher le cordon RSA de l'évacuateur de fumée. Réinsérer le connecteur et recommencer l'étape 5.

Le RSA est maintenant programmé pour activer l'évacuateur de fumée lorsque les tonalités de coupe et de coagulation sont émises par un générateur.

Remarque

Si l'évacuateur de fumée relié doit être débranché du générateur, débrancher le RSA de l'évacuateur. Le RSA doit rester collé au générateur pour lequel il a été programmé. L'évacuateur de fumée RapidVac ne peut pas fonctionner manuellement ni par la pédale de commande lorsque le RSA y est raccordé.

Si le RSA est placé sur un autre générateur, il doit être reprogrammé selon les étapes décrites dans cette section.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

pt

RapidVac™

para uso com o evacuador de fumaça RapidVac

REF SEA3741 **Ativador de interruptor remoto**

Uso previsto

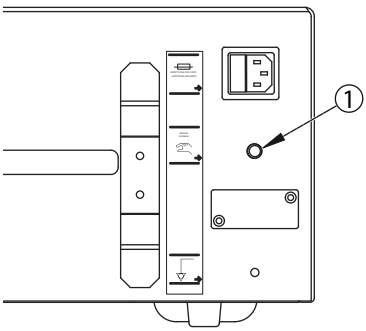
O ativador de interruptor remoto RapidVac sincroniza a ativação de um gerador eletrocirúrgico no modo de corte ou coagulação com a evacuação da fumaça.

Instalando o ativador de interruptor remoto

O ativador de interruptor remoto (RSA) é programado para reconhecer as correntes de ativação de corte e coagulação emitidas pelo gerador. Uma corrente reconhecida inicia a ativação do evacuador de fumaça.

As instruções a seguir explicam o posicionamento e configuração do RSA para operação sincronizada do gerador com a evacuação de fumaça.

1. Selecione um espaço na frente do gerador ou no carrinho do gerador, perto da entrada do cabo com três pinos ESU da caneta, onde o Ativador de interruptor remoto será montado.
2. Limpe a superfície da área selecionada com álcool. Deixe o álcool evaporar.
3. Remova a cobertura da gaxeta do RSA.
4. Afixe o RSA ao gerador ou ao carrinho do gerador.
5. Conecte o conector do RSA ao plugue de ativação remota (1) existente no painel traseiro do evacuador de fumaça RapidVac.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Co

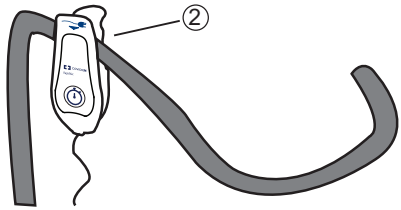
1. Conecte o gerador e o evacuador de fumaça em tomadas de tensão adequada.
2. Conecte mangueiras, canetas cirúrgicas, o eletrodo de retorno do paciente e quaisquer outros acessórios a serem usados.

Alerta

Quando da ativação de uma caneta eletrocirúrgica para o ajuste, o operador precisa estar adequadamente aterrado, para evitar efeitos cirúrgicos indesejáveis. Um eletrodo de retorno do paciente conectado ao gerador e corretamente aderido ao operador (p. ex., no braço oposto ao da mão que segura a caneta) proporciona uma rota segura para que a corrente elétrica vá da caneta de volta ao gerador.

3. Ligue a alimentação de energia em ambos os dispositivos, colocando seus interruptores liga/desliga na posição liga (I).
4. Quando os dispositivos tiverem concluído seus autotestes, ajuste o nível de sucção do evacuador de fumaça para 40%.
   - Pressione a seta para cima (+) duas vezes. Dois indicadores de fluxo de ar se acendem.
   - Pressione o botão RapidVac+

   A sucção se reduz a um nível mínimo e a sucção predefinida é ajustada para 40%.
5. Coloque o fio ESU no RSA conforme mostrado (2). Mais de um fio ESU pode ser colocado neste suporte.



Teste se o RSA está bem conectado pressionando o botão de coagulação ou de corte na caneta eletrocirúrgica. O evacuador de fumaça deverá iniciar. Desative a caneta.

6. Uma interrupção de atraso opcional pode ser configurada para o evacuador de fumaça após a desativação da caneta. Pressione e segure o botão localizado na frente do RSA até a quantidade desejada de atraso.

Este atraso pode ser definido para 0-10 segundos. Para retornar ao atraso de 0 segundos, toque uma vez no botão.

Aviso

Se o sinal sonoro de coagulação e de corte não estiverem ativados no evacuador de fumaça, desconecte o cabo RSA do evacuador de fumaça. Insira novamente o conector e repita o passo 5.

O RSA agora está programado para ativar o evacuador de fumaça quando sinais sonoros de corte e coagulação forem emitidos pelo gerador.

Aviso

Se o evacuador de fumaça conectado precisar ser separado do gerador, desconecte o RSA do evacuador de fumaça. O RSA deve permanecer preso ao gerador ao qual ele foi programado. O evacuador de fumaça RapidVac não pode ser operado manualmente ou com um pedal enquanto o RSA estiver conectado ao evacuador de fumaça.

Caso o RSA seja movido para outro gerador ele precisa ser reprogramado, usando-se os passos descritos nesta seção.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

de

RapidVac™

für die Verwendung mit der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac

REF SEA3741 **Fernbetätigungs-schalter**

Verwendungszweck

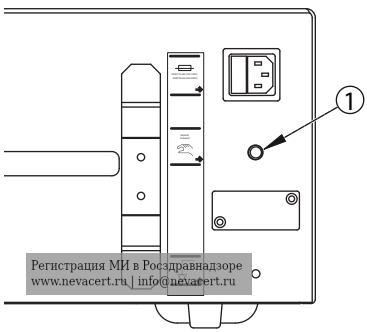
Der RapidVac Fernbetätigungsschalter (RSA) sychronisiert die Aktivierung des elektrochirurgischen Generators im Schneid- oder Koagulationsmodus mit Rauchabsaugung.

Installation des Fernbetätigungsschalters

Der Fernbetätigungsschalter (RSA) ist so programmiert, dass er Schneid- und Koagulationsaktivierungssignale erkennt, die vom Generator abgegeben werden. Der erkannte Strom startet die Aktivierung einer Rauchgasabsaugvorrichtung.

Die folgenden Anweisungen erklären die Platzierung und Einrichtung des RSA für den synchronisierten Generatorbetrieb mit Rauchgasabsaugung.

1. Wählen Sie eine Stelle an der Frontseite des Generators oder Generatorwagens in der Nähe des 3-poligen ESU-Kabelanschlusses des Handgriffs aus, wo der Fernbetätigungsschalter montiert werden soll.
2. Reinigen Sie die Oberfläche des gewählten Bereichs mit Alkohol. Lassen Sie den Alkohol verdampfen.
3. Entfernen Sie die Verstärkung von der Dichtung auf dem RSA.
4. Befestigen Sie den RSA am Generator oder Generatorwagen.
5. Stecken Sie den RSA-Stecker in die Buchse für die Fernbetätigung (1) auf der Rückwand der Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac ein.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Einrichtung

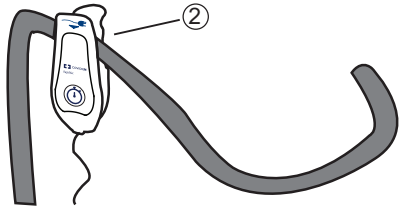
1. Stecken Sie den Generator und die Rauchgasabsaugvorrichtung in die Steckdosen mit der richtigen Stromspannung ein.
2. Befestigen Sie die Schläuche, den elektrochirurgischen Handgriff, die Patienten-Gegenelektrode und alles weitere zu verwendende Zubehör.

Warnung

Wenn Sie einen elektrochirurgischen Handgriff für die Einrichtung aktivieren, muss der Bediener ordnungsgemäß geerdet sein, um eine unbeabsichtigte chirurgische Wirkung zu vermeiden. Eine an den Generator angeschlossene und richtig am Bediener angeklebte Patienten-Gegenelektrode (d.h. nicht am Arm, mit dem der elektrochirurgische Handgriff gehalten wird) stellt einen sicheren Pfad für Strom vom elektrochirurgischen Handgriff zurück zum Generator bereit.

3. Schalten Sie beide Geräte ein, indem Sie deren jeweilige Netzschalter auf ein (I) schalten.
4. Wenn die Geräte ihre Selbsttests abgeschlossen haben, stellen Sie die Absaugstufe der Rauchgasabsaugvorrichtung auf 40 % ein.
   - Drücken Sie Aufwärts-Pfeiltaste (+) zweimal. Zwei Luftstromanzeigen leuchten.
   - Drücken Sie die Taste RapidVac+

   Die Absaugung verringert sich auf eine minimale Stufe und die voreingestellte Absaugung ist auf 40 % eingestellt.
5. Legen Sie das ESU-Kabel wie abgebildet um den RSA (2). Es werden u. U. noch weitere ESU-Kabel in dieses Fach gelegt.



Prüfen Sie die Konnektivität des RSA, indem Sie die Schneid- oder Koagulationstaste am elektrochirurgischen Handgriff drücken. Die Rauchgasabsaugeinrichtung sollte starten. Deaktivieren Sie den Handgriff.

6. Es kann ein optionaler verzögerter Anschlag für die Rauchgasabsaugvorrichtung eingestellt werden, sobald der

Handgriff deaktiviert wurde. Halten Sie die Taste an der Frontseite des RSA gedrückt, um die gewünschte Verzögerungszeit einzustellen.

Dieser Verzögerungszeitraum kann von 0 bis 10 Sekunden eingestellt werden. Um eine Verzögerung von 0 Sekunden zurückzuschalten, tippen Sie die Taste einmal an.

Anmerkung

Wenn sowohl der Schneid- als auch der Koagulationssignalton die Rauchgasabsaugvorrichtung nicht aktivieren, trennen Sie das RSA-Kabel von der Rauchgasabsaugvorrichtung. Verbinden Sie den Steckverbinder erneut und wiederholen Sie Schritt 5.

Das RSA ist jetzt programmiert, um die Rauchgasabsaugvorrichtung zu aktivieren, wenn der Generator Schneid- und Koagulationssignaltöne abgibt.

Anmerkung

Wenn die befestigte Rauchgasabsaug-vorrichtung vom Generator abgenommen werden soll, den RSA von der Rauchgasabsaugvorrichtung ausstecken. Der RSA sollte am Generator angebracht bleiben, für den er programmiert wurde. Die Rauchgasabsaugvorrichtung RapidVac kann nicht manuell oder mit einem Fußschalter betrieben werden, während der RSA in die Rauchgasabsaugvorrichtung eingesteckt ist.

Wenn der RSA mit einem neuen Generator eingesetzt werden soll, muss er anhand der Schritte in diesem Kapitel neu programmiert werden.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

para uso con el Extractor de humos RapidVac

REF SEA3741 **Activador del interruptor remoto**

Uso indicado

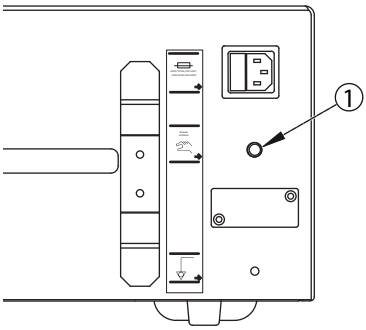
El activador del interruptor remoto RapidVac sincroniza la activación de un generador electroquirúrgico en modalidad corte o coag. con la extracción de humos.

Instalación del activador del interruptor remoto

El activador del interruptor remoto (RSA) está programado para reconocer las corrientes de activación de corte y coag. emitidas desde el generador. La corriente reconocida inicia la activación de un extractor de humos.

Las siguientes instrucciones explican la colocación y configuración del RSA para el funcionamiento del generador sincronizado con la extracción de humos.

1. Seleccione un espacio en la parte frontal del generador o del carro del generador cerca de la entrada del cable del lápiz electroquirúrgico de 3 clavijas donde se montará el activador del interruptor remoto.
2. Limpie la superficie de la zona seleccionada con alcohol. Deje que se evapore el alcohol.
3. Saque la placa trasera de la junta del RSA.
4. Fije el RSA al generador o al carro del generador.
5. Conecte el conector RSA al enchufe del activador remoto (1) en el panel trasero del extractor de humos RapidVac.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Configuración

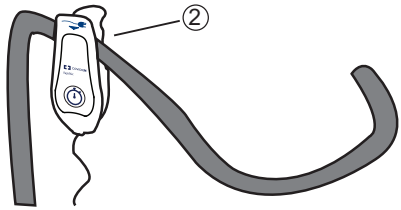
1. Conecte el generador y el extractor de humos en las salidas de voltaje adecuadas.
2. Acople las mangueras, el lápiz quirúrgico, el electrodo de retorno del paciente y cualquier otro accesorio que deba utilizar.

Advertencia

Cuando active un lápiz electroquirúrgico para configurarlo, el operador debe tener conexión a tierra para evitar recibir un efecto quirúrgico. Un electrodo de retorno del paciente conectado al generador y acoplado correctamente al operador (por ejemplo en el brazo opuesto a la mano que sujeta el lápiz) proporciona una ruta segura para la corriente eléctrica desde el lápiz hasta el generador.

3. Encienda ambos dispositivos colocando sus interruptores de encendido en 'encendido' (I).
4. Cuando los dispositivos hayan completado sus autopruebas, ajuste el nivel de aspiración del extractor de humos al 40%.
   - Pulse la flecha superior (+) dos veces. Se iluminan dos indicadores de flujo de aire.
   - Pulse el botón RapidVac+

   La aspiración se reduce al mínimo y la aspiración predeterminada se ajusta al 40%.
5. Enfunde el cable electroquirúrgico en el RSA como se muestra (2). Puede colocar más de un cable electroquirúrgico en este sincronizador.



Pruebe la conectividad del RSA pulsando el botón de corte o coag. en el lápiz electroquirúrgico. Se iniciará el extractor de humos. Desactive el lápiz.

6. Puede configurar una parada retardada para el extractor de humos una vez se desactive el lápiz. Mantenga pulsado el botón situado en la parte frontal del RSA para el retardo que desee.

   Este retardo puede configurarse de 0 a 10 segundos. Para volver al retardo de 0 segundos, pulse el botón una vez.

Aviso

Si los tonos de corte y coag. no activan el extractor de humos, desconecte el cable de RSA del extractor de humos. Reinserte el conector y repita el paso 5.

El RSA está ahora programado para activar el extractor de humos cuando se emitan los tonos de corte y coag. desde un generador.

Aviso

Si el extractor de humos acoplado debe separarse del generador, desconecte el RSA del extractor de humos. El RSA debe permanecer acoplado al generador al que ha sido programado. El extractor de humos RapidVac no puede hacerse funcionar manualmente o con un conmutador de pedal mientras el RSA esté conectado al extractor de humos.

Si el RSA se cambia a otro generador, debe reprogramarse siguiendo los mismos pasos de esta sección.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

da utilizzare col dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac

REF SEA3741 **Attivatore dell'interruttore remoto**

Destinazione d'uso

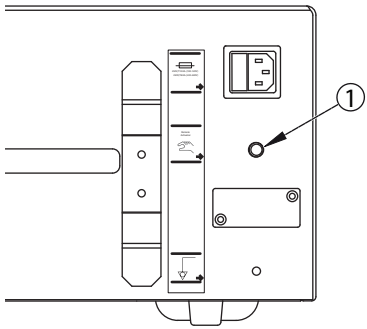
L'attivatore per interruttore remoto (RSA) RapidVac sincronizza l'attivazione di un generatore elettrochirurgico in modalità di taglio o di coagulazione con evacuazione dei fumi.

Installazione dell'attivatore per interruttore remoto

L'attivatore per interruttore remoto (RSA) è programmato per riconoscere le correnti di attivazione di taglio e di coagulazione emesse dal generatore. La corrente riconosciuta avvia l'attivazione di un dispositivo di evacuazione dei fumi.

Le seguenti istruzioni spiegano il collocamento e l'impostazione dell'RSA per l'utilizzo di un generatore sincronizzato con evacuazione dei fumi.

1. Selezionare uno spazio sul davanti del generatore o sul carrello del generatore nei pressi dell'ingresso del cavo del manipolo dell'unità elettrochirurgica a tre uscite, dove sarà montato l'attivatore per interruttore remoto.
2. Pulire con alcool la superficie dell'area selezionata. Lasciare evaporare l'alcool.
3. Rimuovere la protezione dalla guarnizione sull'attivatore dell'interruttore remoto.
4. Collegare l'RSA al generatore o al carrello del generatore.
5. Inserire il connettore dell'attivatore per interruttore remoto nella presa dell'attivatore remoto (1) sul pannello posteriore del dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac.



Impostazione

1. Inserire il generatore e il dispositivo di evacuazione dei fumi nelle prese della tensione corretta.
2. Collegare tubi flessibili, manipolo chirurgico, elettrodo di ritorno del paziente ed eventuali altri accessori da utilizzare.

Avvertenza

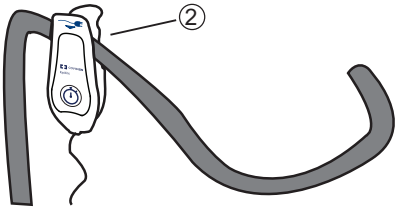
Quando si attiva un manipolo elettrochirurgico per l'impostazione, l'operatore deve essere correttamente collegato a massa per evitare un effetto chirurgico indesiderato. Un elettrodo di ritorno del paziente collegato al generatore e correttamente fatto aderire all'operatore (ad es. sul braccio opposto alla mano che sostiene il manipolo) offre un percorso sicuro per la corrente elettrica dal manipolo al generatore.

3. Attivare l'alimentazione su entrambi i dispositivi attivando i rispettivi interruttori di alimentazione di rete (I).
4. Quando i dispositivi hanno completato i relativi autotest, impostare il livello del dispositivo di evacuazione dei fumi a 40%.
   - Premere due volte la freccia verso l'alto (+). Due indicatori di flusso dell'aria sono illuminati.
   - Premere il pulsante RapidVac+

   L'aspirazione si riduce ad un livello minimo e l'aspirazione preimpostata è impostata al 40%.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Passare il cavo del manipolo dell'unità elettrochirurgica (ESU) nell'RSA come mostrato (2). Più di un cavo ESU può essere collocato in questa base.



   Verificare la connettività dell'RSA premendo il pulsante di taglio o coagulazione sul manipolo elettrochirurgico. Il dispositivo di evacuazione dei fumi dovrebbe avviarsi. Disattivare il manipolo.

6. Volendo, è possibile impostare un arresto ritardato per il dispositivo di evacuazione dei fumi dopo la disattivazione del manipolo. Tenere premuto il pulsante situato sulla parte anteriore dell'RSA per ottenere il ritardo desiderato.

   Questo ritardo può essere impostato da 0 a 10 secondi. Per ritornare al ritardo di 0 secondi, premere una volta il pulsante.

Avviso

Se né il segnale acustico di taglio né quello di coagulazione attivano il dispositivo di evacuazione dei fumi, scollegare il cavo dell'RSA dal dispositivo di evacuazione dei fumi. Reinserire il connettore e ripetere il punto 5.

L'RSA è ora programmato per attivare il dispositivo di evacuazione dei fumi quando i segnali acustici di taglio e di coagulazione sono emessi da un generatore.

Avviso

Se il dispositivo di evacuazione dei fumi collegato deve essere separato dal generatore, scollegare l'RSA dal dispositivo di evacuazione dei fumi. L'RSA dovrà restare collegato al generatore per cui era programmato. Il dispositivo di evacuazione dei fumi RapidVac non può essere azionato manualmente né con un interruttore a pedale mentre l'RSA è inserito nel dispositivo di evacuazione dei fumi.

Se l'RSA è spostato ad un altro generatore, deve essere riprogrammato utilizzando la procedura descritta in questa sezione.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

voor gebruik met de RapidVac rookafzuiging

REF SEA3741 **Activator voor de externe schakelaar**

Beoogd gebruik

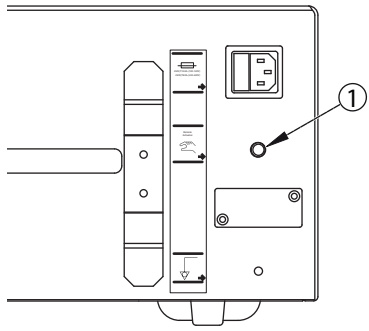
De RapidVac activator voor de externe schakelaar synchroniseert de activering van een elektrochirurgische generator in de snij- of coag-modus met rookafzuiging.

De activator voor de externe schakelaar installeren

De activator voor de externe schakelaar (RSA) wordt geprogrammeerd om de snij- of coag-activeringsstroom die door de generator worden afgegeven, te herkennen. De rookafzuiging wordt door de herkende stroom geactiveerd.

In de volgende instructies wordt uitleg gegeven over de plaatsing en programmering van de activator voor de externe schakelaar voor een gesynchroniseerde werking van de generator met de rookafzuiging.

1. Selecteer een plaats op de generator of generatorwagen in de nabijheid van de 3-pins kabelaansluiting voor de ESU-pen waar de activator voor de externe schakelaar kan worden bevestigd.
2. Reinig het oppervlak van de geselecteerde plek met alcohol. Laat de alcohol vervliegen.
3. Verwijder de voering van de pakking op de activator voor de externe schakelaar.
4. Bevestig de RSA op de generator of de generatorwagen.
5. Steek de connector van de activator voor de externe schakelaar in de Externe activator-aansluiting (1) op het achterpaneel van de RapidVac-rookafzuiging.



Installatie

1. Sluit de generator en rookafzuiging aan op wandcontactdozen met de juiste spanning.
2. Sluit de te gebruiken slangen, chirurgische pen, patiëntplaat en andere accessoires aan.

Waarschuwing

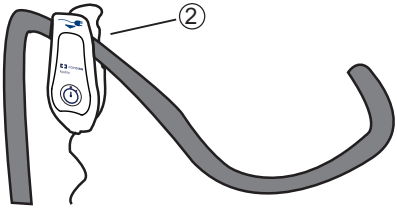
Bij activering van een elektrochirurgische pen om deze in te stellen, moet de gebruiker goed geaard zijn om onbedoelde chirurgische bijwerkingen te vermijden. Een patiëntplaat die is aangesloten op de generator en goed aan de gebruiker is bevestigd (d.w.z. op de arm waarvan de hand de pen niet vasthoudt) zorgt voor een veilig pad voor elektriciteit van de pen terug naar de generator.

3. Schakel beide apparaten in door beide stroomschakelaars op (I) te zetten.
4. Wanneer de zelftests van de apparaten zijn voltooid, moet het afzuigniveau van de rookafzuiging worden ingesteld op 40%.
   - Druk twee keer op de pijl omhoog (+). Twee indicatorlampjes voor de luchtstroom gaan branden.
   - Druk op de RapidVac+ knop

   De afzuiging wordt verminderd naar een minimaal niveau en de vooraf ingestelde afzuiging wordt ingesteld op 40%.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Geleid de ESU-kabel in de RSA zoals hier afgebeeld (2). Er kunnen meerdere ESU-kabels in deze houder worden geplaatst.



Test de connectiviteit van de RSA door de snij- of coag-knop op de elektrochirurgische pen in te drukken. Hierdoor zou de rookafzuiging moeten starten. Deactiveer de pen.

6. Zodra de pen is gedeactiveerd kan een optionele vertraagde stop voor de rookafzuiging worden ingesteld. Houd de knop aan de voorzijde van de RSA ingedrukt zolang als u de stop wilt vertragen.

De vertragingsduur kan worden ingesteld van 0 tot -10 seconden. Om de vertraging weer in te stellen op 0 seconden, tikt u eenmaal op de knop.

Opmerking

Als de snij- en coag-tonen de rookafzuiging niet activeren, moet de activator voor de externe schakelaar opnieuw worden geprogrammeerd. Sluit de connector opnieuw aan en herhaal stap 5.

De RSA is nu geprogrammeerd om de rookafzuiging te activeren wanneer een generator snij- en coag-tonen afgeeft.

Opmerking

Als de aangesloten rookafzuiging moet worden losgekoppeld van de generator, moet de RSA uit de rookafzuiging worden gehaald. De activator voor de externe schakelaar moet aangesloten blijven op de generator waarop het was geprogrammeerd. De RapidVac rookafzuiging kan niet handmatig of met een voetschakelaar worden bediend wanneer de RSA is aangesloten op de rookafzuiging.

Als de RSA op een andere generator wordt gebruikt, moet deze opnieuw worden geprogrammeerd door middel van de stappen in dit hoofdstuk.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

sv

RapidVac™

för användning med RapidVac rökgasutsug

REF SEA3741 **Fjärromkopplar-aktivator**

Avsedd användning

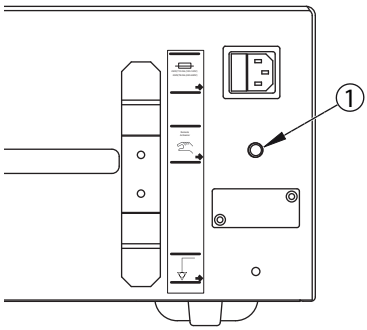
RapidVac fjärromkopplaraktivator synkroniserar aktivering av en diatermiapparat i skär- eller koaguleringsläge med rökutsug.

Installera fjärromkopplaraktivator

Fjärromkopplaraktivatorn (RSA) är programmerad att känna igen de aktiveringsströmmar för skärning och koagulering som diatermiapparaten avger. Den igenkända strömmen initierar aktivering av en rökgasutsug.

Följande instruktioner beskriver placering och installation av RSA för synkroniserad generatordrift med rökutsug.

1. Välj en plats på framsidan av generatorn eller generatorvagnen nära kabelingången för ESU-pennan med 3 stift där fjärromkopplaraktivatorn kommer att monteras.
2. Rengör det valda området med alkohol. Låt alkoholen avdunsta.
3. Ta bort baksidan från förslutningen på RSA.
4. Sätt fast RSA på generatorn eller generatorvagnen.
5. Anslut RSA-anslutningen till fjärraktivatoruttaget (1) på bakpanelen av RapidVac rökgasutsug.



Installation

1. Anslut nätsladden till RapidVac och rökgasutsug till eluttag med rätt spänning.
2. Anslut slangar, diatermipenna, neutralelektrod och andra tillbehör som ska användas.

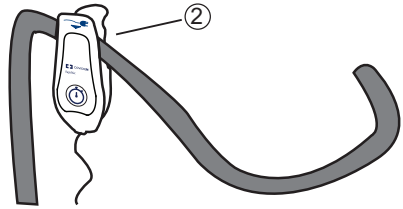
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Varning

När en diatermipenna aktiveras för inställning, måste operatören vara ordentligt jordad för att undvika oavsiktlig diatermieffekt. En neutralelektrod som är ansluten till diatermiapparaten och korrekt fastsatt på operatören (t.ex. på den arm som inte håller pennan) ger en säker bana för elektrisk ström från pennan tillbaka till diatermiapparaten.

3. Sätt på strömmen till båda enheter genom att föra deras respektive huvudströmbrytare till (I).
4. När enheterna har slutfört sina självtest ställer du in rökgasutsugens sugstyrkenivå på 40 %.
   - Tryck två gånger på uppilen (+). Två indikatorlampor för luftflöde tänds.
   - Tryck på knappen RapidVac+

   Sugstyrkan minskas till miniminivå och den förvalda sugstyrkan är inställd på 40 %.
5. Lägg ESE-ledningen i RSA som visat (2). Mer än en ESU-ledning kan placeras i den här klykan.



Testa anslutningsbarheten för RSA genom att trycka ned skärnings- eller koaguleringsknappen på diatermipennan. Rökgasutsugen ska starta. Inaktivera pennan.

6. Ett valfritt fördröjt stopp kan ställas in för rökgasutsugen när avaktivering av pennan inträffar. Håll ned knappen som sitter på framsidan av RSA för önskad fördröjning.

   Den här fördröjningen kan ställas in på 0-10 sekunder. För att återgå till en fördröjning på 0 sekunder trycker du en gång på knappen.

Meddelande

Om varken skärnings- eller koaguleringstonerna aktiverar rökgasutsugen kopplar du bort RSA-kabeln från rökgasutsugen. Sätt tillbaka kontakten och upprepa steg 5.

Nu är RSA programmerad att aktivera rökgasutsugen när skärnings- och koaguleringstoner hörs från diatermiapparaten.

Meddelande

Om den anslutna rökgasutsugen ska separeras från diatermiapparaten, koppla bort RSA från rökevakuatorn. RSA ska sitta kvar på den diatermiapparat den programmerats för. RapidVac rökgasutsug kan inte användas manuellt eller med en fotomkopplare medan RSA är ansluten till rökevakuatorn.

Om RSA flyttas till en annan diatermiapparat, måste den omprogrammeras enligt stegen i detta avsnitt.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

для использования с дымоотсосом RapidVac

REF SEA3741 **Коммутационный блок дистанционной активации**

Назначение

Коммутационный блок дистанционной активации RapidVac синхронизирует активацию электрохирургического генератора в режиме разреза или коагуляции с работой дымоотсоса.

Установка коммутационного блока дистанционной активации

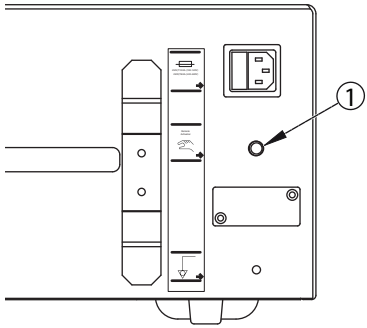
Коммутационный блок дистанционной активации (КБДА) запрограммирован на распознавание токов активации режимов разреза и коагуляции, подаваемых генератором. Распознаваемый ток активирует дымоотсос.

Ниже приведены инструкции по размещению и настройке КБДА для синхронизированной эксплуатации генератора и дымоотсоса.

1. Выберите свободное место на передней панели генератора или передвижной стойки для генератора возле 3-контактного входного разъема для кабеля электрохирургического карандаша, на которое можно установить коммутационный блок дистанционной активации.
2. Протрите спиртом поверхность выбранного участка. Дайте спирту испариться.
3. Снимите подложку с уплотнительной прокладки КБДА.
4. Прикрепите КБДА к генератору или перевижной стойке генератора.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Подключите разъем КБДА к гнезду для блока дистанционной активации (1) на задней панели дымоотсоса RapidVac.



Настройка

1. Подключите генератор и дымоотсос к электрическим розеткам с соответствующим напряжением.
2. Подсоедините шланги, электрохирургический карандаш, возвратный электрод пациента и другие необходимые инструменты.

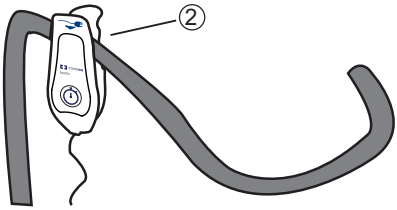
Предупреждение

При активации электрохирургического карандаша для выполнения настройки необходимо, чтобы оператор был должным образом заземлен для предотвращения нежелательных хирургических результатов. Возвратный электрод пациента, подсоединенный к генератору и надлежащим образом наложенный оператору (например, на руку, противоположную той, в которой находится электрохирургический карандаш), обеспечивает безопасное прохождение тока от электрохирургического карандаша к генератору.

3. Включите подачу электроэнергии к обоим приборам, установив их соответствующие выключатели питания во включенное положение (I).
4. После выполнения приборами самотестирования установите уровень отсасывания дымоотсоса до 40%.
   - Нажмите кнопку со стрелкой «вверх» (+) дважды. Начнут светиться два индикатора потока воздуха.
   - Нажмите кнопку «+» на дымоотсосе RapidVac

Уровень отсасывания сократится до минимального значения, а предварительно заданное значение отсасывания будет установлено равным 40%.

5. Поместите провод электрохирургического прибора в КБДА, как показано на иллюстрации (2). В этот фиксатор можно поместить несколько проводов электрохирургических приборов.



Проверьте подключение КБДА, нажимая кнопку разреза или коагуляции на электрохирургическом карандаше. Дымоотсос начнет работу. Деактивируйте электрохирургический карандаш.

6. Можно настроить дополнительную задержку до выключения дымоотсоса после деактивации электрохирургического карандаша. Нажмите и удерживайте кнопку на передней панели КБДА, чтобы установить нужное время задержки.

Можно установить время задержки 0-10 секунд. Чтобы вернуться к значению задержки 0 секунд, быстро нажмите и отпустите кнопку.

Обратите внимание

Если сигналы разреза и коагуляции не активируют дымоотсос, отсоедините кабель КБДА от дымоотсоса. Еще раз подключитесь к разъему и повторите шаг 5.

Теперь КБДА запрограммирован на активацию дымоотсоса при срабатывании звуковых сигналов режимов разреза и коагуляции генератора.

Обратите внимание

Если необходимо отсоединить дымоотсос от генератора, отключите разъем КБДА от дымоотсоса. КБДА должен оставаться присоединенным к генератору, на который он запрограммирован. Невозможно управлять дымоотсосом RapidVac вручную или с помощью ножного выключателя, если к дымоотсосу подключен КБДА.

При подключении КБДА к другому генератору необходимо провести перепрограммирование в соответствии с шагами, описанными в настоящем разделе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

RapidVac™

适用于 RapidVac 排烟器

REF SEA3741 远程开关启动器

预期用途

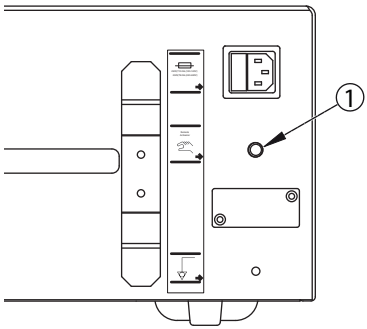
RapidVac 远程开关启动器用于实现高频电刀的切割或凝血模式的启动与排烟的同步。

远程开关启动器的安装

远程开关启动器（RSA）经过设置后可识别电刀发出的切割和凝血启动电流。通过所识别出的电流来启动排烟器。

下列说明将解释如何定位和设置远程开关启动器（RSA）以使电刀的操作与排烟同步。

1. 在电刀或电刀盒前部，靠近要安装远程开关启动器的三脚电外科刀笔电缆输入接口的地方选择一个区域。
2. 用酒精清洁所选定区域的表面。待酒精挥发干净。
3. 从 RSA 的衬垫上揭去衬纸。
4. 将 RSA 安装到电刀或电刀盒上。
5. 将 RSA 连接器插入 RapidVac 排烟器后面板上的远程启动器插孔（1）。



设置

1. 将电刀和排烟器电源线插头插入具有正确电压的电源插座内。
2. 连接软管、手术刀笔、病人回路电极板及任何其它需要使用的附件。

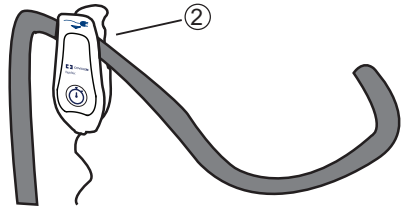
警告

启动电外科刀笔进行设置时，手术人员必须正确接地，以避免造成意外的手术结果。与电刀相连接并正确粘贴在手术人员身上（即，粘贴在与握刀笔的手相对的另一侧）的病人回路电极板可提供电流从刀笔返回电刀的安全通路。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3. 将两台设备的主电源开关都置于接通（I）位置，接通各自的电源。
4. 当设备完成自检后，将排烟器的吸力设置在 40%。
   - 按向上箭头（+）两次。两个气流指示灯点亮。
   - 按下 RapidVac+ 按键

   吸力降至最小值，而预设吸力设定在 40%。
5. 如图（2）所示将电外科导线固定在 RSA 中。将有多条电外科导线置于此托架中。



   按下电外科刀笔上的切割和凝血按钮，测试其连通性。排烟器应启动。关闭刀笔。
6. 如果会发生刀笔禁用的情况，则可以选择为排烟器设置延迟停机。按住 RSA 前部按钮所需延迟时间。

   此延迟设置范围是 0-10 秒。若要返回到 0 秒延迟，点击一下按钮即可。

注意

如果切割和凝血提示音均未激活排烟器，则从排烟器上断开 RSA 线缆。重新插入接头并重复步骤 5。

现已完成 RSA 的设置，它可在电刀发出切割和凝血提示音时启动排烟器。

注意

如果需要分开与电刀连接的排烟器，应从排烟器上拔下 RSA 插头。RSA 应保留在其设置所对应的电刀上。当 RapidVac 排烟器上插着 RSA 时，将无法手动操作或用脚控开关操作排烟器。

如果将 RSA 移到另一台电刀上，必须采用本节所描述的步骤对其进行重新设置。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Consult instructions for use

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ME20

Part No. 1062872

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and Covidien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG.

Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2013 Covidien.

Manufactured for Covidien llc,
15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

Made in USA. Printed in USA.

www.covidien.com

REV 05/2013

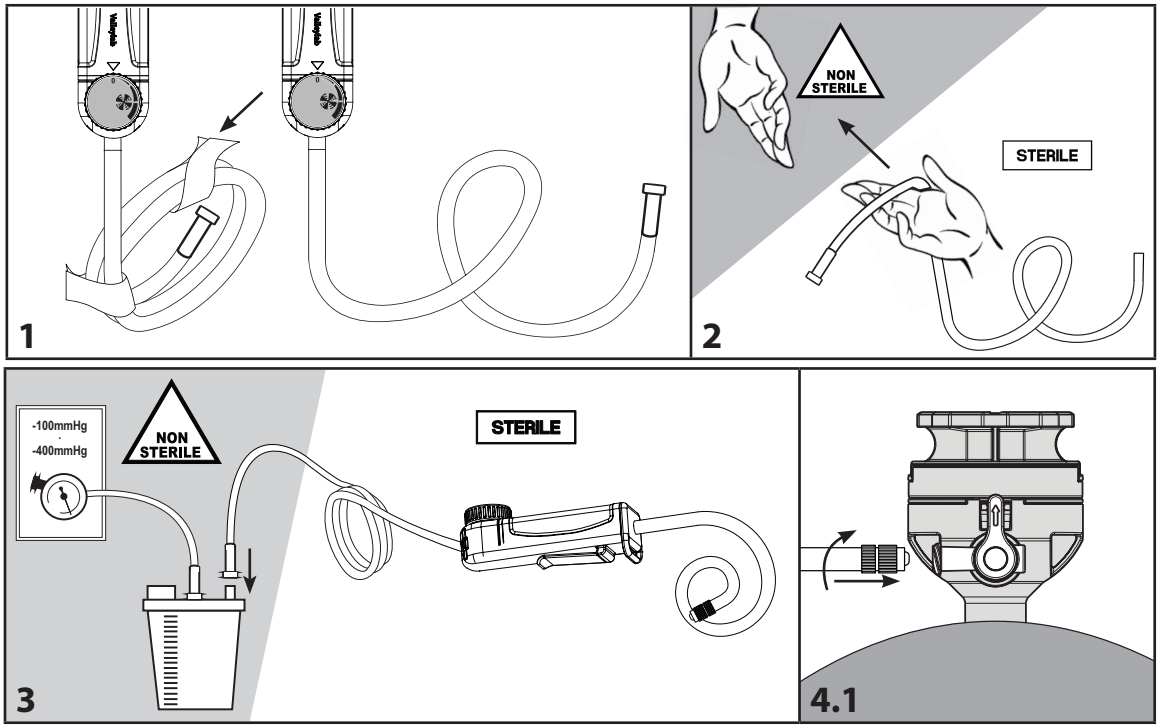
COVIDIEN™

REF SEL7000A

Valleylab™

en Laparoscopic Smoke Evacuation System
fr Système d'évacuation de fumée par laparoscopie
pt Sistema de evacuação de fumaça para cirurgia laparoscópica
da Laparoskopisk røgudsugningssystem
de Laparoskopischer Rauchabzugsvorrichtung
es Sistema de evacuación de humos para laparoscopia
fi Laparoskooppinen savunpoistojärjestelmä
it Sistema di evacuazione fumi per laparoscopia
nl Laparoscopisch systeem met rookafzuiging
no Laparoskopisk røykevakueringssystem
sv Laparoskopiskt rökevakueringssystem
ru Система эвакуации дыма для лапароскопической хирургии
zh 腹腔镜排烟系统

en Active
fr Actif
pt Ativo
da Aktivt
de Aktiv
es Activo
fi Aktiivinen
it Attivo
nl Actief
no Aktivt
sv Aktiv
ru Актив
zh 主动



STERILE R
Not Made with Natural Rubber Latex
Rx ONLY
CE 2797
Consult instructions for use

Part No. PT00095524 904855 Rev B

COVIDIEN, COVIDIEN with logo, and Covidien logo and Positive Results for Life are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company, ™* brands are trademarks of their respective owner.

May be covered by U.S. Patents: www.covidien.com/patents.
©2017 Covidien

Manufactured for Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore, Ireland.
Made in Mexico. Printed in Mexico. www.covidien.com Rev 10/2018

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COVIDIEN™

en	Warning	This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices without appropriate regulatory authorization may result in bio-incompatibility, infection, or product failure risks to the patient.
fr	Advertissement	Ce produit ne peut être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque ; c'est donc un produit à usage unique. Les tentatives de nettoyage ou de stérilisation de ce dispositif sans autorisation réglementaire appropriée pourraient entraîner des risques de bio-incompatibilité, d'infection ou de défaillance du produit pour le patient ou l'opérateur.
da	Advarsel	Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugere til sikker genanvendelse og er derfor kun beregnet til engangsbrug. Rengøring eller sterilisering af disse instrumenter uden relevant godkendelse af tilsynsmyndigheder kan resultere i manglende biokompatibilitet, patientinfektion eller risiko for produktfejl.
de	Warnung	Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt und/oder sterilisiert werden, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten; es dient daher nur zur einmaligen Verwendung. Versuche, diese Instrumente ohne entsprechend angeordnete Autorisierung zu reinigen oder sterilisieren, können zu Bioinkompatibilität, Infektion oder Produktversagen mit entsprechenden Risiken für den Patienten führen.
es	Advertencia	El usuario no puede limpiar ni esterilizar correctamente este producto para facilitar la reutilización segura, por lo que es para un solo uso. Cualquier intento de limpiar o esterilizar estos dispositivos sin la autorización normativa apropiada puede resultar en bioincompatibilidad, infección o riesgos para el paciente asociados a un fallo del producto.
fi	Varoitus	Käyttäjä ei voi puhdistaa ja/tai steriloida tätä tuotetta riittävästi niin, että sen käyttö uudelleen olisi turvallista. Väline on siksi kertakäyttöinen. Yritykset puhdistaa tai steriloida näitä laitteita ilman sopivaa viranomaisvalvontaa voivat johtaa bioepäyhteensopivuuteen, infektioon tai tuotteen hajoamiseen liittyviin riskeihin potilaalle.
it	Avvertenza	Questo prodotto non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'operatore per facilitare il riutilizzo sicuro e deve quindi essere considerato monouso. I tentativi di pulizia o sterilizzazione di questi dispositivi senza l'adeguata autorizzazione normativa possono provocare rischi per il paziente associati a bioincompatibilità, infezione o guasto del dispositivo.
nl	Waarschuwing	Dit product kan niet goed worden gereinigd of gesteriliseerd door de gebruiker en is daarom bedoeld voor eenmalig gebruik. Pogingen om deze instrumenten te reinigen of te steriliseren zonder de juiste wettelijke toestemming hiervoor, kunnen leiden tot bio-incompatibiliteit, infectie of falen van het product voor patiënt en bediener.
no	Advarsel	Dette produktet kan ikke rengjøres og/eller steriliseres tilstrekkelig av brukeren til at gjenbruk er forsvarlig, og er derfor beregnet til engangsbruk. Forsøk på å rense eller sterilisere disse enhetene uten passende regulatorisk godkjenning kan føre til bioinkompatibilitet, infeksjon, eller produktfeilrisiko for pasienten.
pt	Alerta	Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado adequadamente pelo usuário de forma a facilitar a reutilização segura. Portanto, deve ser usado uma única vez. Tentativas de limpar ou esterilizar estes dispositivos sem a autorização regulatória apropriada podem resultar em bioincompatibilidade, infecção ou risco de falha no produto para o paciente.
ru	Предупреждение	Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств без надлежащего разрешения регулирующих органов могут привести к биологической несовместимости, инфицированию или неправильному функционированию изделия с риском для здоровья пациента.
sv	Varning	Denna produkt kan inte rengöras eller steriliseras tillräckligt för att säkert kunna återanvändas och är därför endast avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter utan lämpligt tillstånd kan leda till bioinkompatibilitet, infektion eller felaktig funktion med risker för patienten.
zh	警告	此产品只能一次性使用，因为用户无法对此产品进行充分清洁及 / 或灭菌，不能保证可安全地重新使用。未经适当监管授权而尝试对这些设备进行清洁或灭菌可能会给患者造成生物不相容、感染或产品故障等风险。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

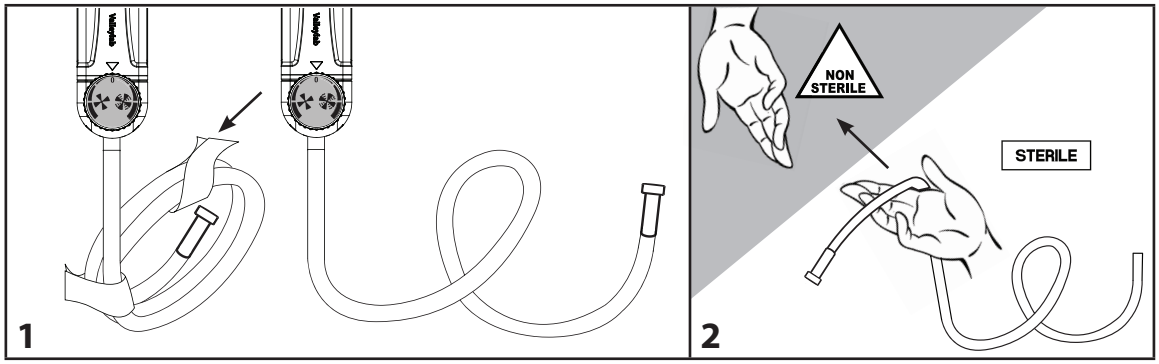
COVIDIEN™

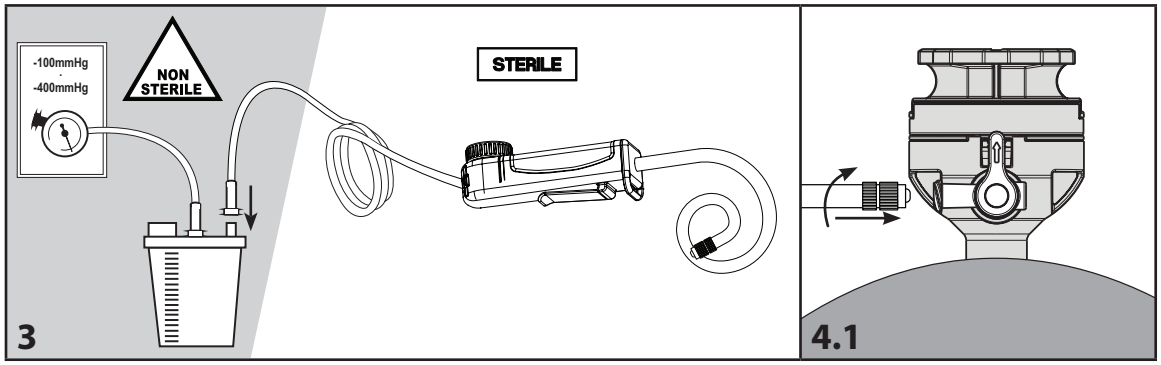
REF SEL7010

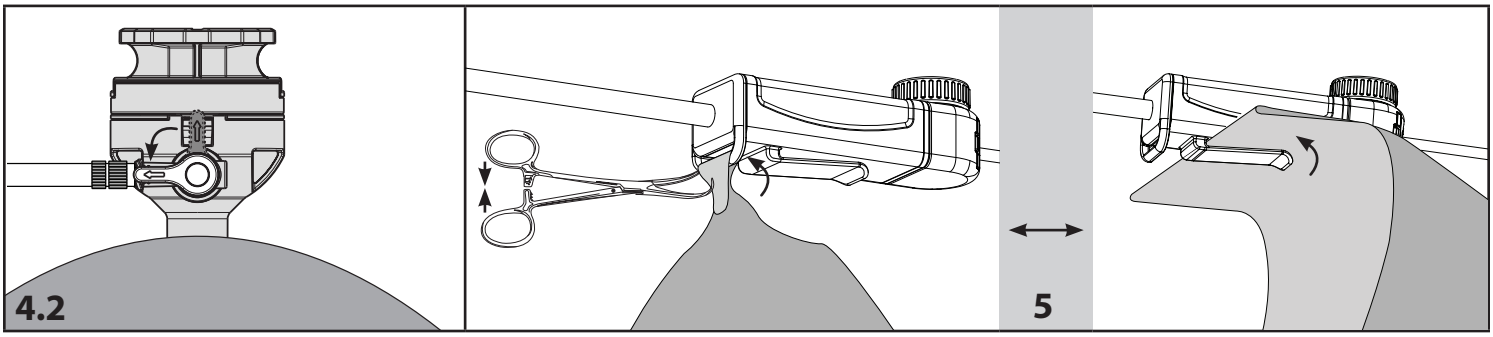
Valleylab™

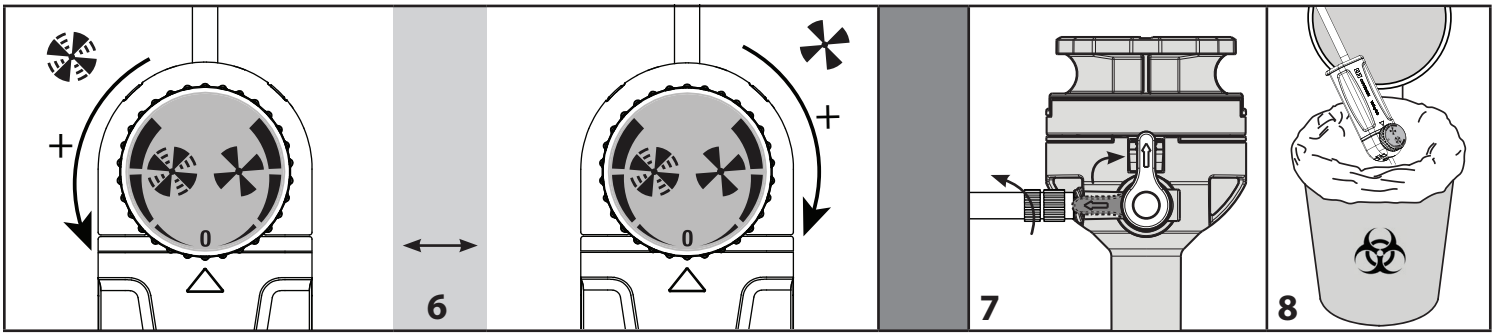
en Laparoscopic Smoke Evacuation System
fr Système d'évacuation de fumée par laparoscopie
pt Sistema de evacuação de fumaça para cirurgia laparoscópica
da Laparoskopisk røgudsugningssystem
de Laparoskopischer Rauchabzugsvorrichtung
es Sistema de evacuación de humos para laparoscopia
fi Laparoskooppinen savunpoistojärjestelmä
it Sistema di evacuazione fumi per laparoscopia
nl Laparoscopisch systeem met rookafzuiging
no Laparoskopisk røykevakueringssystem
sv Laparoskopiskt rökevakueringssystem
ru Система эвакуации дыма для лапароскопической хирургии
zh 腹腔镜排烟系统

	Active	Passive
en	Active	Passive
fr	Actif	Passif
pt	Ativo	Passivo
da	Aktivt	Passivt
de	Aktiv	Passiv
es	Activo	Passivo
fi	Aktiivinen	Passiivinen
it	Attivo	Passivo
nl	Actief	Passief
no	Aktivt	Passivt
sv	Aktiv	Passiv
ru	Актив	Пассивн
zh	主动	被动









STERILE R | LATEX | 2 STERILIZE | Rx ONLY | Not Made with Natural Rubber Latex | CE 2797 | Consult instructions for use | PCT

Part No. PT00100933 (OEM part no. 904856 Rev A)

COVIDIEN, COVIDIEN with logo, and Covidien logo and Positive Results for Life are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien AG. Other brands are trademarks of a Covidien company, ™* brands are trademarks of their respective owner.

May be covered by U.S. Patents: www.covidien.com/patents.
©2017 Covidien

Manufactured for Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore, Ireland.

Made in Mexico. www.covidien.com Rev 05/2019

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

COVIDIEN™

en	Warning	This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices without appropriate regulatory authorization may result in bio-incompatibility, infection, or product failure risks to the patient.
fr	Advertissement	Ce produit ne peut être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque ; c'est donc un produit à usage unique. Les tentatives de nettoyage ou de stérilisation de ce dispositif sans autorisation réglementaire appropriée pourraient entraîner des risques de bio-incompatibilité, d'infection ou de défaillance du produit pour le patient ou l'opérateur.
da	Advarsel	Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugere til sikker genanvendelse og er derfor kun beregnet til engangsbrug. Rengøring eller sterilisering af disse instrumenter uden relevant godkendelse af tilsynsmyndigheder kan resultere i manglende biokompatibilitet, patientinfektion eller risiko for produktfejl.
de	Warnung	Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt und/oder sterilisiert werden, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten; es dient daher nur zur einmaligen Verwendung. Versuche, diese Instrumente ohne entsprechend angeordnete Autorisierung zu reinigen oder sterilisieren, können zu Bioinkompatibilität, Infektion oder Produktversagen mit entsprechenden Risiken für den Patienten führen.
es	Advertencia	El usuario no puede limpiar ni esterilizar correctamente este producto para facilitar la reutilización segura, por lo que es para un solo uso. Cualquier intento de limpiar o esterilizar estos dispositivos sin la autorización normativa apropiada puede resultar en bioincompatibilidad, infección o riesgos para el paciente asociados a un fallo del producto.
fi	Varoitus	Käyttäjä ei voi puhdistaa ja/tai steriloida tätä tuotetta riittävästi niin, että sen käyttö uudelleen olisi turvallista. Väline on siksi kertakäyttöinen. Yritykset puhdistaa tai steriloida näitä laitteita ilman sopivaa viranomaisvalvontaa voivat johtaa bioepäyhteensopivuuteen, infektioon tai tuotteen hajoamiseen liittyviin riskeihin potilaalle.
it	Avvertenza	Questo prodotto non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'operatore per facilitare il riutilizzo sicuro e deve quindi essere considerato monouso. I tentativi di pulizia o sterilizzazione di questi dispositivi senza l'adeguata autorizzazione normativa possono provocare rischi per il paziente associati a bioincompatibilità, infezione o guasto del dispositivo.
nl	Waarschuwing	Dit product kan niet goed worden gereinigd of gesteriliseerd door de gebruiker en is daarom bedoeld voor eenmalig gebruik. Pogingen om deze instrumenten te reinigen of te steriliseren zonder de juiste wettelijke toestemming hiervoor, kunnen leiden tot bio-incompatibiliteit, infectie of falen van het product voor patiënt en bediener.
no	Advarsel	Dette produktet kan ikke rengjøres og/eller steriliseres tilstrekkelig av brukeren til at gjenbruk er forsvarlig, og er derfor beregnet til engangsbruk. Forsøk på å rense eller sterilisere disse enhetene uten passende regulatorisk godkjenning kan føre til bioinkompatibilitet, infeksjon, eller produktfeilrisiko for pasienten.
pt	Alerta	Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado adequadamente pelo usuário de forma a facilitar a reutilização segura. Portanto, deve ser usado uma única vez. Tentativas de limpar ou esterilizar estes dispositivos sem a autorização regulatória apropriada podem resultar em bioincompatibilidade, infecção ou risco de falha no produto para o paciente.
ru	Предупреждение	Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств без надлежащего разрешения регулирующих органов могут привести к биологической несовместимости, инфицированию или неправильному функционированию изделия с риском для здоровья пациента.
sv	Varning	Denna produkt kan inte rengöras eller steriliseras tillräckligt för att säkert kunna återanvändas och är därför endast avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter utan lämpligt tillstånd kan leda till bioinkompatibilitet, infektion eller felaktig funktion med risker för patienten.
zh	警告	此产品只能一次性使用，因为用户无法对此产品进行充分清洁及 / 或灭菌，不能保证可安全地重新使用。未经适当监管授权而尝试对这些设备进行清洁或灭菌可能会给患者造成生物不相容、感染或产品故障等风险。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ru

RapidVac™

для использования с дымоотсосом RapidVac

Лапароскопический трубопровод для дыма

Назначение

Трубопровод подсоединяется к троакару или канюле для эвакуации хирургического дыма при лапароскопических операциях.

Не используйте изделие, если упаковка вскрыта или повреждена.

Предупреждение

Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного использования, и поэтому оно предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к биологической несовместимости, инфекции или нарушению работы изделия, что представляет риск для пациента.

Подготовка к работе

1. С соблюдением правил асептики извлеките стерильный трубопровод из упаковки.
2. Подсоедините разъем Люэра трубопровода к канюле или запорному крану троакара.
3. Подсоедините свободный конец трубопровода к 6-мм (1/4") входному отверстию фильтра дымоотсоса RapidVac.

Обратите внимание

При удалении жидкости необходимо подсоединить емкость для отсасываемой жидкости.

Во время хирургической операции

1. Выберите необходимый уровень отсасывания на дымоотсосе RapidVac, нажав кнопку со стрелкой «вверх» (+) для запуска и ускорения отсасывания, или со стрелкой «вниз» (-) для замедления отсасывания.

Внимание!

Используйте максимально низкую возможную настройку для удаления дыма из хирургического поля. Лапароскопический трубопровод для дыма необходимо использовать при уровне отсасывания приблизительно 20% — 40% (20% – светится 1 индикатор, 40% – светятся 2 индикатора). Не превышайте уровень 40% во время хирургической операции.

Превышенный уровень удаления дыма через запорный кран троакара может вызвать снижение пневмоперитонеума.

2. Вдавите клапан на трубопроводе для поддержания отсутствия дыма в операционном поле.

После хирургической операции

1. Отключите подачу электроэнергии к дымоотсосу нажатием выключателя питания (**O**) на передней панели.
2. Отсоедините трубопровод от всех инструментов многоразового использования, не подлежащих утилизации вместе с трубопроводом.
3. Отсоедините трубопровод от фильтра дымоотсоса.

Внимание!

На трубопроводе осаждаются потенциально биологически опасные частицы. При извлечении трубопровода с ним необходимо обращаться как с любым биологически опасным материалом. Утилизируйте трубопровод вместе с другими отходами после хирургической операции в соответствии с правилами, принятыми в вашем учреждении.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru